

La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Robert Léger **8**

Le Festival
de la chanson
dans l'air
du temps

4-5

Cahier
Waterloo

16 pages

**ÉRIC
DAOUST**

Agent immobilier affilié
450 405-4443
450 378-4120



STEVE LAROSE, 31 ANS, INCULPÉ

SAISIE DE SUBSTANCES EXPLOSIVES



PHOTO JANICK MAROIS

Steve Larose a été formellement accusé de possession d'une substance explosive, hier matin, au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans la nuit de mercredi à hier, du nitrate d'ammonium, un produit chimique utilisé dans la fabrication de bombes, a été découvert à proximité du logement qu'il louait, à Sainte-Brigide-d'Iberville. Trois présumés complices ont également été arrêtés et accusés. — À lire en pages 2 et 3.

RE/MAX Vous voulez vendre ? Contactez l'agent à votre hauteur

L'Équipe Lalumière Re/Max Professionnel c.l. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière • 450-378-4120

25

25

25

Qu'est-ce que le nitrate d'ammonium?

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Sainte-Brigide-d'Iberville — Les produits découverts sur le terrain d'une résidence de Sainte-Brigide-d'Iberville sont des engrais chimiques. Cette substance devient explosive si elle est mélangée à d'autres produits.

Le nitrate d'ammonium est un fertilisant utilisé par les agriculteurs qui sèment du maïs et par les producteurs maraîchers. Il s'agit d'un produit en granules de couleur blanchâtre composé d'azote.

Cet engrais se vend dans des commerces de détail destinés aux agriculteurs. Dans la région, on dénombre moins d'une dizaine d'entreprises de ce type.

Généralement, il se vend en paquet de 25 kilogrammes.

À son état pur, le nitrate d'ammonium ne peut exploser. Pour qu'il soit dangereux, il doit être mélangé avec un carburant.

«De par sa composante chimique, s'il est mélangé avec de l'huile, par exemple, et de la pression, ça devient explosif. C'est un produit dangereux», explique Michel Gadbois, directeur général d'Agri-Centre de Saint-Pie.



PHOTO ALAIN DION

Un produit moins populaire

Le nitrate d'ammonium est de moins en moins utilisé par les agriculteurs. Le produit semble d'ailleurs vouloir disparaître peu à peu du marché québécois.

«Depuis les attentats d'Oklahoma City, on vend un autre produit. Le nitrate d'ammonium est trop dangereux», soutient Sébastien Roy, de

«Depuis les attentats d'Oklahoma City, on vend un autre produit. Le nitrate d'ammonium est trop dangereux», soutient Sébastien Roy, de la Coop Agricole Excel de Granby.

la Coop Agricole Excel de Granby.

Le remplaçant du nitrate d'ammonium est le CAM, qui possède les mêmes propriétés. Son avantage: il n'est pas explosif.

Constatant que plusieurs personnes utilisaient dangereusement le

nitrate d'ammonium, certaines entreprises de la région ont décidé de le bannir de la liste de leurs produits.

«On ne vend aucune forme de nitrate. C'est trop dangereux. Nous avons opté pour le CAM», indique

Jocelyn Provost de chez Synagri, situé à Ange-Gardien.

Pour éviter que des mains criminelles n'utilisent à mauvais escient certains produits chimiques, le gouvernement fédéral compte régler de façon stricte neuf pro-

duits, dont le nitrate d'ammonium.

Les propriétaires de commerces vendant ce type de substance seraient notamment obligés de s'enregistrer auprès du gouvernement et de maintenir un inventaire minutieux de leurs produits.

Deux doses d'ÉpiPen valables auraient pu sauver le Dr Drolet

RENÉ-CHARLES QUIRION
rene-charles.quirion@latribune.qc.ca

Sherbrooke — Une dose d'épinéphrine valable, une deuxième injection sur le terrain de golf et des services préhospitaliers rapides auraient pu sauver la vie du Dr Pierre Drolet qui s'est écroulé au terrain de golf Venise après avoir été piqué par une guêpe.

Le coronar Jacques Ramsay rendait publiques ses recommandations concernant le décès du médecin de 61 ans sous les yeux de sa femme et de ses partenaires de golf le 28 juillet 2003.

Le coronar Ramsay croit que le décès du sexagénaire a d'abord été causé par la déficience de la dose d'ÉpiPen que la victime s'est injectée après avoir été piquée au 16^e trou.

«La date d'utilisation limite sur la dose d'épinéphrine était le mois de juillet 1998. Un tel auto-injecteur doit être renouvelé aux 12 mois et au maximum après 18 mois. Plus on s'éloigne de la date d'expiration, plus la dose d'ingrédients actifs diminue. Après cinq ans, la dose n'était plus très active», croit le coronar Ramsay.

Ce dernier mentionne que la date d'expiration de l'ÉpiPen chez 45 % des détenteurs est dépassée.

Pour éviter qu'une telle situation ne se reproduise, il invite les deux compagnies pharmaceutiques canadiennes qui distribuent ce produit à effectuer des rappels à leurs clients afin qu'ils renouvellent le médicament qui peut leur sauver la vie.

«Lors du tiers des cas pour des réactions aux piqûres, les personnes doivent recevoir une deuxième dose dans les cinq à dix minutes. J'invite les personnes à risque à se munir d'un deuxième auto-injecteur», recommande le Dr Jacques Ramsay.

Long délai

Comme deuxième grande lacune dans le décès du Dr Pierre Drolet, le coronar Ramsay pointe le long délai avant que les services préhospitaliers n'arrivent sur les lieux de l'accident.

Selon ses estimations, les paramédics auraient dû se présenter auprès de la victime dix minutes plus rapidement que ce qui a été le cas. Ils sont arrivés à 16 h 20, mais le Dr Ramsay croit qu'ils auraient pu être sur place vers 16 h 10, soit seulement une minute après que le Dr Pierre Drolet ne tombe en arrêt cardio-respiratoire.

«Une minute a été perdue en raison du retard de la retransmission de l'appel cellulaire vers le centre de sécurité public de l'Estrie. Si la répartition des appels avait été assistée par ordinateur, les ambulanciers auraient aussi pu gagner sept minutes avant de se rendre auprès de Pierre Drolet. Un troisième délai de deux minutes est survenu au moment où personne ne pouvait guider les ambulanciers vers la victime à leur arrivée au Club de golf Venise», estime le coronar qui a enquêté sur le décès du golfier.

Selon lui, les agences de la santé doivent revoir leurs priorités en matière de services préhospitaliers d'urgence et de mettre en place la répartition assistée par ordinateur.

«Si on peut gratter les fonds de tiroirs, il faut trouver de l'argent le plus rapidement possible afin de corriger cette situation», croit le Dr Jacques Ramsay.

Il invite aussi l'association des terrains de golf du Québec à se préparer adéquatement de façon à faire face aux urgences médicales qui peuvent survenir sur un terrain de golf.

Entre 1990 et 2005, onze personnes sont décédées au Québec à la suite de piqûres de guêpe ou d'abeille.

Qualité de l'air: le Canada a beaucoup de retard

Vancouver (PC) — Des milliers de décès pourraient être évités chaque année si le Canada adoptait des normes pour la qualité de l'air semblables à ce qu'on retrouve dans d'autres pays industrialisés, selon une nouvelle étude.

Le rapport colligé par la Fondation David Suzuki affirme que le Canada a beaucoup de retard sur les États-Unis, l'Australie et l'Union européenne dans sa façon de protéger ses citoyens de la pollution de l'air.

«Pour le dioxyde de soufre, le Canada permet 115 parties par milliard, l'Union européenne, 48, et l'Australie, 80», a indiqué David Boyd, l'auteur du rapport.

Objectifs

Dans l'étude, on estime que le nombre de morts prématurées évitables causées par la pollution de l'air est de 5900 à 16 000 par année au Canada.

On y recommande d'établir des objectifs visant à réduire la pollution et d'imposer un taxe

spéciale pour les pollueurs.

M. Boyd a dit espérer que le gouvernement fédéral adoptera des normes nationales exécutoires en matière de qualité de l'air lorsqu'il déposera un nouveau projet de loi contre la pollution atmosphérique cet automne.

Morts prématurées

«Il y a littéralement des milliers de Canadiens qui meurent prématurément chaque année à cause de la pollution de l'air, et puis il y a aussi des milliers qui doivent aller à l'hôpital, a-t-il souligné. Et il y a aussi des millions de personnes qui souffrent d'asthme, qui doivent éviter de s'adonner à certaines activités les jours d'alerte au smog.»

Selon M. David Boyd, de nouvelles normes auraient un impact énorme sur la santé des Canadiens parce qu'elles obligeraient les municipalités, les provinces et les entreprises à réduire leurs émissions de substances polluantes.

SUBSTANCES EXPLOSIVES SAISIES À SAINTE-BRIGIDE-D'IBERVILLE

Le nitrate d'ammonium caché sous un cabanon

L'arrestation de Steve Larose est la quatrième effectuée par les policiers



KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Sainte-Brigide-d'Iberville — Steve Larose, 31 ans, a été formellement accusé de possession d'une substance explosive, hier matin, au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans la nuit de mercredi à hier, du nitrate d'ammonium, un produit chimique utilisé dans la fabrication de bombes, a été découvert à proximité de son logement de Sainte-Brigide-d'Iberville.

Un peu avant 3h, l'escouade tactique de la Sûreté du Québec, les techniciens spécialisés pour désamorcer des engins explosifs, les enquêteurs luttant contre le crime organisé et un maître-chien ont investi le logement située au 677 du rang de la Rivière Ouest.

Après avoir arrêté le suspect, les policiers ont fouillé de fond en comble son appartement et le terrain de l'immeuble. Ils ont découvert le nitrate d'ammonium caché sous le cabanon du jardin. Il s'agit en fait d'un engrais chimique.

«La quantité était assez importante pour détruire le cabanon et peut-être même la maison», illustre Marc Butz, porte-parole de la SQ à Montréal, sans vouloir divulguer la quantité saisie. Le



PHOTO JANICK MAROIS

Le logement occupé par Steve Larose a fait l'objet d'une fouille exhaustive dans la nuit de mercredi à hier. Les policiers ont découvert du nitrate d'ammonium caché sous le cabanon à jardin.

nitrate d'ammonium entre notamment dans la fabrication de bombes comme celle que les présumés terroristes de Londres projetaient d'utiliser.

Les trois enfants de moins de 10 ans de Steve Larose se trou-

vaient à l'intérieur du logement au moment où les policiers ont investi les lieux.

Quatre individus épinglés

L'arrestation de Steve Larose est

la quatrième à être effectuée par les policiers.

Mardi, un premier suspect a été arrêté à Mascouche. Quelques heures plus tard, un deuxième individu a été appréhendé à Laval. Le

lendemain, mercredi, une troisième personne a été arrêtée à Laval.

Comme ses trois présumés complices, le Brigidien fait face à un seul chef d'accusation, soit possession d'une substance explosive. À la suite de sa comparution, hier matin, il a été remis en liberté sous promesse de comparaître à une date ultérieure.

Une série de conditions lui ont été imposées, dont celle de ne pas communiquer avec ses présumés complices: Stéphane Gignac, Jean-Claude Lavigne et Steve Joncas.

Pour l'instant, les enquêteurs de la SQ ignorent ce que le groupe d'individus comptait faire avec du nitrate d'ammonium. «On sait qu'ils n'avaient aucun lien avec un groupe criminel ou terroriste», assure l'agent Butz.

Un homme sans histoire

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Sainte-Brigide-d'Iberville — Le suspect, originaire de la région de l'Abitibi-Témiscamingue, habite dans un secteur rural de la petite municipalité de Sainte-Brigide-d'Iberville. Depuis environ un an, le mécanicien vivait à cet endroit avec son amie de cœur.

L'autre occupant des lieux, le propriétaire de l'immeuble, n'a pas voulu commenter les événements lors du passage de *La Voix de l'Est*, hier. «Ce n'est pas de mes affaires», s'est-il contenté de dire avant de demander à l'auteur de ses lignes de quitter son terrain.

Il y a quelques mois, l'homme aurait obtenu la garde légale de ses trois enfants.

Selon une résidente du secteur qui a préféré conserver l'anonymat, son voisin était un homme timide, sans histoire. «J'en reviens pas», a laissé tomber la dame, en apprenant l'arrestation de Steve Larose.

Cette voisine a d'ailleurs accueilli à deux reprises le couple et les trois enfants pour un repas amical. «Ils étaient gentils», dit la dame, qui avait peine à croire que son voisin entreposait des substances explosives chez lui.

Pourquoi avoir arrêté Steve Larose?

KARINE BLANCHARD
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le nitrate d'ammonium est un produit en vente dans plusieurs commerces. En posséder n'est pas un crime en soi, à condition de l'utiliser adéquatement.

«C'est comme de l'ammoniaque. C'est en vente libre et n'importe qui peut en acheter», fait valoir M^e Jocelyn Grenon, un avocat œuvrant dans la région de Granby qui a bien voulu, hier, répondre aux questions de *La Voix de l'Est*.

Mais si n'importe qui peut s'en procurer, pourquoi, alors, avoir arrêté Steve Larose?

Si les policiers décident de saisir certaines substances, dont du nitrate d'ammonium, c'est qu'ils possèdent une preuve selon laquelle son propriétaire veut l'utiliser de façon dangereuse et incriminante, avance l'avocat.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Selon M^e Jocelyn Grenon, les policiers doivent avoir la preuve que le propriétaire d'une substance chimique, comme du nitrate d'ammonium, voulait l'utiliser de façon dangereuse et incriminante pour l'arrêter.

«Minimalement, ça prend la preuve qu'il voulait s'en servir à des fins autres qu'usuellement, comme pour préparer des explosifs ou des bombes», explique-t-il.

Peu fréquent

Les méthodes utilisées par les policiers pour obtenir cette preuve sont nombreuses. L'écoute électronique et la filature figurent parmi les moyens qui peuvent être par les enquêteurs dans ce type d'affaire.

Selon M^e Grenon, la possession d'une grande quantité d'une substance pourrait aussi justifier l'intervention des forces policières.

Ce dernier indique qu'il est peu fréquent que ce type de perquisition soit menée dans la région. «En 16 ans de carrière, ça ne m'est jamais arrivé de traiter ce type de dossier», dit-il.

HEURES D'OUVERTURE DU CENTRE DE LIQUIDATION

Lundi:	8h à 17h
Mardi:	8h à 17h
Mercredi:	8h à 17h
Judi:	8h à 21h
Vendredi:	8h à 21h
Samedi:	8h à 17h
Dimanche:	8h à 17h

Garage

Recyclage de la géométrie des roues
(cales et réglage arrière en sus)

49⁹⁹\$, 29⁹⁹\$

pour le plupart des véhicules



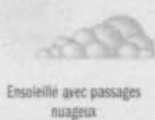
À GRANBY SEULEMENT



70 Simonds Nord, Granby • 450 378-9884

MÉTÉO

Aujourd'hui
max 18 min 4



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain
max 22 min 6

Ensoleillé

**VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 15**

SOMMAIRE

Agenda	17
A ne pas répéter	18
Arts et culture	4-5
Décès	23-24
Économie	9
Horoscope	22
Jeux	25
La Voix de l'excellence	8
Opinion	14
Petites annonces	20
Sports	26
Statistiques	26

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général 375-4555
Abonnement et distribution 375-4555, option 3
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs
Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet
Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camionnet 3,95 \$
par motorisé 4,22 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4
La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 06176)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presses Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Accompagnement SERVICES DE SUIVI DE DEUIL



LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES
Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 987, rue Des Colombes à GRANBY
BRÉMONT / ROXTON POND / VALCOURT / WATERLOO
450 777-1171 1 800 730-6666

38^e FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY



PHOTOS ALAIN DION

Parmi les 24 demi-finalistes qui ont pris d'assaut la rue Principale hier, on retrouve trois candidats de la région.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

Seulement les meilleurs sont là



**MARIE-FRANCE-LOU
LEMAY**
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le Festival nouveau est arrivé. Finies les catégories d'auteur-compositeur-interprète, de collectif et d'interprète. Pour son 38^e anniversaire, le Festival international de la chanson de Granby innove encore cette année et couronnera un seul gagnant parmi les 24 demi-finalistes.

Cette initiative s'inscrit dans le

«tournant» amorcé par le Festival en 2000. C'est cette année-là que le concours a accepté pour la première fois les groupes. Puis, l'an dernier, autre innovation, les collectifs ont été intégrés dans les mêmes demi-finales que celles des interprètes et auteurs-compositeurs-interprètes.

«On a effacé toutes les catégories, il y en a une seule, celle "d'artiste", explique François Tétreault, directeur général du festival. Il y aura un seul gagnant. Le festival aura ainsi plus de temps, de ressources humaines et financières pour lui ou eux, car ça peut être un



François Tétreault, directeur général du festival.

La région regorge de talents

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — De mémoire de François Tétreault, c'est la première fois que ça arrive. On retrouve trois candidats de la région parmi les 24 demi-finalistes du festival, dont Martin Gougeon de Granby, bien connu pour son école de théâtre. Mathieu Mathieu, de Bromont, et Jade Meunier, de Saint-Joachim, complètent le trio.

«Je me suis dit que ça serait un bon moyen pour atteindre mes buts, soit travailler avec des artistes

que j'admire», dit Jade Meunier, qui fréquentera l'École nationale de la chanson cette année. La jeune fille s'accompagne au piano, un instrument qu'elle a étudié durant deux ans. Elle montera sur la scène le 7 septembre.

Pour le comédien Martin Gougeon, le chant est une autre corde à son arc. «J'écris depuis cinq ans des textes que je gardais pour moi et j'ai décidé de les montrer», explique-t-il.

Chanter et jouer, deux exercices pour s'exprimer. «Chanter sur la scène, ce n'est pas comme jouer,

nuance-t-il. Avec la chanson, il y a un côté performance. Tu as trois minutes pour conter une histoire, trois minutes pour tout dire comme dans une pièce de deux heures.»

Au Granbyen, qui écrit parfois ses propres pièces de théâtre, le chant permet ainsi d'exprimer des émotions plus personnelles. «C'est quelque chose de très viscéral.»

Cette année est peut-être la bonne pour le comédien, qui a été refusé l'an dernier. Depuis, il a retravaillé ses compositions et s'est présenté plus confiant. Le 8 septembre, il interprétera donc deux

de ses créations et une chanson de Jacques Brel. «Je suis un gars de mots.»

De son côté, Mathieu Mathieu (c'est son vrai nom) habite Bromont depuis à peine deux ans. Le jeune homme montera sur scène le 8 septembre avec ses chansons «purement québécoises». «C'est de la chanson à texte poétique», dit-il. Lui aussi tente sa chance pour la deuxième fois au festival. «J'ai moins envie de faire des spectacles et plus de faire des concours. Je suis tanné d'être bohème.»

38^e FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY

groupe aussi qui gagne. Ce sera l'artiste qui nous fait vibrer.»

Cette initiative a aussi été prise parce qu'il était devenu de plus en plus ardu de catégoriser les participants, soit en interprète ou en auteur-compositeur-interprète. «Si on regarde en 2006, les jeunes artistes ne travaillent pas dans leur petit coin. Chaque personne a souvent ses collaborateurs. Pour la musique ou ceux qui les aident à faire les textes. Nous-mêmes, nous

étions désuets vis-à-vis le monde de la musique», poursuit-il.

Autre nouveauté, une seule personne animera toutes les soirées de demi-finales. Il s'agit de l'humoriste Boucar Diouf, d'origine sénégalaise. Arrivé au Québec il y a 15 ans, il brûle les planches tout en enseignant à l'Université du Québec à Rimouski.

Le couronnement d'un seul participant enlève aussi certaines contraintes, dont celle de devoir sélec-



Une seule personne animera toutes les soirées de demi-finales. Il s'agit de l'humoriste Boucar Diouf, d'origine sénégalaise.



Pierre Lapointe, lauréat en 2001, fait le bonheur de François Tétreault. «Il incarne l'originalité et l'authenticité.»

tionner un nombre restreint de demi-finalistes dans les anciennes catégories. Maintenant, ce sont seulement «les meilleurs» qui sont choisis. On retrouve donc quatre groupes et 20 interprètes et auteurs-compositeurs-interprètes, parmi lesquels quatre finalistes seront choisis.

Bourses

Le grand gagnant empochera près de 15 000 \$ en argent et des bourses équivalant à 40 000 \$ aideront le développement de sa carrière. «Je

suis jaloux, je n'ai pas eu autant d'argent», lance en riant le porte-parole du festival, Pierre Lapointe, lauréat en 2001.

Ce dernier fait le bonheur de François Tétreault. «Il incarne l'originalité et l'authenticité. Il nous amène cette jeunesse», souligne François Tétreault qui qualifie la cuvée 2006 «d'originale et authentique comme Pierre Lapointe». À 25 ans, il est le plus jeune porte-parole que le festival ait connu.

Présent à la conférence de presse hier, le maire de Granby, Richard

Goulet, qui vit son premier festival, voudrait bien que la ville soit reconnue comme la capitale de la chanson, maintenant que la capitale du bonheur fait partie du passé. «Pour distinguer Granby au niveau national et international», souligne-t-il.

Le concours sera sous la direction artistique de Luc de Larochellière pour une cinquième année.

Les demi-finales auront lieu les 7, 8, 9 et 10 septembre au Palace. La grande finale aura lieu le dimanche 16 septembre.

Acquisition du commerce par Mme Gisèle Robin: Laflamme Fourrures Inc. devient Manteaux Éléance Inc.

Publireportage



Mme Gisèle Guertin Robin

La propriétaire de Laflamme Fourrures, Mme Rachel Laflamme, confirmait récemment l'acquisition du commerce par Mme Gisèle Guertin Robin, gérante, qui possède une expérience de près de 35 ans au sein de l'entreprise. «Ma famille et moi sommes très heureux d'avoir vendu notre commerce à Mme Guertin Robin. Elle saura prendre la relève avec bonheur et savoir-faire», souligne l'ancienne propriétaire. Présent sur la rue Principale à Granby depuis 60 ans, Laflamme Fourrures a été fondé par l'époux de Mme Laflamme, M. Raymond Laflamme. Reconnu au fil des décennies pour l'excellence de son service et la qualité de ses produits, Laflamme Fourrures s'est taillé une place de choix dans le domaine de la vente de manteaux.

Incidentement, Mme Laflamme tient à remercier la clientèle qui a encouragé le commerce. «En mon nom personnel, au nom de mon fils Louis qui fut président de l'entreprise ainsi qu'au nom de ma famille je désire remercier chaleureusement tous les

clients passés et présents pour leur fidélité et leur encouragement. Merci également à notre personnel si fidèle, qui nous a appuyés et qui continuera à appuyer Mme Guertin Robin avec le professionnalisme et la courtoisie qu'on lui connaît. Enfin, merci à tous ceux et celles qui ont participé à notre réussite.»

Manteaux Éléance Inc. - en continuité avec Laflamme Fourrures

Acquise le 1^{er} mars dernier, l'entreprise changera sa raison sociale pour Manteaux Éléance Inc. le 1^{er} septembre prochain, de spécifier la nouvelle propriétaire. Cependant, aucun autre changement majeur n'est à l'horizon si ce n'est que le commerce délaissera ses collections de vêtements prêt-à-porter pour revenir à sa mission première, soit la vente, la réparation, le remodelage, l'entreposage, le nettoyage et la confection sur mesure de manteaux chics, sport et décontractés en fourrure, en cuir, en agneau renversé et en laine. «Laflamme Fourrures a été une école, un lieu d'apprentissage inestimable. Je dois d'ailleurs une fière chandelle au



Le fondateur, M. Raymond Laflamme

fondateur, M. Raymond Laflamme, qui fut un professeur hors pair avec lequel j'ai travaillé jusqu'à son décès il y a six ans. Je profite de l'occasion pour remercier sa famille qui m'a épaulée lorsque je lui ai fait part de mon intention d'acheter le commerce», spécifie l'heureuse propriétaire, qui se réjouit de ce nouveau défi qui s'offre à elle. Par ailleurs, elle ajoute que le personnel demeurera identique. «Les fournisseurs et l'équipe restent les mêmes, incluant notre designer de talent M. Pierre Quenneville, qui œuvre dans l'entreprise depuis plus de 20 ans.»

Service de recyclage de fourrure

Mme Guertin Robin compte offrir un service de recyclage de fourrure et faire la vente de fourrure recyclée. «Bien sûr, nous continuerons à vendre des manteaux neufs, mais la demande pour la fourrure recyclée étant très forte, j'ai décidé de me lancer dans ce créneau d'autant plus intéressant que la fourrure peut se recycler pour en faire des vêtements mais aussi de splendides articles de décoration

intérieure tels que coussins, couvertures, jetés, etc.», continue-t-elle.

A l'aube d'une retraite bien méritée et fière de ses 60 ans à la barre du commerce en compagnie de son époux et de sa famille, Mme Rachel Laflamme tient à souhaiter la meilleure des chances à Mme Guertin Robin. «Il me fait plaisir d'inviter toute la clientèle à venir découvrir Manteaux Éléance Inc. Et, encore une fois, merci à tous et toutes pour ces belles années!»

Mme Rachel Laflamme



Toujours la même bonne équipe de confiance pour vous servir! Pierre Quenneville (designer), Sylvie Lapointe (finisseuse), Violette Daigneault et Marie-Eve Vandoorn (conseillères)

340520V

COOPÉRATIVE À SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD

Le projet se concrétise

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

mktourni@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Joachim-de-Shefford — Tout porte à croire que la coopérative Au cœur du village verra le jour à Saint-Joachim-de-Shefford. Une autre étape a été franchie mercredi soir avec la tenue de l'assemblée générale d'organisation et l'élection d'un premier conseil d'administration.

«La naissance de la coop, c'était le 27 juillet quand on a reçu nos lettres patentes. Hier (mercredi), c'était ni plus ni moins que le baptême de la coopérative», a commenté l'un des citoyens à l'origine de ce projet, Jacques Sauvé.

La coopérative devrait regrouper sous un même toit des services de restauration, un dépanneur ainsi qu'un poste d'essence. Si tout se déroule comme prévu, elle pourrait accueillir ses premiers clients dès l'an prochain.

C'est parce qu'ils étaient confrontés à la fermeture de la cantine du village et à la mise en vente du dépanneur local que quatre citoyens ont décidé de mettre sur pied un comité pour renverser la vapeur. De là est née l'idée de mettre sur pied une coopérative pour assurer ces services.

Le projet a bien été accueilli par la population. La coopérative compte à l'heure actuelle 194 membres qui ont souscrit un total de 93 000 \$ en parts sociales.

La coopérative Au cœur du village peut aussi compter sur l'appui du Réseau d'investissement local du Québec ainsi que sur le volet économie sociale du centre local de développement de la Haute-Yamaska. Ils ont tous deux contribué, en versant respectivement 5000 \$ et 2000 \$, à la réalisation d'une étude de faisabilité qui sera complétée au cours des prochaines semaines.

Passer aux actes

«Il ne faut jamais perdre de vue qu'on fait ça pour que l'école reste ouverte, glisse M. Sauvé. On ne pourra pas attirer des familles si on ne peut pas assurer des services de base comme la vente de pain tranché et de lait.»

Une bonne partie du travail de défrichage a été réalisée au cours des derniers mois par le comité provisoire. «On a fait au moins 2000 heures de bénévolat pour ce projet», affirme non sans fierté Jacques Sauvé.

Mais un conseil d'administration dûment formé est maintenant prêt

à prendre le relais. Jacques Sauvé a été élu lors de l'assemblée générale à laquelle assistaient environ 75 personnes pour poursuivre le travail, de même que Christian Beauregard, Gilles Dalpé, Jocelyn Deslandes, Charles Beauregard et Lyne Gatien. Un septième administrateur devra éventuellement être élu parmi les membres travailleurs de la coop.

Les membres du nouveau conseil d'administration se réuniront la semaine prochaine pour nommer entre eux un président, un vice-président, etc.

Le terrain où serait aménagé le complexe de services a déjà été déterminé. Il s'agit du site où se dresse la cantine du village maintenant fermée. «On a une promesse d'achat, mais elle est conditionnelle à la constitution de la coop et à l'obtention du financement», explique M. Sauvé.

Autre condition importante, outre la recherche de financement: le ministère de l'Environnement devra aussi donner le feu vert à ce projet.

«On a vraiment la chance de passer aux actes. Ça augure très bien. Nos études de pré-faisabilité nous indiquent que la coopérative pourrait être rentable dès la première année», se réjouit Jacques Sauvé.



ARCHIVES LA PRESSE

«Le véhicule qu'est le renouveau pédagogique est le bon, mais je comprends que nous avons deux ou trois virages à négocier pour garder le cap et nous rendre à destination», a indiqué Jean-Marc Fournier.

Réforme scolaire: Fournier inquiet mais confiant

Montréal (PC) — Armé d'un rapport dévastateur sur l'application de la réforme, le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier, a donné hier son aval à une révision en profondeur du renouveau pédagogique, qui n'a pas gagné son pari de redorer la réussite des élèves.

«On est préoccupés, mais on est confiants», a affirmé hier le ministre de l'Éducation, qui, sitôt les suggestions en main, leur a donné leur envol. «Le véhicule qu'est le renouveau pédagogique est le bon, mais je comprends que nous avons deux ou trois virages à négocier pour garder le cap et nous rendre à destination», a-t-il ajouté, reprenant plus d'une fois cette analogie.

Français et mathématiques

Rappelant l'importance de poursuivre dans la voie empruntée, le ministre s'est toutefois dit tracassé par la question des résultats décroissants des élèves en français, en mathématiques et en science et technologie, de même que par la déconvenue des jeunes en difficulté, pointée par les enseignants comme le dossier noir de la réforme.

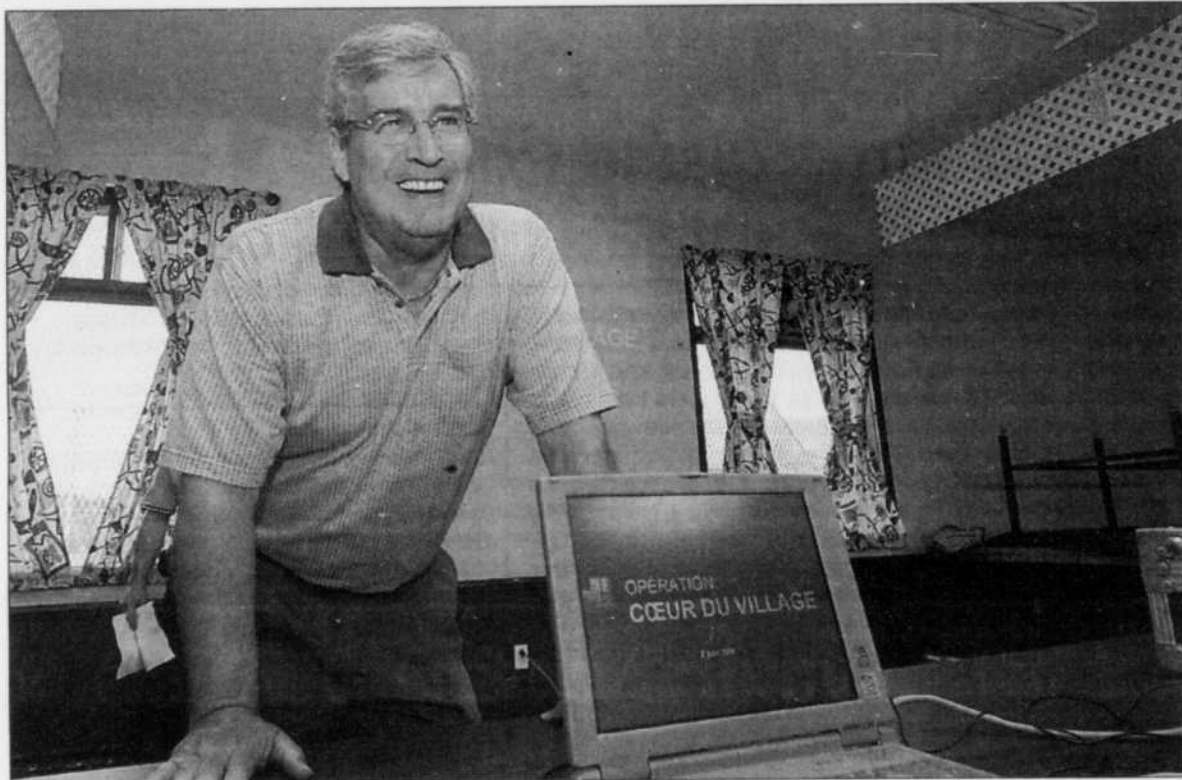
«Sur les élèves en difficulté, c'est vraiment inquiétant, c'est dérangeant, dit le rapport», a affirmé M. Fournier, ajoutant plus tard que ce constat ne suffisait pas pour faire un arrêt complet des manœuvres. «Je ne veux pas arrêter cette réforme qui nous amène à donner

à nos jeunes tous les outils que les autres vont avoir.»

Préoccupée par le recul des élèves, les ratés de l'évaluation, le repli des jeunes en difficulté et les appels à l'aide des artisans de la réforme, la table de pilotage sur le renouveau pédagogique (la réforme) a conclu mercredi, après une longue journée d'échanges, à la nécessité de revoir de grands pans de la réforme, sans toutefois y mettre un frein. C'est au Conseil supérieur de l'éducation (CSE) que reviendra la tâche de remettre un avis sur le sujet.

Pour produire leurs recommandations, les membres de la table de pilotage (enseignants, parents, directeurs d'école, commissaires, universitaires) ont eu accès à un rapport fourni par le ministère de l'Éducation, composé non seulement de résultats à des épreuves internationales et québécoises, mais aussi de divers sondages effectués auprès du personnel des écoles, la majeure partie des données étant toutefois connues.

Sans le dire textuellement, ce rapport préliminaire laisse voir un véritable fiasco: les résultats des élèves de sixième année en français ont considérablement chuté de 2000 à 2005, creusant un écart davantage inquiétant chez les garçons que chez les filles. Aux examens internationaux de mathématiques et de sciences, les résultats jadis brillants des Québécois ont perdu du lustre entre 1995 et 2003.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

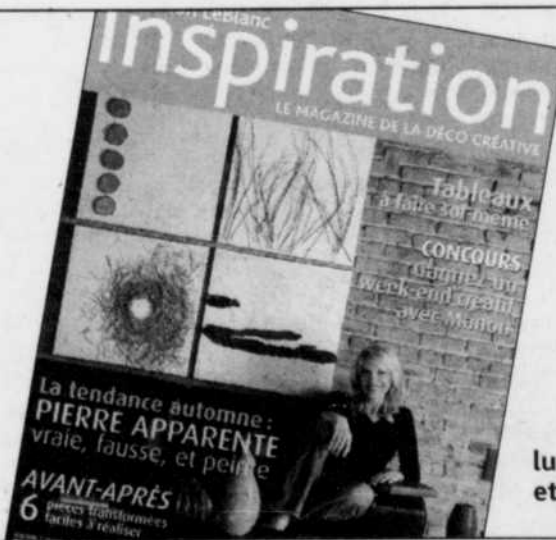
Le terrain où serait aménagé le complexe de services a déjà été déterminé. Il s'agit du site où se dresse la cantine du village maintenant fermée.

Manon LeBlanc
inspiration
EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT!

Les Éditions
Gesta

POUR LES ABONNÉS
CLUB PRIVILÈGES
10 % DE RABAIS
SUR CE MAGAZINE

Pour en profiter cyberpresse.ca/privilèges



Retrouvez
Manon LeBlanc
dans



lundi 19 h 30
et vendredi 22 h 30 à canal **Cie**

338636V



Le réaménagement des traverses piétonnières à l'intersection de la rue Principale et des rues Gill et Brébeuf à Granby devrait débuter lundi.

Des traverses piétonnières améliorées

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
mltourneau@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Projeté de longue date, le réaménagement des traverses piétonnières à l'intersection de la rue Principale et des rues Gill et Brébeuf à Granby devrait débuter lundi, a confirmé hier le directeur du service d'urbanisme à la ville de Granby, Daniel Naud.

Ces travaux, dont les coûts sont d'environ 50 000 \$, s'inscrivent dans le Plan particulier d'urbanisme (PPU) du centre-ville.

Ils consisteront grosso modo à aménager des avancées de forme arrondie (pour faciliter le déneigement) vers le centre de la rue et à apposer le lignage approprié. De petites plantations de végétaux pourront être réalisées dans le nouvel aménagement.

«Les avancées créent un effet entonnoir. Psychologiquement, les automobilistes ont tendance à ralentir. J'ai pu observer ce que ça donne dans d'autres villes, comme à Trois-Rivières», affirme Daniel Naud.

Ces traverses piétonnières revues et visitées représentent un geste de plus posé par les élus actuels et précédents pour revampier le centre-ville de Granby. Des démarches ont notamment été entreprises le printemps dernier pour remplacer le mobilier urbain. La signalisation des stationnements municipaux a aussi fait peau neuve.

Certaines démarches ont par ailleurs été amorcées dans le cadre d'un plan de Renouveau urbain, entrepris en 2003 au terme d'un

tumultueux débat. À l'origine, le plan de revitalisation était beaucoup plus ambitieux. Une levée de boucliers a cependant obligé les élus à revoir leur plan à la baisse, soit à un peu plus d'un million \$, incluant une aide gouvernementale de 411 910 \$.

La réalisation en 2004 des travaux d'embellissement du parc Miner et la réfection de la passerelle Miner s'inscrivent dans cette veine.

Une autre action devrait par ailleurs être posée au cours de l'automne dans le cadre du PPU: l'aménagement d'un campanile à l'intersection des rues Mountain et Principale. Cette structure rappellera les nombreux clochers d'églises qui s'offrent aux regards à Granby.

EN BREF

Artistes recherchés

Acton Vale (PF) — C'est aujourd'hui la date limite pour s'inscrire au spectacle qui aura lieu le 1^{er} octobre, à la polyvalente Robert-Ouimet, à l'occa-

sion des Journées de la culture. Que vous soyez chanteur, danseur, humoriste, magicien ou musicien, communiquez avec Diane Montcalm, de la Société culturelle et artistique de la région d'Acton, au 546-2216. Il ne

manque que vous... Et jusqu'au 30 août, l'artiste peintre Jérémie Jones expose à la Station d'art de la gare d'Acton aux côtés des œuvres de jeunes de la région inspirés par le thème «T'es mon meilleur, t'es ma meilleure».

Un amour comme le nôtre...

Francine Gauthier

339312V

Compétence
Expérience
Disponibilité
À votre avantage!

André Bélanger
Agent immobilier affilié

Estimation gratuite en tout temps

450 378-4120

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Membre de Hall of Fame de Re/Max
et membre Club 100% en 2004



Chez
Charland 1
Le NO 1

Le décompte est commencé
Ça part vite

ÉQUINOX



~~10~~ 6

en inventaire



SPÉCIAL PROMO GM

259\$ / mois*

1.9%
Location
48 mois

* Taxes en sus

Mensualités	Comptant	Dépôt de sécurité
259 \$	3 238 \$	0 \$
299 \$	1 388 \$	0 \$
329 \$	0 \$	0 \$

Charland 1
Le NO 1
450 372-4242

595 Boivin, Granby
www.charlandchev.gmcanada.com

338770V

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 25 août 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Robert Léger

Écrire pour les autres

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Pour une cinquième année, Robert Léger, l'ancien membre de Beau Dommage, prendra le chemin de l'école. L'École nationale de la chanson de Granby bien entendu, où il enseignera l'écriture de textes de chanson. Car avant d'être auteur-compositeur-interprète, il faut apprendre à écrire.

Robert Léger s'y connaît en ce domaine. L'homme de 58 ans est l'auteur de plus de 300 chansons, dont *Tous les palmiers* et *Harmonie du soir à Châteauguay*. Il a aussi écrit la musique de la comédie musicale *Pied de Poule* et, pour les plus jeunes, il est l'auteur de *L'amour a pris son temps*, la chanson thème du film *La guerre de tuques*, interprétée par Nathalie Simard. Lors de notre rencontre, il terminait la veille une pièce pour sa bonne amie Marie-Michèle Desrosiers.

«Je ne pense pas au passé, c'est ce qui vient à l'avant qui m'intéresse.»

Un registre éclectique. «Je peux m'adapter au style», justifie-t-il.

Avec cette feuille de route impressionnante, il met toute son expérience à profit en enseignant. Un métier qu'il exerce depuis plus de vingt ans. «Plus on vieillit, plus on comprend le processus, on peut l'enseigner», explique-t-il. Je crois beaucoup à l'aspect métier dans la chanson. Souvent, il y a l'angle show-biz, comme quoi c'est magique. Mais je crois beaucoup à ça, le travail dans l'ombre. C'est tout un travail d'artisan écrire, c'est aussi important que le *glamour*. Le charisme et le talent, ça ne s'apprend pas, mais l'écriture, oui.»

Selon Robert Léger, la musique

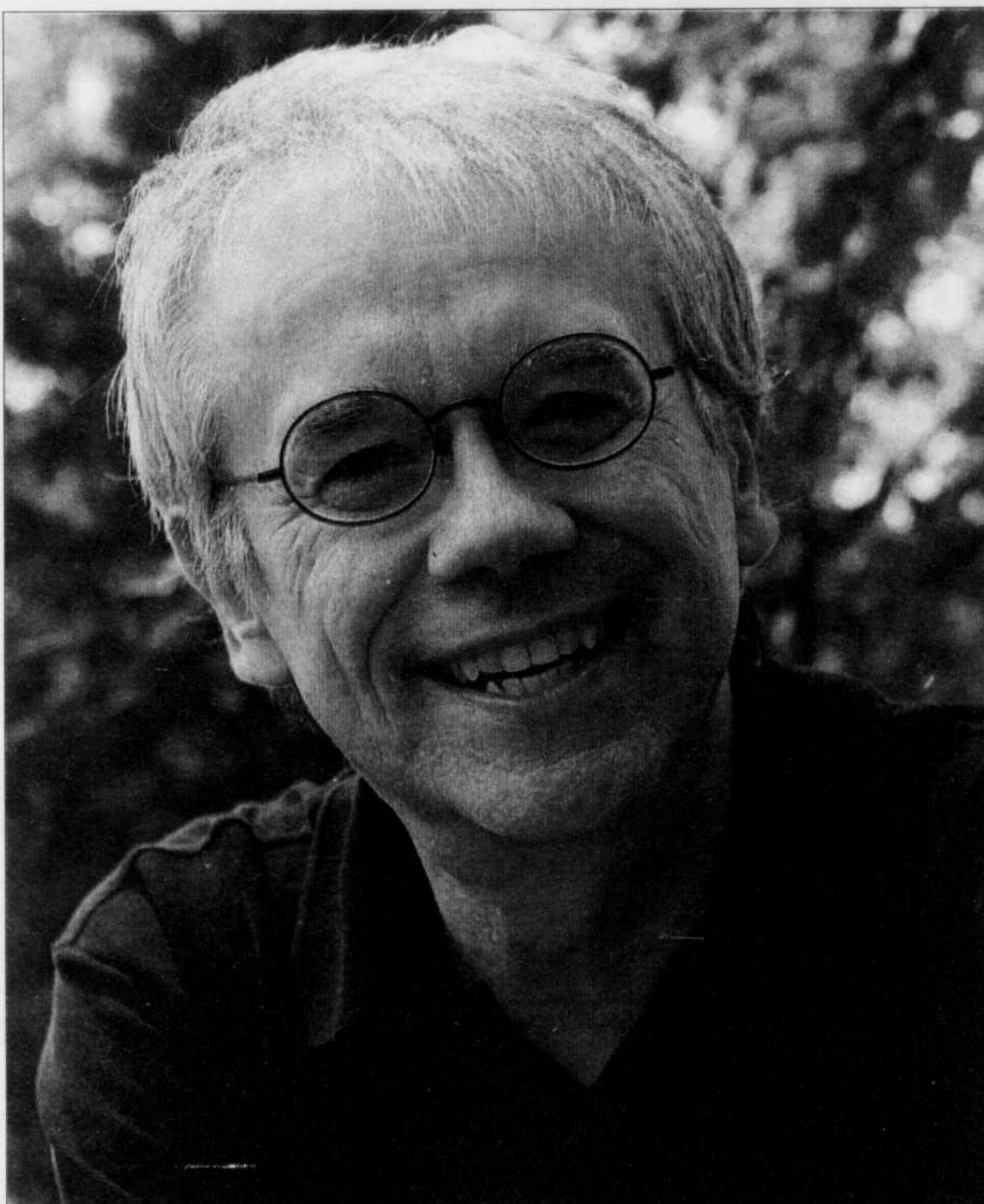


PHOTO ALAIN DION

«J'aime être ému par les chansons et j'essaie du mieux que je peux de le transmettre aux autres. Sentir qu'on émeut les autres, c'est bien excitant», dit Robert Léger, qui enseignera pour une cinquième année l'écriture de textes à l'École nationale de la chanson de Granby.

a changé depuis les premiers balbutiements de Beau Dommage au début des années 1970 et il faut s'adapter. «C'est moins de façon instinctive maintenant et il y a plus de monde qui veut en faire, remarque-t-il. La musique pop, c'est un mode d'expression naturel pour la jeunesse. Pour eux, c'est une façon de s'exprimer et alors, ils s'achètent une guitare.»

L'industrie de la musique se développe et est de plus en plus complexe. Il est donc primordial d'encadrer les jeunes qui souhaitent exercer ce métier, croit l'enseignant.

Car les candidats, plus nombreux, se frottent désormais à un environnement beaucoup plus sélectif. «Le milieu accepte une dizaine de nouveaux artistes par année», souligne-t-il.

En les côtoyant toute l'année, Robert Léger peut apprivoiser les candidats et les connaître. «Il faut enlever les pelures d'oignons dans lesquelles ils se protègent pour qu'ils se dévoilent et qu'on sache ce qui les touche», explique-t-il.

Les élèves de l'École arrivent avec leurs idéaux et sont souvent sur la défensive. Tout comme lui à ses débuts, se souvient-il. «On est comme ça à 20, 22 ans. On ne veut rien changer.»

Mais aucune note de nostalgie ne se manifeste. «Je ne changerais pas de place avec eux autres! Je vis toujours 12 heures d'avance. Je ne pense pas au passé, c'est ce qui vient à l'avant qui m'intéresse.»

Il prépare d'ailleurs une comédie musicale en collaboration avec Marc Drouin. Intitulée *Muguette Nucléaire*, elle raconte l'histoire d'une petite fille qui veut changer le monde. Elle sera présentée à la Maison de la culture Maisonneuve à Montréal cet automne.

Car s'il adore écrire, c'est avant tout pour toucher les gens. «Je suis d'abord un bon public. J'aime être ému par les chansons et j'essaie du mieux que je peux de le transmettre aux autres. Sentir qu'on émeut les autres, c'est bien excitant.»

Jean Coutu vend ses pharmacies américaines

KARINE FORTIN
Presse canadienne

Montréal — Deux décennies après avoir ouvert sa première pharmacie en sol américain, Jean Coutu rentre dans ses terres. L'entreprise a annoncé hier qu'elle cédait ses quelque 1800 établissements des États-Unis à Rite Aid pour environ 3,4 milliards \$ US.

La transaction accélérera la croissance de cette chaîne, la troisième en importance dans le pays, et dont Jean Coutu deviendra le principal actionnaire avec une participation de 32 %.

En plus de ces actions, la compagnie québécoise obtiendra 1,45 milliard \$ en espèces. Elle transférera en outre quelque 850 millions \$ de sa dette à long terme à Rite Aid.

«Ce n'est pas un retrait, on optimise notre présence aux États-Unis», a insisté «le vrai» Jean Coutu lors d'un point de presse au siège social de Longueuil. «C'est le rêve américain qui un bout de temps semblait s'effacer, qui redevient coloré».

L'homme d'affaires qui était sorti de sa retraite pour reprendre les rênes de sa compagnie en difficulté a indiqué qu'il demeurerait en poste jusqu'à la clôture de la transaction, prévue pour la fin de 2006 ou le début de 2007. Il entend cependant quitter «avant ses 80 ans», c'est-à-dire d'ici neuf mois.

Une compagnie canadienne

Avec la vente de toutes ses pharmacies américaines, les 1521 Eckerd acquises en 2004 comme les 327 Brooks, achetées en 1994, le groupe Jean Coutu redeviendra une entreprise canadienne avec 15 000 employés et un chiffre d'affaires d'environ 1,5 milliard \$ US. Elle chapeautera 327 établissements franchisés au Québec, au Manitoba ainsi qu'en Ontario.

Son fondateur a laissé entendre que d'autres pharmacies pourraient éventuellement s'ajouter au groupe, probablement dans l'Est du Canada.

De son côté, Rite Aid comptera 5000 pharmacies dans 32 États et verra ses revenus atteindre 27 milliards \$ US. La présidente actuelle, Mary Sammons, demeurera en poste.

Elle bénéficiera des conseils du pdg de Jean Coutu USA, Michel Coutu, qui sera nommé coprésident du conseil et membre du comité exécutif de l'entreprise. Son frère François J. Coutu et le chef de la direction financière André Belzile siègeront aussi au c.a.

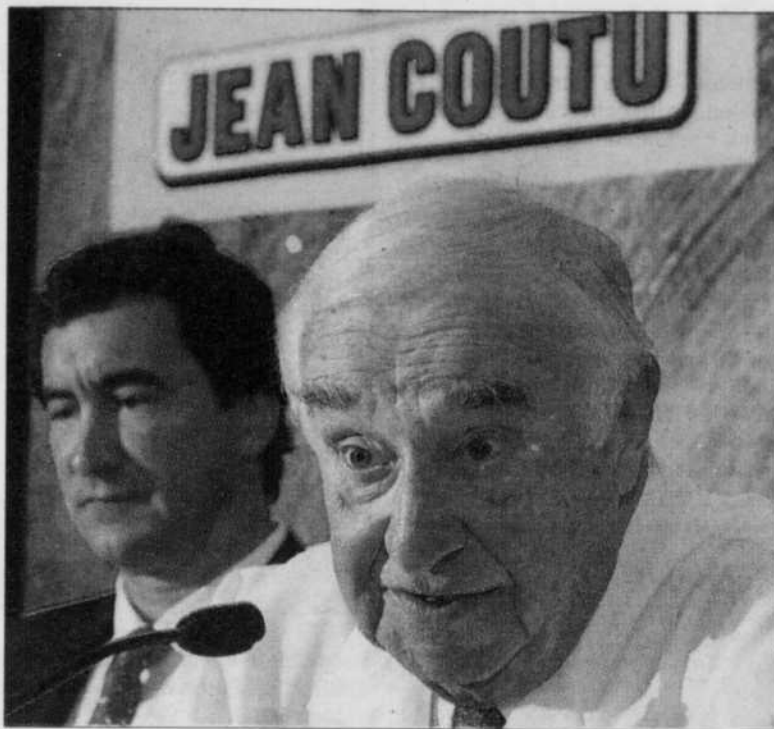


PHOTO PRESSE CANADIENNE

«Ce n'est pas un retrait, on optimise notre présence aux États-Unis», a insisté «le vrai» Jean Coutu lors d'un point de presse au siège social de Longueuil.

Quant à François Legault, qui venait d'être nommé responsable des activités américaines de Jean Coutu, il deviendra premier vice-président et chef de l'administration de Rite Aid et supervisera entre autres l'intégration des deux entreprises. Il s'attend à ce que la fusion permette à Rite Aid de réaliser des économies d'échelle de 150 millions \$ US la première année.

Tous ont insisté hier pour dire qu'ils considéraient la participation de Jean Coutu dans la chaîne américaine comme un placement à long terme. Des analystes interrogés par la *Presse canadienne* ont laissé entendre qu'ils s'attendaient à ce que les actions soient éventuellement liquidées.

Marchés enthousiastes

Le milieu de la finance, qui ne s'est pas privé pour critiquer Jean Coutu au cours des derniers mois, a plutôt bien réagi à l'annonce de la transaction. «C'était l'une des seules voies de sortie de la situation difficile que représentait Eckerd», a fait valoir le professeur Louis Hébert, des HEC Montréal.

Le spécialiste de la stratégie d'affaires souligne cependant que l'entreprise québécoise a payé cher sa tentative d'implantation aux États-Unis. Officiellement, la vente se soldera par une perte nette de 140 millions \$ US. «Mais si l'on tient compte

des investissements qu'ils ont consentis et de l'effet du taux de change, il y a beaucoup d'argent qui a disparu», a fait valoir M. Hébert.

À son avis, le groupe Jean Coutu devra déployer beaucoup d'efforts pour regagner la confiance des investisseurs, échaudés par leurs promesses non tenues d'amélioration notable chez Eckerd.

Les marchés financiers ont néanmoins bien réagi à la transaction. À la Bourse de Toronto, l'action de Jean Coutu a pris 1,81 \$ CAN ou 16,5 % pour clôturer la séance à 12,76 \$ CAN. A Wall Street, celle de Rite Aid a pour sa part perdu 0,32 \$ US ou 6,84 % pour finir la journée à 4,36 \$ US.

Robert James David, de la Faculté de Management Desautels de l'université McGill, croit que les investisseurs ont reconnu la sagesse et la maturité des dirigeants du groupe Jean Coutu, qui ont su se retirer au bon moment, et la tête haute, plutôt que s'entêter.

Le professeur David s'attend à ce que les Coutu et leur équipe travaillent fort pour reprendre leur avance dans un marché canadien plus compétitif que jamais. «Ça ne sera pas facile, mais le produit de la vente à Rite Aid pourrait leur donner un coup de pouce», a-t-il indiqué.

Jean Coutu lui-même se désolait hier de ce que ses concurrents ne l'imitaient plus autant qu'avant.

Félicitations chers parents

50^e anniversaire de mariage

Jean-Guy Gelineau
&
Priscille Robert
25 août 1956

C'est avec une grande fierté
que nous célébrons vos 50 ans de mariage
avec vous aujourd'hui.

Vos 5 enfants et 16 petits-enfants vous souhaitent
de nombreuses autres années ensemble en santé.

On vous aime !

Le relais procanadien smart du
Clubsmartcar.ca de passage CHEZ
le concessionnaire
Mercedes-Benz
Smart de Granby



Le mardi 15 août dernier, en après-midi, le relais procanadien smart du Clubsmartcar.ca s'est arrêté chez Concept Auto, le concessionnaire Mercedes-Benz de Granby. Organisé par Gary Stearns, client de smart, en collaboration avec la GRC, ce relais est composé de 200 smart fortwo, qui sillonnent le pays afin d'amasser des fonds au profit de la Société de la moelle osseuse Bruce Denniston.

À l'occasion de leur passage à Granby, les membres du relais, qui parcourent 10 000 kilomètres en 21 jours, ont rencontré le personnel et visité les installations Mercedes-Benz Smart. Ils ont par la suite continué leur périple afin d'amasser des fonds à travers le Canada. Le relais, qui a débuté le 7 août dernier, se poursuit jusqu'au 28 août.

339056V

Vision 2015, c'est:
Santé et milieu de vie

Vision2015

Les partenaires sont:

La santé,
c'est bien plus
que ne pas être
malade!

www.vision2015.info

Un infirmier incapable de travailler au Québec

PASCALE BRETON

La Presse

Montréal — Cumulant une trentaine d'années d'expérience comme infirmier, Pierre LaPlante a travaillé aux États-Unis, à l'étranger et dans deux provinces canadiennes. Mais il est incapable d'obtenir un permis de travail au Québec.

Il tente depuis plusieurs mois de faire reconnaître son expérience par l'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec (OIIQ) qui exige plus de preuves de son travail

passé. Écoeuré, il a décidé de laisser tomber et de retourner en Ontario.

«Ça n'a pas de sens. On dit qu'il y a une pénurie d'infirmiers au Québec, mais on refuse ceux qui veulent travailler», lance-t-il en entrevue à *La Presse*. La province manque d'infirmières. Selon les données du ministère de la Santé et des Services sociaux, il manquera 5000 infirmières en 2010 et plus de 17 000 dans 15 ans.

«J'ai fourni plusieurs lettres de références. Chaque fois, on me

demandait de la nouvelle documentation. Je ne comprends pas pour quoi c'est si compliqué ici.»

Pas un parcours standard

Il est vrai que M. LaPlante n'a pas un parcours standard. C'est d'ailleurs la première fois de son histoire que l'OIIQ se trouve confrontée à une telle situation. L'infirmier de 58 ans n'a jamais suivi de formation en soins infirmiers sur les bancs d'école. Il a passé plusieurs années dans l'armée américaine avant de travailler comme infirmier auxi-

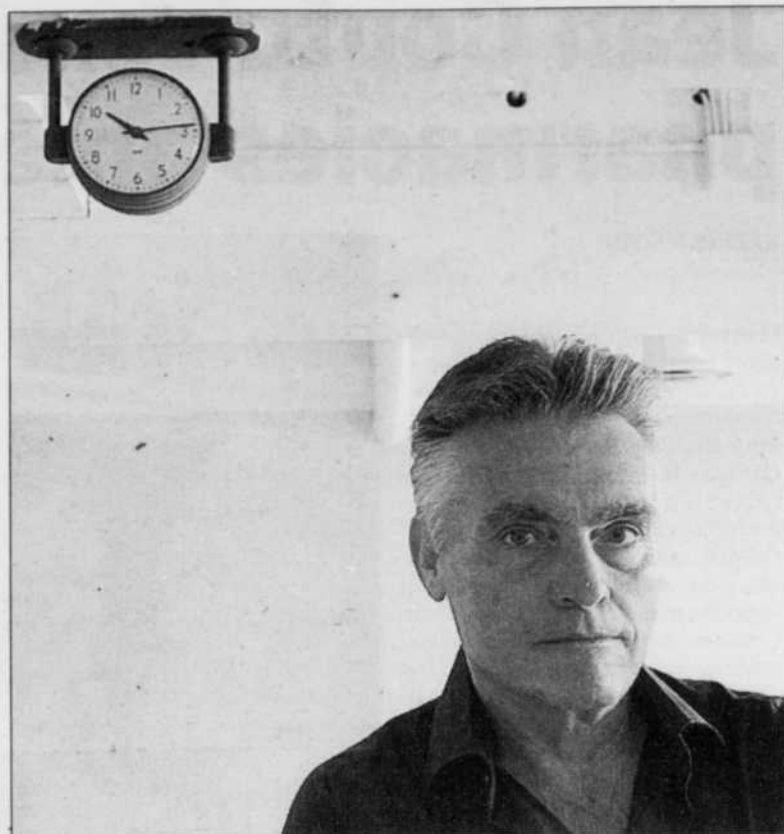


PHOTO LA PRESSE

Malgré toute son expérience comme infirmier, Pierre LaPlante a été incapable d'obtenir un permis de travail au Québec.

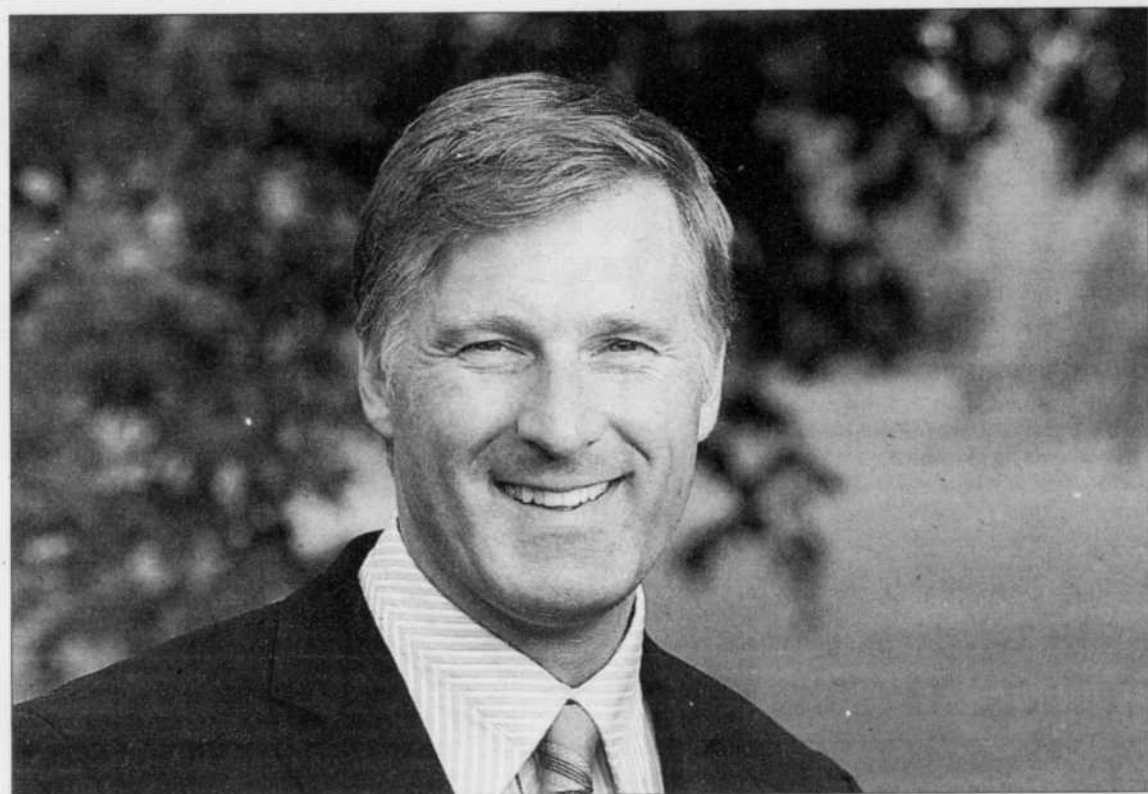


PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Le ministre fédéral de l'Industrie à Cowansville

Cowansville (MD) — Élu dans sa circonscription avec la plus grande majorité de tout le Québec (67 %) lors des dernières élections, le ministre fédéral de l'Industrie Maxime Bernier avait promis une seule chose à ses électeurs: il ne ferait... aucune promesse. «Ce n'est pas moi, un nouveau politicien, qui va venir faire des promesses... les gens savent de quoi ils ont besoin. C'est d'ailleurs une des philosophies des conservateurs: croire en les gens. On ne se voit pas comme un gouvernement supérieur», a déclaré le politicien, hier, devant une quarantaine de personnes réunies au cocktail-bénéfice organisé par l'association du parti conservateur de Brome-Missisquoi. D'ailleurs, Maxime Bernier a clairement demandé à Stephen Harper de ne rien promettre lors de son passage de Beauce. «Je n'ai pas voulu que le gouvernement prenne des engagements. C'est ce que les libéraux ont fait. Au point de vue local, je ne pense pas qu'on doit faire des promesses», a-t-il signalé. Être visible, disponible et attentif aux préoccupations des citoyens: voilà le message qu'a livré le ministre fédéral de l'Industrie Maxime Bernier à ses militants, au club de golf de Cowansville.

liaire en Californie. En 1989, il a obtenu une attestation d'études du collège Excelsior, dans l'État de New York. Il n'a pas suivi un programme en tant que tel, mais a réussi tous les examens de l'institution pour obtenir son diplôme.

Il a ensuite travaillé en Colombie-Britannique, puis à Toronto. Il a aussi pris part à trois missions avec Médecins sans frontières, au Rwanda, en Somalie et au Burundi. Dans ce dernier pays, il était chef de la mission.

«Il est bel et bien enregistré chez nous, a confirmé Bill Clark, du Collège des infirmiers de l'Ontario. Selon nos critères, il possède la formation requise et rien de particulier ne figure à son dossier.»

M. LaPlante a travaillé de 1998 à 2004 à l'hôpital Mount Sinai, à Toronto. Ses démêlés bureaucratique surprennent son ancienne patronne. «Je suis un peu surprise, mais peut-être que le Québec n'a pas les mêmes critères. Il a été engagé parce qu'il avait son permis. Avant de donner un permis, le Collège (des infirmiers de l'Ontario) vérifie l'historique et les emplois d'une personne. Nous étions satisfaits. Les gens avec de l'histoire et de l'expérience apportent parfois plus que des gens qui sortent tout juste de l'école», a déclaré à *La Presse* la responsable des infirmières de l'hôpital, Barbara Allen.

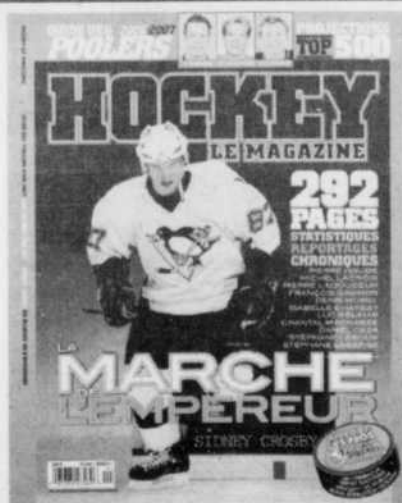
Le Québec serait-il plus exigeant? Chaque province a ses propres règlements. Au Québec, la profession d'infirmier est régie par le Code des professions et l'Ordre. C'est un avantage, note la directrice du bureau des registres à l'OIIQ, Line Lacroix. Au cours des dernières années, certaines provinces comme l'Ontario ont aussi revu leur règlement. «Peut-être que M. LaPlante n'obtiendrait pas de permis là-bas aujourd'hui», ajoute M^{me} Lacroix.

L'OIIQ demande depuis plusieurs semaines à M. LaPlante de fournir des renseignements sur ses emplois des 30 dernières années. L'Ordre veut connaître toute son histoire, à défaut de voir un diplôme qui reconnaît ses acquis.

«Nous ne reconnaissons pas le diplôme du collège Excelsior, pas plus que les autres provinces canadiennes d'ailleurs. Si on s'était basés seulement là-dessus, sa demande aurait été refusée. Par contre, il semble avoir une expérience fort variée, il possède un curriculum vitae intéressant», précise M^{me} Lacroix. L'OIIQ avait même accepté de suspendre la demande de l'infirmier, le temps qu'il fournisse toute l'information demandée. Cela n'a pas été fait, ajoute Monique Flibotte, conseillère au service des stages.

Peu importe, M. LaPlante a décidé de retourner en Ontario. Il part ce week-end.

**AU QUÉBEC,
LE HOCKEY
EST UNE RELIGION**
C'EST POUR ÇA QUE
LES ÉDITIONS GESCA LANCENT
UNE BIBLE DE 292 PAGES !



• PLUS DE 700 PHOTOS • DES CARTES À COLLECTIONNER • LES ARTICLES ET CHRONIQUES DE PIERRE HOUE, FRANÇOIS GAGNON, DANIEL CAZA, MICHEL LACROIX, CHANTAL MACHABÉE ET LUC GÉLINAS • DES CONSEILS PRATIQUES POUR LE HOCKEYEUR

ET UN GUIDE DES POOLERS COMPLET

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER DE NOMBREUX PRIX EN PARTICIPANT AU

**SUPER POOL
TOP NET
HOCKEY**
LE MAGAZINE

En vente dès maintenant !

**APPRENEZ
DES PROS**
LES CONSEILS DE
DENIS GAUTHIER,
VINCENT LECAVALIER
ET JEAN-SÉBASTIEN
GIGUÈRE

LES ÉDITIONS
GESCA

338408V

«C'est bon pour faire peur au monde»

Une enquête sur les piscines de Montréal est contestée

Montréal (La Presse) — Alors que le Collège des médecins juge que l'enquête sur la qualité de l'eau des piscines de Montréal est «non scientifique» et que des «liens erronés» ont été fait, *La Presse* a appris que le directeur de l'étude a déjà été condamné pour pratique illégale de la chimie.

À la suite du rapport dévoilé cette semaine, l'Ordre des chimistes du Québec entend d'ailleurs enquêter de nouveau sur Drasko Pekovic. Président du laboratoire BioMedco Services, c'est lui qui a dirigé les analyses d'eau.

Une enquête du *Journal de Montréal-Canoë-TVA-24 heures* révélait plus tôt cette semaine que l'eau des piscines de Montréal était de piètre qualité, au point où «les baigneurs nagent parfois dans une véritable soupe de microbes». Les tiers des 73 piscines sont insalubres et devraient être fermées, affirmait cette enquête.

Des propos qui ont fait bondir le Collège des médecins. «Ce qui me hérisse, c'est de faire une corrélation automatique entre la présence d'un microbe et la présence d'un problème de santé publique. Ce sont deux choses différentes», a dénoncé le secrétaire du Collège des médecins, le Dr Yves Robert, en entrevue à *La Presse* hier.

La crédibilité de l'étude a été mise en doute, surtout au niveau de la méthodologie utilisée. Il est question de santé publique alors qu'aucun épidémiologiste n'a pris part à l'analyse des résultats, a commenté le Dr Robert.

«Avant de lancer une histoire comme celle-là, si j'avais été M. Doucet — rédacteur en chef du *Journal de Montréal* — j'aurais peut-

être demandé l'avis d'un scientifique et peut-être d'un médecin aussi», a déclaré le Dr Robert. Il a lui-même travaillé une vingtaine d'années en santé publique dans le domaine des maladies infectieuses.

Critiquée de toutes parts

L'étude produite par Drasko Pekovic et son laboratoire est critiquée de toutes parts depuis quelques jours. Les tests effectués n'étaient pas pertinents selon le règlement sur la qualité de l'eau des piscines, a affirmé hier le vice-président de l'Association des microbiologistes du Québec, Michel Pronovost. «C'est bon pour faire peur au monde, mais ce n'est pas scientifique.» La veille, M. Pronovost avait dénoncé l'analyse des paramètres de l'étude dans une entrevue accordée au *Téléjournal*, à Radio-Canada.

Pour évaluer la qualité de l'eau d'une piscine ou d'une plage, plusieurs échantillons doivent être recueillis lors d'une même visite. Pas un seul comme c'est le cas dans le rapport. L'heure du prélèvement et l'achalandage sont aussi des données importantes.

«Quand on fait une analyse sérieuse, on doit donner des résultats pour chaque échantillon prélevé», a expliqué M. Pronovost.

Les résultats d'analyse montrent la présence de plusieurs bactéries, dont le E.Coli, le C.Difficile et le Legionella. Prudence! dit le Collège des médecins.

La bactérie E.Coli se trouve normalement dans les intestins de tous les humains. «Lorsqu'on fait des analyses d'eau, on recherche cette bactérie comme indicateur de l'eau potable», souligne le Dr Robert. L'eau

de piscine n'est pas potable. «Ce n'est pas parce que le E.Coli a été associé à un problème à Walkerton qu'il devient l'ennemi à abattre.»

Dans cette ville ontarienne, la bactérie E.Coli avait contaminé l'eau potable et causé la mort de résidents il y a quelques années.

Même présente dans l'eau, la bactérie Legionella, n'est quant à elle pas dangereuse. Elle doit être inhalée ou se trouver dans des conduits de climatisation pour être nocive. Chez les personnes vulnérables, elle peut alors causer des maladies pulmonaires, comme une pneumonie.

Les piscines fermées

Dès le dévoilement de l'enquête, la Ville de Montréal a réagi promptement en fermant la majorité des piscines de l'île. Elle a commandé des analyses dont les résultats seront dévoilés ce matin.

Était-ce une décision précipitée? «Le maire a agi en bon père de famille en fermant les piscines afin de faire les vérifications. C'est important d'agir vite quand il s'agit de la santé des gens», a souligné hier son attachée de presse, Christiane Miville-Deschênes.

«C'est une réaction de saine prudence, croit le Dr Robert. Mais là où l'on réagit trop rapidement, c'est en essayant de trouver une réponse trop rapide avant de savoir où est le problème.»

Ce n'est pas mieux de mettre trop de chlore dans les piscines, par exemple. Cela peut causer des dermatites ou des conjonctivites chimiques, souligne le Dr Robert.

AVIS DE CORRECTION

Veillez prendre note qu'une erreur s'est glissée en page 5 de La Voix de l'Est.

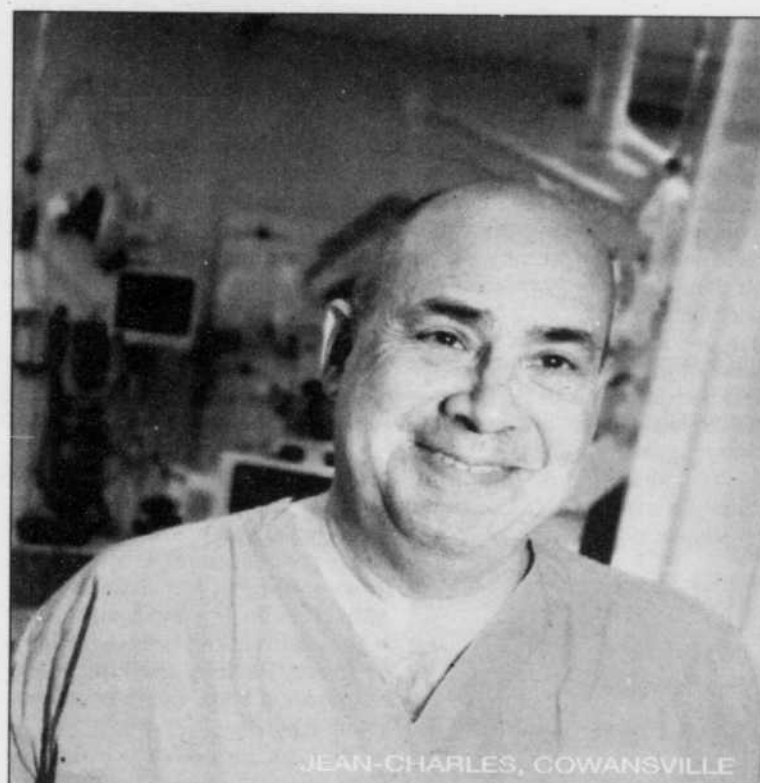
En effet, nous aurions dû lire:

OPTRA Familiale à 1,5% location 48 mois au lieu de 1,5% financement 48 mois.



595 Boivin, Granby
www.charlandchev.gmcanada.com

336792V



JEAN-CHARLES, COWANSVILLE



Fondation
BMP
Foundation

**J'APPUIE
MON HÔPITAL**

5\$
Billet

Tirage le 8 septembre 2006.
Les profits serviront à acheter
des équipements pour l'Hôpital BMP.

Billets en vente au 450 266.5548
www.fondationbmp.ca



Brome County
NEWS

Le Guide

La Voix de l'Est

Bessette
COWANSVILLE

ROCHELLEAU
CHEVROLET

D2
Communication Marketing

deragon
Honda

deragon
Ford

COWANSVILLE
TOYOTA

COWANSVILLE
MAZDA

**À GAGNER:
UN VÉHICULE**
d'une valeur de
25 000\$
et 5 prix
de 1 000\$
en argent

335461V

EXAMEN GRATUIT

Clinique du pied

ORTHO-EXPERT
1 800 363-4606

à la clinique Multi-Ressources
du Dr Labbé

Permis: 2103-7177

339600V

Curtis Skinner

Faites confiance à mes
22 ans d'expérience

450 378-4120

L'Équipe
Lalumière

Plus Professionnel ou
Courtier immobilier agréé



(450) 776-6908
cinéma Elysée
160 rue Simonds nord
• semaine du 25 au 31 août •
www.cinentreprise.com

ACCEPTÉ (G+DJE) aucun laissez-passer
Ciné Bout'choux: vendredi 13:00
Tous les jours 13:00-15:00-17:00-19:10-21:10

FESTI-BIÈRE (16+) aucun laissez-passer
Tous les jours 13:40-16:25-19:30-21:45

COMMENT MANGER DES VERS... (G)
aucun laissez-passer
Tous les jours 13:30-15:25-17:25-19:20-21:15

WORLD TRADE CENTER v.f. (G+DJE)
Tous les jours 13:05-15:40-18:50-21:35

PULSATIONS (13+HOR) Tous les jours 21:25

SERPENTS À BORD (13+VIOL)
aucun laissez-passer
Tous les jours 13:15-15:50-19:05-21:40

LA FERME EN FOLIE (G)
Tous les jours 13:20-15:20-17:20-19:25

BON COP BAD COP (13+VIOL+L.VULG)
Tous les jours 13:00-15:30-19:00-21:30

PIRATES DES CARAIBES 2 (G+DJE)
Tous les jours 12:45-15:45-18:45-21:45

www.cinema-academie.com

Le 9 & 10 septembre
Êtes-vous la prochaine STAR?

Cinéma Académie JOURNÉES D'AUDITIONS
au cinéma Elysée

AUTRICHE

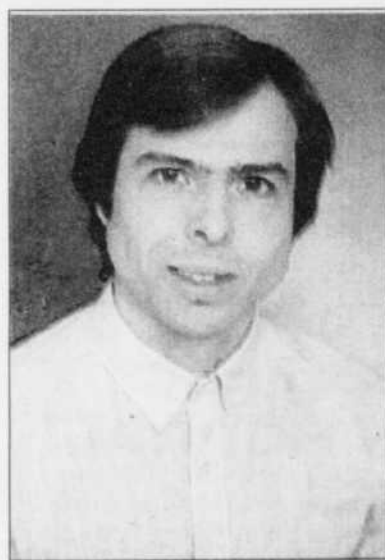
Retrouvée après une captivité de plus de huit ans

Vienne (AP) — Elle avait disparu il y a plus de huit ans en Autriche. Son ravisseur s'est jeté sous un train quelques heures après qu'elle eut été retrouvée mercredi en périphérie de Vienne, a annoncé hier la police autrichienne.

La jeune fille de 18 ans a été découverte dans le jardin d'une habitation du nord-est de Vienne. Déclarant être Natascha Kampusch, elle a ensuite été identifiée comme telle par son père, sa mère et sa sœur.

L'ex-prisonnière a raconté à la police qu'elle avait été kidnappée par un homme et enfermée dans une cage sous le garage d'une maison pendant des années. L'auteur présumé de l'enlèvement, à la recherche duquel s'étaient lancés des centaines de policiers, s'est suicidé mercredi dans la soirée en se jetant sous un train dans une gare de la capitale autrichienne.

Il a été identifié par la police comme étant Wolfgang Priklopil, électricien de 44 ans. Selon l'enquêteur Nikolaus Koch, l'homme avait été interrogé par la police trois mois après la disparition de la fillette, en 1998, mais il disposait alors d'un alibi valable.



Wolfgang Priklopil, un électricien de 44 ans, est l'auteur présumé de l'enlèvement. Il s'est suicidé après que la police eut retrouvé la jeune fille.

Peu de détails ont filtré sur les circonstances de ce dénouement heureux. Selon la chaîne nationale ORF, un homme de 80 ans a signalé aux autorités la présence d'une jeune femme très maigre et d'une grande pâleur, décrite comme étant dans un état de panique.

Armin Halm, porte-parole de la police fédérale autrichienne, n'a pas confirmé ces éléments. Il a simplement précisé que le passeport de Natascha Kampusch avait été retrouvé dans la maison de Strasshof, en Basse Autriche, où elle était séquestrée.

Analyse faciale par ordinateur

Le porte-parole a encore expliqué qu'en procédant à une analyse faciale par ordinateur, les policiers avaient pu identifier la jeune femme, grâce notamment à une cicatrice à l'une de ses oreilles remontant à une opération chirurgicale subie dans son jeune âge. Des analyses ADN étaient en cours, et les premiers résultats devaient être communiqués en fin de journée. Mais « nous sommes pratiquement sûrs que c'est elle », a souligné Armin Halm.

Il a également expliqué qu'il y avait un lit et des toilettes dans la pièce, qui n'avait pas de fenêtres, où elle était détenue. D'après des images filmées par la télévision autrichienne, il y avait aussi une petite télévision, un évier et des piles de livres. Parfois, elle était aussi autorisée à regarder des vidéos, selon la police.

Dans un entretien télévisé, la sœur de l'ex-disparue, Sabina Sirny, a affirmé que leur mère avait frôlé la crise de nerfs en apprenant mercredi après-midi par la police que sa Natascha avait été retrouvée, après toutes ces années. « Elle a toujours pensé qu'elle était encore en vie », a-t-elle ajouté avec émotion.

Leur mère, Brigitta Sirny, s'est dit très fière de sa fille, et son père, la voix étranglée par l'émotion, a expliqué qu'il n'aurait jamais pensé pouvoir vivre une telle journée. « Honnêtement, je ne pensais pas expérimenter ça », a affirmé Ludwig Koch à la télévision.

M^{lle} Kampusch a passé la nuit de



Dans la « cage » où Natascha Kampusch était séquestrée, il y avait aussi une petite télévision, un évier et des piles de livres. Parfois, elle était aussi autorisée à regarder des vidéos, selon la police.

mercredi à hier dans un « lieu sûr », accompagnée par une policière spécialisée en psychologie, a indiqué Armin Halm. Elle devait ensuite répondre en journée aux questions des enquêteurs.

Examinée par des médecins, la jeune femme ne présentait pas de trace de blessures. La police souhaite cependant déterminer si elle a subi des violences physiques et sexuelles durant sa captivité.

D'après le policier fédéral Erich Zwetter, cité par l'agence APA, la rescapée souffrirait du syndrome de Stockholm, phénomène de survie par lequel le prisonnier ressent avec le temps une empathie pour son ravisseur.

Natascha Kampusch avait disparu le 2 mars 1998 alors qu'elle se rendait à l'école. Elle avait alors 10 ans. Sa disparition avait entraîné de vastes recherches, jusque dans la Hongrie voisine, et affecté tout le pays.



Natascha Kampusch avait disparu le 2 mars 1998 alors qu'elle se rendait à l'école. Elle avait alors 10 ans. Sa disparition avait entraîné de vastes recherches, jusque dans la Hongrie voisine, et affecté tout le pays.

Prostitution juvénile: les recrues ne manquent pas

Québec (PC) — Malgré tout le bruit causé par l'opération Scorpion contre un réseau de prostitution juvénile de Québec, la sollicitation auprès des jeunes filles est toujours pressante. Et les recrues ne manqueraient pas.

L'argent, la vie de groupe, les cadeaux séduisent. Sinon, le goût de l'aventure ou la soumission opèrent, explique Michel Dorais, professeur de l'École de service social de l'Université Laval qui vient de lancer un livre sur les gangs et la prostitution juvénile.

« C'est étonnant. Ce ne sont pas des filles qui ne sont pas intelligentes. Il y a des filles de tous les milieux. Il n'y a pas de profil », fait-il remarquer.

Le miroir aux alouettes brille. Les jeunes filles fortunées et élégantes sont jalouses. Mais toutes n'empochent pas le pactole, prévient M. Dorais. Plusieurs deviendraient des « esclaves sexuelles » parce qu'on les contraindrait ou parce qu'elles accumulent des dettes de drogue, par exemple. « Enfermées 24 heures sur 24 (dans une chambre), il y a des filles de Québec qui ont vécu ça. »

Et ne pensez pas que seuls les quartiers autrefois identifiés au Wolf Pack sont touchés. « Dans tous les secteurs qu'on couvre, on rencontre des jeunes qui sont sollicitées », note Odette Gagnon, coordonnatrice de TRAIC-Jeunesse. L'organisme a des travailleurs de rue postés dans Sillery, Sainte-Foy, Saint-Augustin, Montcalm, Saint-Sacrement, Cap-Rouge et L'Ancienne-Lorette, dans la région de Québec. Les adolescentes se feraient aborder jusque dans certains autobus du Réseau de transport de la Capitale. Oubliez toutefois les gangs de rue d'envergure. « La prostitution organisée, on est loin de ça à Québec. »

Le phénomène serait très diffus. « Il y a des petites cellules », acquiesce la coordonnatrice par intérim du Projet intervention prostitution Québec (PIPQ), Geneviève Quinty. Pendant quelques semaines, un groupe travaille depuis un appartement, puis on les retrouve dans un bar, ensuite autour d'une polyvalente.

COUP DE CŒUR DE LA SAISON

Les Éditions
Gesta

POUR LES ABONNÉS
privileges
10% DE RABAIS
SUR CE MAGAZINE
Pour en profiter
cyberpresse.ca/privileges



EN KIOSQUE MAINTENANT

Cuisinez avec Ricardo,
du lundi au vendredi, 11 h,
sur les ondes de Radio-Canada

RADIO-CANADA
TELEVISION

EN BREF

Boisclair s'attend à des élections dès cet automne

Québec (PC) — Le chef péquiste André Boisclair s'attend à des élections générales dès cet automne.

«M. Charest travaille fort pour s'ouvrir une fenêtre pour des élections cet automne», a déclaré hier M. Boisclair à l'issue d'une réunion de son groupe parlementaire de 46 députés.

Le Parti québécois se prépare en conséquence: il tiendra un rallye d'organisation le 9 septembre prochain, au Palais des congrès de Montréal. Un millier de candidats et d'organiseurs se concerteront alors sur la stratégie électorale en vue du scrutin.

Le parti réunira également son Conseil national les 28 et 29 octobre prochain.

Des mesures ont également été prises pour que la caisse électorale du PQ soit prête cet automne, bien que M. Boisclair concède que cette caisse ne saurait rivaliser totalement avec les quelque 9 millions \$ accumulés dans la caisse du Parti libéral.

Plusieurs indices incitent le chef péquiste à croire que le premier ministre et chef libéral Jean Charest se prépare à un scrutin général dès cet automne.

Premier indice: M. Charest effectue actuellement une tournée de promotion de son gouvernement dans toutes les régions du Québec. Il y est accompagné d'un caméraman qui capte ses faits et gestes, vraisemblablement afin de produire

de la publicité électorale.

Autre élément cité par M. Boisclair à l'appui de sa thèse: le gouvernement cherche à aplanir les gestes qui pourraient heurter les électeurs. Hydro-Québec vient subitement de réduire de 4,8 % à 2,8 % sa demande de hausse tarifaire applicable le 1^{er} avril prochain.

Le Bloc ne veut pas de débat sur le mariage gai

Orford (PC) — Le Bloc québécois a décidé d'adopter un front uni contre la réouverture du débat sur la reconnaissance du mariage entre conjoints du même sexe.

Cette décision nuira aux efforts des détracteurs du mariage gai, qui fondent beaucoup d'espoir sur la promesse des conservateurs de tenir un vote sur la question, cet automne.

C'est le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, qui a incité ses députés à respecter une ligne de parti sur le sujet, lors d'une réunion tenue en juin.

«M. Duceppe a posé la question: est-ce que tout le monde est à l'aise avec le fait qu'on ne souhaite pas de réouverture du débat?», a raconté hier le député Réal Ménard, en entrevue à la *Presse canadienne*.

«Et ce qu'on a convenu unanimement au caucus, c'est que s'il y avait une motion demandant la réouverture du débat, comme le gouvernement Harper se propose de le faire, nous, les députés du Bloc, on n'appuierait pas une motion comme celle-là», a-t-il expliqué.



450 375.4252

1 866 APPELLE



Bientôt l'école



Tout, vraiment tout pour la rentrée!

Papeterie La Liberté
209 Principale, Granby, Qc
450 372-6263

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'équipe Lalumière

RealMax Professional C.L.
Courtier immobilier agréé

336237V

La disco-mobile

DANIEL RANCOURT

vous invite à une

SOIRÉE DISCO

À partir

de 20 h

LE SAMEDI
16 septembre 2006

à l'hôtel
LE GRANBY
700, rue Principale, Granby

VENEZ REVIVRE
les années 80-90 avec nous!

Rassemblez un groupe de 10 personnes
et le 11^e billet sera gratuit.
En prévente seulement.

Prévente de billet: 6\$

Contactez Daniel au 450 531-6546
Boîte vocale 450 770-7764

Faites vite, limite de 300 billets



Essayez-en une, vous repartirez avec.

Taux de financement à l'achat de **0%** jusqu'à **60** mois

LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE™

Garantie limitée sur le groupe motopropulseur de **10** ans/160 000 km

Garantie limitée sur les véhicules neufs de **5** ans/100 000 km

Assistance routière de **5** ans/kilométrage illimité

Renseignez-vous auprès d'un concessionnaire Mitsubishi au sujet du Programme Avantages Études.*



1332 Principale
450 777-7720

LE GROUPE **Beaucage**
Parce que vous faites partie de la famille!

Comptant ou équivalent d'échange de 1 095 \$ pour le modèle Lancer/Sportback/. Aucun dépôt de sécurité requis. 0% pour le financement à l'achat sur 60 mois sur tous les modèles Lancer, Sportback et Outlander 2006. Les quantités sont limitées. Les véhicules peuvent être différents de ceux qui sont montrés. Taxes, transport et préparation en sus.

339170V

VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 10

25

25

25

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935
 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux
 et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,
 une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
 sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

L'eau des piscines

VALÈRE
AUDY

vaudy@lavoixdelest.qc.ca
 ÉDITORIAL

Le maire Gérald Tremblay a vivement réagi aux résultats de l'enquête du *Journal de Montréal* démontrant que 52 des 73 piscines de la métropole sont insalubres. Une étude révèle que plus de la moitié de celles de Laval le sont également. Un constat qu'on pourrait sans doute faire ailleurs où, trop souvent, on ne vérifie que les niveaux de chlore et de pH. Et le ministre Claude Béchar, de l'Environnement, n'a pas tardé lui non plus à répliquer. Québec serre la vis à tous les corps publics et privés opérant des plans d'eau destinés au jeu et à la baignade, soit les piscines municipales, les terrains de camping, les parcs aquatiques et les hôtels.

Non seulement les responsables devront-ils désormais afficher à l'intention des baigneurs la quantité de chlore et le niveau de pH de leur eau, mais ils auront aussi à effectuer ou faire exécuter des tests bactériologiques tous les 15 jours et en transmettre les résultats au Ministère de sorte que celui-ci soit tenu au courant de la situation et s'assure ainsi du suivi requis. En cas de non-conformité, il faudra fermer tout de suite.

Voilà la réaction qui s'impose. Une décision suffisamment rapide pour limiter les risques de maladie et, en même temps, empêcher les adversaires politiques du maire de Montréal et du ministre de faire du millage avec ces révélations. D'autant plus que ces derniers n'ont eux-mêmes rien à voir avec la situation, qu'il revient aux opérateurs de ces établissements, puisqu'ils sont ouverts au public, de s'assurer

que leurs plans d'eau sont propres au jeu et à la baignade comme l'eau du robinet doit l'être à la consommation.

Cela dit, les normes à respecter n'ont pas forcément à égaler celles qui ont servi à l'enquête menée et qui, semble-t-il, sont plus sévères que celles du Ministère. Ce qui noircit davantage une situation qui l'est déjà bien assez. L'étude fait d'ailleurs l'objet de critiques et réserves de la part de spécialistes. Reste qu'il faudrait au moins respecter les normes existantes, ce qui n'est pas toujours le cas, et, à cette fin, que le Ministère effectue lui-même des visites et tests imprévus des opérateurs parce que ceux-ci, laissés à eux-mêmes, peuvent faire, dire et afficher ou rapporter ce qu'ils veulent bien.

Certes, y a-t-il une différence entre l'eau du jeu et de la baignade et celle de consommation.

Nul ne devrait courir de sérieux dangers pour sa santé juste à jouer dans l'eau. À moins que celle-ci soit bien polluée ou qu'on ait l'épiderme, les yeux et les oreilles sensibles à certaines matières susceptibles de s'y retrouver. Mais l'eau peut se dégrader avec le temps, les jeux et le nombre de ceux qui en prennent avantage, dont les petits, les ados et d'autres qui ne sont pas tous aussi soucieux de propreté et d'hygiène.

De cette eau, volontairement ou non, des usagers finissent par en ingérer, particulièrement les enfants. Les tout-petits ne font d'abord aucune différence entre l'eau de baignade et celle de consommation. Il arrive aussi souvent que des ados et des adultes «prennent un bouillon» au cours de leurs ébats. Dès lors, il y a danger si l'eau n'est pas de qualité, ce qui signifie que celle réservée au jeu et à la baignade devrait être de même qualité ou presque que celle destinée à la consommation humaine. D'où la nécessité de resserrer les normes et de veiller à leur respect.

Selon Bernard Brodeur, l'eau du réservoir Choinière n'est pas dangereuse pour les baigneurs...



LA VOIX DES LECTEURS

Johanne Lacroix vous remercie

Bonjour,

Je désire remercier sincèrement toutes les personnes qui m'ont soutenue au cours des dernières semaines. Il s'en est fallu de peu, mais la démocratie en a décidé autrement. Mon discours était simple, mes priorités réalisables. Je ne vous cacherai pas ma déception, mais je sors de cette belle aventure, sereine, avec la satisfaction du travail accompli.

J'étais rendue à un stade de ma vie où j'étais prête à me donner entièrement à une cause dans laquelle j'aurais pu mettre à profit mes talents de communicatrice, de rédactrice, de chercheuse et de rassembleuse. Étant toujours prête à relever de nouveaux défis, j'aurais travaillé en équipe en étant entourée de nombreuses personnes qui abondaient

dans le même sens: faire du Québec, la terre promise où la vie est belle et où le soleil brille pour tous. Ce Québec que l'on espère depuis que le regretté Charles de Gaulle a prononcé cette célèbre phrase *Vive le Québec libre!* le 24 juillet 1967 du balcon de l'Hôtel de ville de Montréal.

Je remercie également MM. Paul Sarrazin, candidat péquiste-Shefford et François Bonnardel, candidat à l'investiture ADQ-Shefford pour leurs bons mots à mon égard.

On aurait tellement pu faire de grandes et de belles choses dans Shefford.

Merci

Johanne Lacroix
 ex-candidate péquiste Shefford
 Granby

Le lettre de la semaine

La Voix de l'Est publiera dorénavant tous les samedis une «lettre de la semaine» choisie parmi toute celles reçues selon la pertinence du sujet et la qualité générale du document. La lettre qui occupera cet espace spécial devrait contenir idéalement entre 500 et 600 mots. Elle doit nous parvenir le jeudi midi précédant la parution.

VOX PÓPULI

Craignez-vous l'arrivée des invasions de domicile à Granby?



André Lacoste
Granby

«Je ne crois pas que la région de Granby sera touchée par ce phénomène.»



Lise David
Granby

«Non, mais je prie Dieu pour qu'il me protège.»



Diane Gévry
Granby

«Non, je ne suis pas inquiète.»



Nathalie Lavoie
Saint-Jean-sur-Richelieu

«Oui, c'est évident que ça me fait peur.»



Lise Turgeon
Granby

«Non, je suis très positive face à la situation. Il faut demeurer prudent par exemple!»

PROPOS RECUEILLIS PAR MAXIME DELAND

PHOTOS: ALAIN DION

Un homme poignardé par son fils perturbé

Montréal (PC) — Mécontent de voir sa famille vouloir lui imposer un traitement, un homme apparemment troublé aurait poignardé à mort son père en pleine réunion familiale, mercredi à Laval.

George Arhontas, âgé de 39 ans, un homme décrit par la police et ses proches comme souffrant de troubles de personnalité, vivait toujours avec ses parents.

Selon les enquêteurs, il refusait de se faire soigner et le but de la réunion familiale était justement de décider quel traitement lui faire subir.

Vers 15h, il aurait poignardé son père Anastasios, âgé de 78 ans, à quelques reprises, avant de fuir la maison de la rue Dorset.

«Quand les policiers sont arrivés sur les lieux, c'était la confusion dans la maison. L'homme de 78 ans gisait par terre et saignait abondamment», a décrit Pierre Desautels, de la police de Laval.

Le père de famille est décédé un peu plus tard en salle d'opération.

Pendant ce temps, George Arhontas, désespéré, marchait dans la rue Sablon. Un de ses amis est passé par là avec sa voiture. «Il m'a fait signe d'arrêter. Je ne savais rien de ce qui venait de se passer. Il m'a dit: j'ai fait quelque chose de stupide, je suis mort, qu'est-ce que je vais faire!» Il m'a demandé de le conduire au poste de police, sans vouloir me dire pourquoi. Il était en état de choc», a décrit Jason Pilon-Cox.

Arrivé au poste, il est entré sans hésitation dans la bâtisse. Jason Jason Pilon-Cox, lui, est allé chez Arhontas pour voir ce qui se passait. C'est là qu'il a tout appris du drame.

Jason avait connu George Arhontas quand celui-ci avait commencé à travailler au restaurant de ses parents, Pendelis, il y a 11 ans.

«Il est très gentil. Son seul pro-

blème, c'est qu'il paniquait tout le temps. Il se pensait surveillé et croyait que tout le monde lui voulait du mal», a expliqué Jason.

«Il voulait toujours tout faire pour les gens. Mais il avait des problèmes», a renchérit sa mère, Debbie Cox.

«Il y a deux mois, il est venu au resto et m'a dit qu'il essayait de changer sa vie, qu'il avait maigri et qu'il était content», poursuit-elle.

Mais selon Jason, le père de George était exigeant, et cela le frustrait.

«Il me disait: "mon père me stresse, je ne sais plus quoi faire". Il a 39 ans et moi 20. Je ne savais pas quoi lui répondre. Je ne m'attendais pas à ce qu'il aille jusque-là», conclut-il.

George Arhontas a comparu hier au palais de justice de Laval. Il sera de retour en cour le 31 août, après avoir subi une évaluation psychiatrique.

EN BREF

Une octogénaire perd la vie dans un incendie

Gatineau (PC) — Une dame de 83 ans a perdu la vie dans un

incendie survenu dans une maison unifamiliale de Chelsea, en Outaouais, hier matin. Ce sont des voisins qui ont donné l'alerte. Ils ont pu aider le propriétaire de la

résidence à quitter les lieux. L'homme souffre de blessures légères, mais sa conjointe, malheureusement n'a pas réussi à s'échapper du brasier.

Nouvelle galerie de photos en ligne



Journée Le grand élan, au profil de la Société d'arthrite de Granby

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS avec quelques notes explicatives et nous les mettrons en ligne pour vous.

Voici notre adresse:
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

COURS DE DANSE SOCIALE RAP, BREAK et HIP HOP

Hélène Gagné

Professeure diplômée de la C.P.D.S.Q.
27 ans d'expérience en enseignement



INFORMATION et INSCRIPTION

450 375-7676

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMABLE



Hélène Goyette
notaire

Médiatrice accréditée

• Divorce • Séparation
• Règlement de
succession

20, place du Lac, Granby

450 375-8882

LOTO QUÉBEC		Résultats des tirages du: 2006-08-24	
WJoker	Lettre gagnante J	Astro	Jour - Mois - Année - Signe 12 OCTOBRE 34 GÉMEAUX
Quotidienne	01 31 33 44 47	Banco	03 04 10 14 15 18 28 29 31 35 39 42 44 50 55 57 58 60 61 67
Extra	2106359 500 000 \$*	Extra	01 06 12 41 16 33 45 41 compl.
Résultats des tirages du: 2006-08-23			
649	04 07 16 23 27 39	03 compl.	
GAGNANTS	LOTS	GAGNANTS	LOTS
6/6 1	3 510 903,00 \$	6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	250 778,70 \$	5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 177	1 170,40 \$	5/6 12	500,00 \$
4/6 8 633	45,40 \$	4/6 852	50,00 \$
3/6 148 411	10,00 \$	3/6 17 087	5,00 \$
2/6+ 112 898	5,00 \$	Ventes totales	446 317,50 \$
Ventes totales	13 638 232 \$	Extra	
Prochain gros lot (approx.):	4 000 000 \$	NOUVEAU!	
Extra	7509955 500 000 \$*	GROS LOT DE 500 000 \$	
*décomposable dans les deux sens			
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.			

JK CENTRE DE SANTÉ
ET D'ESTHÉTIQUE
DENTAIRE
Dre VALÉRIE KHALIL



SERVICE DE :

- Dentisterie générale
- Soins esthétiques complets
- Traitement de gencives
- Traitement de problèmes articulaires
- Technologie de pointe

Maintenant
déménagé!

475, RUE DUFFERIN
GRANBY, COIN COMEAU
450.360.0660

Audrey Rathé
chirurgienne dentiste

Valérie Khalil
chirurgienne dentiste



**1 propriété vendue
tous les 4 jours
depuis 1995**

**RE/MAX L'ÉQUIPE
Bellefleur
...vend**

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur
Agents immobiliers agréés

Informez-vous sur notre programme
de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés :
www.lequipebellefleur.com 450 378-4120

Les matins santé

GARANTI

**Sans gras trans,
ni OGM.**

**Sans cholestérol,
ni aspartame.**

L'abonnement vous fait économiser

33 % sur le prix en kiosque,
29 % pour le service motorisé.

Information: 450 375-4555

Savourez-les!

Actualités

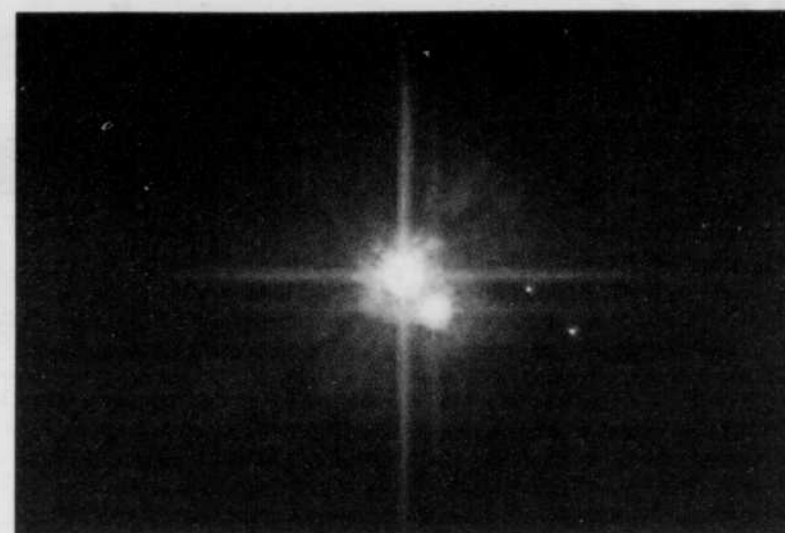


PHOTO AP

Pluton rejoint la catégorie des «planètes naines», au même titre que Cérès et UB313, alias Xena, découverte en 2003.

Pluton déchu

WILLIAM KOLE
Associated Press

Prague (AP) — Pluton n'est plus une planète. Les experts réunis à Prague pour la 26^e assemblée générale de l'Union astronomique internationale (UAI) ont adopté hier de nouveaux critères de définition qui écartent cet astre distant.

Après une semaine de débat houleux sur l'essence du cosmos, l'UAI a déclassé Pluton, neuvième planète du système solaire depuis sa découverte en 1930 par l'astronome américain Clyde Tombaugh. C'est la première fois que les scientifiques s'accordent sur une définition universelle de ce qu'est — ou n'est pas — une planète.

La définition approuvée par la prestigieuse UAI ne retient plus pour l'heure que les huit planètes «classiques» du système solaire: Mercure, Vénus, la Terre, Mars, Jupiter, Saturne, Uranus et Neptune.

Pluton rejoint la catégorie des «planètes naines», au même titre que Cérès et UB313, alias Xena, découverte en 2003 par un autre Américain, Michael Brown, du California Institute of Technology.

Cette définition établit une troisième classe d'astres, celle des «petits corps du système solaire», qui regroupera comètes, astéroïdes et autres satellites naturels.

Disqualifié

Pluton ne répond plus aux critères désormais exigés pour accéder au

rang de planète: «un corps céleste qui est en orbite autour du soleil, a une masse suffisante pour que sa gravité propre supporte les forces d'un corps rigide (...) ce qui lui confère une forme presque ronde, et dispose d'un espace dégagé autour de son orbite.»

Le petit astre formé de glace — contrairement aux autres planètes du système solaire, soit rocheuses, soit gazeuses — a été automatiquement disqualifié en raison de son orbite oblongue qui vient chevaucher celle de Neptune. Une orbite si longue qu'il lui faut 247 années pour effectuer une révolution autour du soleil.

On ignore pour l'heure quel effet aura la rétrogradation de Pluton sur la mission de la sonde New Horizons de la NASA, qui a entamé cette année une odyssée de neuf ans et demi à destination de cet astre lointain.

La décision prise par l'assemblée générale de l'UAI, qui réunit 2500 astronomes de 75 pays, constitue un revirement par rapport au projet initial de la direction de l'Union, qui prévoyait de faire passer à 12 le nombre des planètes du système solaire: les huit «classiques», les trois «naines» et Charon, la plus grande des trois lunes de Pluton.

Ce plan s'est révélé très impopulaire, provoquant divisions et débats acerbés entre astronomes. Au final, après des jours de discussions, 300 experts seulement ont participé au vote qui a déchu Pluton de son statut précédent.

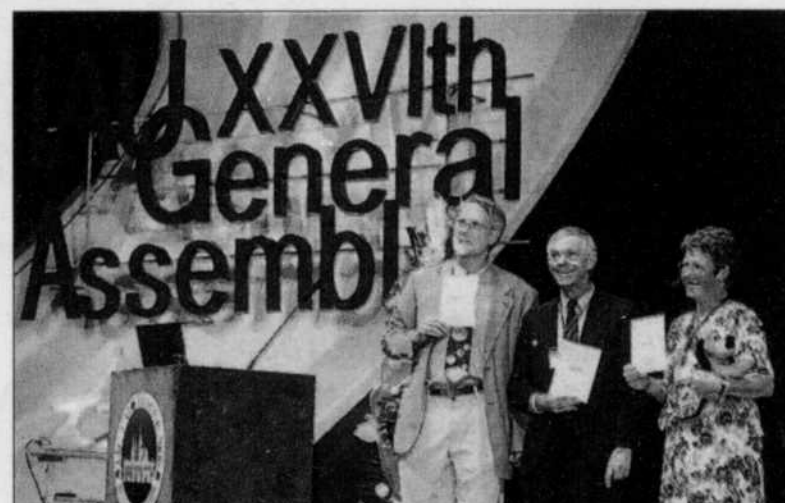


PHOTO AP

Les experts réunis à Prague pour la 26^e assemblée générale de l'Union astronomique internationale (UAI) ont adopté hier de nouveaux critères de définition qui écartent Pluton.

Toujours plus pauvres

L'aide sociale diminue et est plus difficile à obtenir

Ottawa (PC) — Moins de Canadiens réussissent à obtenir des prestations d'aide sociale et ceux qui en bénéficient reçoivent moins d'argent qu'avant, particulièrement en Alberta, indique un rapport.

Le niveau des prestations d'aide sociale a atteint un sommet en 1994 mais depuis, les bénéficiaires ont dû composer avec des versements mensuels en baisse constante, indique l'étude, publiée hier par le Conseil national du bien-être.

Dans certaines provinces, la situation des moins nantis est la pire qu'ils aient connue au cours des 20 dernières années. L'Alberta et le Nouveau-Brunswick sont identifiées comme les moins généreuses.

En Alberta, une province qui connaît pourtant une très forte croissance économique, le revenu annuel en dollars constants d'une personne seule touchant des prestations d'aide sociale a chuté de près de 50 % depuis 1986, passant de 9881 \$ à 5050 \$.

Cette diminution, même en tenant compte de l'inflation, est la plus importante au Canada.

Au Nouveau-Brunswick, une personne seule sans emploi recevait 3427 \$ l'année dernière, le montant le plus faible versé au pays.

Lutte contre la pauvreté

Le conseil, un organisme consultatif de citoyens chargé de conseiller Ottawa, souhaite que le gouvernement fédéral améliore sa stratégie de lutte contre la pauvreté. Il réclame que le gouvernement fasse davantage que seulement diminuer de 1 % de la TPS et offrir une prestation de 1200 \$ annuellement pour les services de garde d'enfants.

Selon le président du conseil, John Murphy, ces mesures mises de l'avant par les conservateurs sont insuffisantes.

«Les gouvernements sont devenus mesquins, a dit M. Murphy. La population canadienne a placé les prestataires derrière des portes closes.»

Le conseil affirme qu'environ 4,9 millions de Canadiens vivaient dans la pauvreté en 2003, la dernière année pour laquelle des chiffres étaient disponibles.

Et ce ne sont pas que les handicapés et les sans-emploi qui vivent dans la précarité malgré la croissance économique, a dit M. Murphy. Plusieurs personnes restent confinées dans des emplois à faible revenu, s'ajoutant au nombre des pauvres qui travaillent.

Joyeux anniversaire de naissance à: Lee-Ann Lauzon, Granby; Nathalie Lebfèvre, Granby; Krystel Blanchette, Granby; Daniel Marchesseau, Cowansville; Denise Rioux, Cowansville; Lise Boyer, Eastman; Marie-Annick Dupont, Granby; Ophélie de la Durantia, Canton de Granby; Marie-France Sirois, Chambly; Denis C. Rioux, Cowansville; Marie-Andrée Deslauriers, Granby. Joyeux anniversaire de mariage à Micheline St-Germain et Marcel Lussier, Granby. Joyeux 50^e anniversaire de mariage à André St-Martin et Marie-Claire Chatigny, Roxton Falls; à Pauline et Jean-Guy Scott, Granby; à Lucille St-Germain et Rosaire Chouinard, Cowansville. Joyeux 55^e anniversaire de mariage à M. et M^{me} Roger Dumont, Foster (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

La Voix de l'Est avec vous

PARTOUT!

Apportez *La Voix de l'Est* avec vous en vacances et rapportez-nous une photo de vous avec le journal. Nous la publierons dans les jours qui suivront sa réception.



500 \$ à gagner à l'Auberge Lac-à-l'Eau-Claire

à Saint-Alexis-des-Monts!

Un chèque-cadeau de 500 \$ sera tiré au hasard parmi les lecteurs dont la photo sera publiée dans *La Voix de l'Est* avant le 1^{er} octobre 2006. Sur cette photo, on devra les apercevoir avec *La Voix de l'Est*, en vacances à plus de 100 km de Granby.

Le tirage aura lieu le 2 octobre à 15h à *La Voix de l'Est*.

Racontez vos vacances

De plus, envoyez-nous le récit de vos vacances (100 mots) et nous le mettrons en ligne sur www.maviemaville.ca. À la fin des mois de juillet, août et septembre, un certificat-cadeau de 25\$ pour la SAQ sera tiré au hasard parmi les lecteurs qui nous aurons fait parvenir leur photo accompagnée d'un récit de voyage qui aura été publié sur www.maviemaville.ca

Envoyez votre photo et votre récit de vacances ainsi que vos coordonnées à:

par courriel: cmalo@lavoixdelest.qc.ca

ou par la poste:
La Voix de l'Est,
casier 5735,
76 rue Dufferin
Granby
J2G 9L4

Les règlements de ce concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

La Voix de l'Est

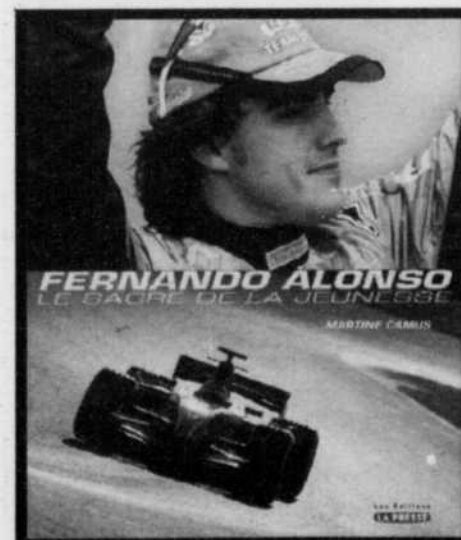
cyberpresse.ca

En compagnie de sa sœur et sa nièce, Thérèse Pothier de Granby a fait un merveilleux voyage dans l'Ouest canadien. Voyez leur itinéraire sur: visitezwww.maviemaville.ca



AGENDA

- > Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.
- > Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.
- > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9^e rang à Ste-Brigide.
- > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.
- > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.
- > Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-776-7913 et 450-372-9425.
- > Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
- > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.
- > Soirée dansante du **Club de l'âge d'or de St-Valérien** à la salle communautaire. Présence de l'orchestre Les Copains et goûter en fin de soirée. Info: 450-549-2265 ou 450-549-2265.



Un champion et un expert de la F1, deux livres!

ABONNÉS
aux
privileges

JUSQU'À 30 % DE RABAIS

Les Éditions
LA PRESSE

OFFERTS EN LIBRAIRIE

Vous êtes abonné? **OBTENEZ DE 10 % À 30 %** de rabais sur l'achat en ligne de ces livres. Livraison à domicile gratuite. C'est facile: www.cyberpresse.ca/privileges



VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 17

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

Le tournoi de golf au profit de la future Maison Au Diapason qui doit être construite à Bromont l'année prochaine s'annonce comme un grand succès. Le président du comité organisateur, **ROBERT BEAUDOIN**, ne tient plus en place à l'aube de ce tournoi qui se déroule lundi sur les allées du club Granby/Saint-Paul. Il y attend plus de 270 golfeurs et 300 personnes pour le souper. Véritable queue de veau, Robert est partout cette semaine. Arrêtez-le quelqu'un. Finalement, non, ne l'arrêtez surtout pas avant mardi.

...
DOUGLAS JOHNSTON, conseiller financier chez CIBC Wood Gundy a été une vraie bougie d'allumage depuis qu'il s'est joint à l'équipe de Robert Beaudoin. Doug sort un lapin de son chapeau à chaque semaine pour aider le comité à atteindre son objectif. Un vrai magicien.

...
Le président d'honneur de ce tournoi pour la Maison Au Diapason, **JACQUES PRONOVOST**, président et éditeur de *La Voix de l'Est*, est estomaqué du boulot accompli par l'équipe. Il rêve maintenant de dépasser l'objectif, jugé irréaliste au départ, de 100 000 \$ remis au Diapason pour la construction de cette maison de soins palliatifs.

...
Si vous trouvez que plusieurs membres du comité organisateur de ce tournoi ont un peu engraisé pendant l'été c'est un peu la faute de **RÉAL BOUCHER** du Dépanneur Carrefour 74, boulevard Pierre-Laporte. Réal les gavait de délicieux muffins et beignets lors des nombreuses rencontres tenues à 7h30 le matin depuis des mois.

...
Quelle sérénité que celle de **RAYMONDE BRETON**, présidente d'honneur du tournoi de l'an dernier. Toujours calme, Raymonde n'a toujours que de bonnes nouvelles pour le comité. Et que dire de son réseau de



Le comité organisateur du tournoi de golf 2006 au profit de La Maison Au Diapason. À l'avant: Douglas Johnston, Jacques Pronovost, Raymonde Breton. Derrière: Chantal Lanoue, Réal Boucher, Lucille Robert, Robert Beaudoin, Annie Giasson, Christian Malo et Armand Cournoyer.

contacts? Avec des nerfs d'acier comme ceux-là, on imagine le désarroi de ses partenaires de golf qui essaieraient de la déconcentrer pour gagner leurs gageures.

...
Biz, biz, biz. Une abeille que **LUCILLE ROBERT** toujours là à rassembler les morceaux d'une équipe disparate qui lance ses lignes dans tous les sens. Pas facile tous les jours.

...
Elle roule à 105 milles à l'heure. **ANNIE GIASSON** de M-105 est une tornade, autant dans sa recherche de prix à l'encan silencieux pour le tournoi de golf que dans la vie. Représentante publicitaire à M-105, Annie est le chronomètre du comité. Quand elle dit qu'elle doit partir pour un autre rendez-vous d'affaires, vous ne la ferez pas changer d'idée. Véritable métronome, elle gère son temps à la seconde près.

...
Parlant d'encan silencieux, la réponse des gens d'affaires de la région a été telle qu'il fallait faire du slalom entre

les prix recueillis. Il y en aura près de 90 à l'encan lundi. Et il en arrive encore!

...
CHRISTIAN MALO, directeur des promotions et de la distribution à de *La Voix de l'Est*, est l'homme de confiance du groupe pour la préparation technique de cet encan silencieux. Avec **CLAUDETTE OSTIGUY**, adjointe au directeur de la publicité et responsable de la création publicitaire, il est à préparer une présentation exceptionnelle de chacun de ces prix à l'encan.

...
ARMAND COURNOYER du club de golf Granby/Saint-Paul sera l'homme de la première ligne lundi. C'est lui qui accueillera les participants dès leur arrivée au terrain de golf. De grâce, Armand, fais attention aux originaux entre Cowansville et Granby lundi. En frapper un par été c'est suffisant!

...
La palme de l'organisation revient à la secrétaire de direction de *La Voix de l'Est*, **CHANTAL LANOUE**. Sans elle, l'organisation technique de ce tournoi pour plus de 270 joueurs aurait été un cauchemar. Si elle a vécu l'enfer des changements quotidiens, celui des demandes qui venaient de Robert Beaudoin autant que de Jacques Pronovost, celui de la coordination du travail d'une équipe qui courait en tous les sens pour faire en même temps leur travail et réussir cette implication bénévole, elle aura gagné son ciel au lendemain de ce tournoi. Ou peut-être quelques jours plus tard finalement...

...
CHANTAL RACINE de la BDC s'est empressée d'offrir des balles pour une bonne partie des golfeurs présents. Elle jouera aussi... avec ses balles.

...
Le comité organisateur a reçu une belle

nouvelle de la Fondation du Miracle pour l'Enfance de Marchés mondiaux CIBC. La Fondation s'est engagée pour un montant de 7500 \$ en trois ans. Merveilleux quand on sait qu'une des chambres de la Maison de soins palliatifs Au Diapason sera réservée aux enfants.

...
Le comité organisateur de ce tournoi ne dort plus depuis des jours. Il a juste hâte de voir à combien ses chiffreront les profits de ce tournoi. Parce qu'ils travaillent dans ce but autant que dans celui de satisfaire les golfeurs participants depuis des mois. Ils espèrent que ce tournoi donnera le coup d'envoi d'une belle campagne de financement qui mènera à la réalisation de ce beau projet le plus vite possible.

...
Sans **MÉLANIE CHOUINARD** du club Granby/Saint-Paul, la logistique de l'accueil n'aurait pas pu être la même. Et quel sourire cette Mélanie! Sourire et efficacité, le mariage parfait des relations publiques pour la directrice adjointe de ce club de golf.

...
Le directeur général, **ROGER HUBERT** est aussi, dans l'ombre, l'un des artisans de la belle réussite anticipée de ce tournoi. En plus d'être très généreux quant aux conditions de location du terrain, il a aussi ajouté une touche finale qui permettra, assurons-le, au comité d'atteindre son objectif financier.

...
La journée de lundi sera fort chargée pour **CLAUDE DAIGNEAULT**, potinologue attitré de *La Voix de l'Est* et la photographe **DANIELE FRANCIS**. Ils sillonneront le terrain toute la journée pour croquer sur le vif les meilleurs moments de cette partie de golf.

M-105 sur place



Jean Moreau

Mélissa
Dion Des Landes

M-105 diffusera en direct du club Granby/Saint-Paul lundi matin entre 7h et 11h dans le cadre du tournoi de golf pour La Maison Au Diapason. **JEAN MOREAU** et **MÉLISSA DION DES LANDES** de l'émission *Sur le bon pied* seront sur place pour parler du Diapason et vous présenter plusieurs artistes ainsi que les nouveautés que cette émission comportera avec la rentrée automnale.

...
M-105 a invité par concours plusieurs de ses auditeurs à assister à ce lancement lundi matin au Granby/Saint-Paul. Ils y verront quelques vedettes invitées et assisteront à l'arrivée des golfeurs de ce tournoi.

...
Parmi les vedettes invitées, on retrouve **STEVE MARIN** et **MATHIEU GAUDET**. Ils offriront une prestation sur place et sur les ondes de M-105.

...
La très charmante **MARIE-ÈVE JANVIER** de Roxton Pond, vedette de la comédie musicale *Don Juan*, fera aussi une visite au studio improvisé de M-105. Elle sera accompagnée de nul autre que **JEAN-FRANÇOIS BREAU**. Ils seront aussi en entrevue sur les ondes de M-105 entre 7h et 11 h.



Steve Marin

Mathieu Gaudet



Marie-Ève
Janvier

Jean-François
Breault



Les trois conseillers financiers de CIBC Wood Gundy ont été d'un précieux secours pour le comité organisateur. Leur implication fut si importante qu'ils sont devenus partenaires majeurs du tournoi 2006. Ce sont: Francis Soucy, Douglas Johnston et Pierre Foisy.

**Paul Labrecque, porteur du comité de priorité
« Pôles touristiques et culturels » de Vision 2015**

**L'objectif des membres du conseil municipal
est de doter le nouveau Granby de sa première
politique culturelle pour décembre 2006.**

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne! www.maviemaville.ca

Vision 2015
DESSINONS NOTRE AVENIR



9 400 \$

2002 DODGE CARAVAN
3,3 L, clim., bal. de gar.



6 200 \$

2001 SUZUKI ESTEEM GL
1,8 L, familiale, 5 vit., gar. incluse.



13 400 \$

2003 PONTIAC VIBE GT
5 vit., t. équ., «mags», toit ouvrant, clim., CD.



12 400 \$

2002 MAZDA PROTÉGÉ 5
5 p., aut., clim., gr. élect., «mags». Bal. de gar.



8 900 \$

2002 FORD TAURUS SE
8 L, t. équ., «mags», gr. élect., aileron, gar. incluse



14 400 \$

2002 HONDA CIVIC SI
2 p., 5 vit., toit ouvrant, «mags», aileron,
seulement 48 000 km



13 400 \$

2001 NISSAN MAXIMA SE
V6, 3 L, t. équ., CD, toit ouvrant, int. cuir,
«mags» 17 po, gar. incluse



10 400 \$

2004 CHRYSLER INTREPID ES
3,2 L, t. équ., toit ouvrant, «mags» chromés.
Prix de liste: 14 975 \$



10 200 \$

2002 MAZDA PROTÉGÉ LX
4 p., aut., CD, 39 000 km



10 200 \$

1999 DODGE DAKOTA X-CAB
V6, aut., clim., «mags», 63 000 km



12 500 \$

2003 CHRYSLER PT CRUISER GT
aut., toit ouvrant, «mags» chromés,
bal. gar.



12 400 \$

2002 CHRYSLER CONCORDE LTD
3,5 L, t. équ., toit ouvrant, int. cuir, 50 000 km.
Bal. de gar. Chrysler.

Pour un bon
véhicule d'occasion
fiable....



Avec les meilleurs
prix en tout temps!



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté

601 Principale, Granby 450 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Visitez-nous sur www.autocentrevillegranby.com

Spécial



24 500 \$

2004 AUDI A-4 Quattro Familliale
1,8 T, transmission 6 vit., int. cuir., toit ouvrant,
etc. Garantie incluse. Prix de liste: 31 450 \$



19 900 \$

2003 ACURA RSX PREMIUM
t. équ., toit ouvrant, int. cuir, 68 000 km, bal. gar.
Acura



5 700 \$

2000 CHEV. VENTURE
7 pass., clim., gar. incluse



9 400 \$

2001 NISSAN SENTRA XE
4 cyl., aut., clim., bal. de gar. Nissan, 76 000 km
seulement



13 400 \$

2002 BUICK RENDEZ-VOUS CX
4 roues motrices, 3,4 L, t. équ., roues «mags»,
76 000 km., prix de liste: 16 225 \$



13 800 \$

2003 SATURN VUE AWD
4 cyl., clim., bal. de gar., seulement 29 000 km



11 300 \$

2002 PONTIAC MONTANA SE
3,4 L, t. équ. avec 4 sièges cap., «mags», peinture
2 tons, 76 000 km, bal. de gar.



9 800 \$

2001 GRAND MARQUIS LS
4,6 L, t. équ., int. cuir., seulement 48 000 km, 1 propriétaire



12 900 \$

2005 TOYOTA ECHO
3 p., 5 vit., CD, 34 000 km, gar. complète 6 ans
ou 160 000 km



11 900 \$

2002 HONDA ACCORD SE
4 cyl., 5 vit., clim., gr. élect., toit ouvrant, «mags»,
prix de liste: 14 900 \$

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

340151V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

ST-ALPHONSE, AVE. DES PINS

bung. 8%, belle propriété + garage, dans un secteur paisible, à quelques min. de Granby et de l'aut. 10. Vue sur la montagne de Shefford. Beaucoup d'inclus

GRANBY, 264 ST-JACQUES

centre-ville, près du Cégep, 4 logements en brique de 3% non meublés. Prix: 158,900\$. Une visite s'impose.

FARNHAM, RUE ST-ROMUALD

magnifique cottage, revêtement récent, 6%, très bien rénové, très beau garage. Prix: 128,500\$

BRIGHAM, AVE DES BOULEAUX

bung. 6% + garage double, très beau terrain incroyable. Prix: 128,000\$. Faut voir!

JACQUES DENIS

450-577-1372

RÉAL COUTURE

450-521-3908

Royal LePage Avantage, ctr. imm.



1051 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Yves Paquette

Plus qu'un conseiller... un ami
RE/MAX Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

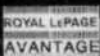
rés.: 450 378-9940
cell.: 450 775-9940



Maître-Vendeur
Manon GÉNEREUX
450 776-8968

Les plus ACTIFS en immobilier

VENEZ VISITER nos propriétés plus belles que jamais sur câble et www.ta.tv



Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
450 776-4170



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

306250V

Réal Labrie

Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

450 378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



504 VISITES LIBRES

109 RUE AUTHIER - Visite libre
Dimanche le 27 août de 14h. à 16h.
NOUVEAU PRIX!
RÉAL LABRIE, 378-4120, 531-1787
Remax Professionnel inc. ctr. imm. agréé

VISITES LIBRES ce samedi et dimanche 26, 27 août de 14h à 16h



2 Godefroy, Lac Brome
Accès au Lac Brome. Vendeur motivé. Superbe plain-pied rénové, beaucoup de cachet, terrain 7 184 pi ca. Prix réduit 157 500 \$.



114 Larose, Dunham
Bord du lac Selby, avec quoi, 3 c.c., combustion lente, sous-sol fini, terrain 12 864 pi ca. Prix 279 900 \$.

Claudette 1-866-388-9001
St-Onge Cell.: 514 966-7690

RE/MAX EXTRA INC.
450 464-1000
courtier immobilier agréé

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ST-ANGÈLE DE MONNOIR: FERMETTE de 160 arpents, approx. 50% boisé, COTTAGE luxueux avec garage détaché (45'x65'). Royal LePage Haut-Richelieu, Gilles Fréreau au 450-349-5883, poste 230 ou www.gillesfrereau.com

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

CHARMANT 5%, à sous-louer pour le 1er oct. 88 Pinard, app 10, très propre, pl. flottant et céramique, près de l'école Envolee. 550\$/m. 450-777-7472

GRAND 4% au 444 DU NÉNUPHAR, vue sur le lac et ville de Granby, près piste cyclable, immeuble neuf avec ascenseur. 2 stat., remise, 645\$/mois. Libre immédiatement. Info : Curtis Skinner ou Christian Lalumière: 450-378-4120

3% SEMI-MEUBLÉ

Info: 450-775-5310

4%, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ stat., terrasse fournie, libre imm., cell. 450-770-1362, 450-378-0642, page: 450-360-2616

4% MODERNE, sept., 510\$/m., comptoir-lunch, pl. béton, aspirateur central, balcon, près des Galeries, 51 Pinard. 450-372-2474

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU GRAND 5% situé près des Galeries, 750 \$ par mois. Yves, (514)668-4411

GRAND 3%, au 3e étage, pl. flottant, endroit tranquille, pas d'animaux, 1er septembre. 552 Fournier. Inf.: 450-378-3915.

504 VISITES LIBRES

A LOUER POUR ÉTÉ 2007
Restaurant + dépanneur. Expérience obligatoire. Plus de 600 saisonniers.
Camping Mon Repos, 450-293-6318

POUR DES RÉSULTATS...

Isabelle et Bernard sont là!

450 776-3578

ROYAL LE PAGE
Avantage

336141V

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

000-1ER ÉTAGE Centre-ville, près du Delicatessen. Pour n-fum. Paisible et ensoleillé, petit 2%, coquet, avec chambre, balcon, stat., buanderie. Meuble, chauff., ecl., etc. 360 et 372\$/m. Ref. exi. Chambres à louer dans gr. maison. Près Cégep. 450-378-9365 ou pagette, 450-770-9363.

MEUBLÉS, chauffés, éclairés, câble.
1% petit: 295\$/m.
2%: 340\$/m.
3%: 420\$/m. 488\$/m.
Info: 450-378-4121

SECTEUR HAUTE-VILLE: 2% semi-meublé eau chaude, piscine, 455\$/mois.
Tél. 450-776-8456 ou 450-776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

3%-4%-5%
à Cowansville. Rénovés
Inf.: 450-531-6288

4% À ST-PIE, entièrement rénové, disponible à partir du 1er octobre. (450)775-9777 ou 450-539-3480

APARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4%, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, dem. Ginette.

ROXTON POND, GRAND 4%
1,200 pi.ca., immeuble neuf, pl. flottant + céramique, bain et douche séparés, terrain borné par un ruisseau, pour personne seule ou couple, libre imm., 595\$/mois. 450-372-7465

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

000 - 2% À 2 pas du CEGEP, meublé, propre, pl. fl., solarium, remise, 305\$/m., câble Télémax, tranquille, 1er ét., pour n-fum. Aussi autres beaux 1%, 2%, 3% et chambres centre-ville à louer. 450-378-9365 ou 450-770-9363 pagette

3% SEMI-MEUBLÉ

Info: 450-775-5310

4%, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ stat., terrasse fournie, libre imm., cell. 450-770-1362, 450-378-0642, page: 450-360-2616

4% MODERNE, sept., 510\$/m., comptoir-lunch, pl. béton, aspirateur central, balcon, près des Galeries, 51 Pinard. 450-372-2474

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU GRAND 5% situé près des Galeries, 750 \$ par mois. Yves, (514)668-4411

GRAND 3%, au 3e étage, pl. flottant, endroit tranquille, pas d'animaux, 1er septembre. 552 Fournier. Inf.: 450-378-3915.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové, 600\$. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

NOUVEAU

4% au 2eme plancher, pl. flottant, style condo, 565\$/mois, p-e libre imm.

Pagette, 450-770-3372

NOUVEAU

Très grand 4%, demi-s.-sol, pl. flottant, céramique et porcelaine, p-e libre imm., à 500\$/mois. Pagette 450-770-3372.

PLACE MASSÉ, 3%, 5%

libre 1er sept. Tranquille.
Références exigées.
Conciergerie, 450-776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3%, eau chaude fournie, piscine, entrée lav.-séch., immeuble en béton, 545\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE

Grand 4% (655\$/m.), 5% (655\$/m.). Immeuble béton, piscine et foyer, grand balcon, plancher flottant et céramique.

Info : 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR LAC BOIVIN, GRAND 5% frais peinturé, plancher bois franc, libre 1er sept., 590 \$ / mois, eau chaude fournie. 450-349-2243, cell: 514-912-2240.

TRES GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. A partir de 550\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

GRAND 9% à Waterloo, avec 4 c.c., grand terrain, sous-sol, libre immédiatement, 800\$ par mois. Pas d'animaux, références. 514-524-2017.

539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$ / mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

BELLES GR. CHAMBRES, Près Cégep et Maxi St-Jacques. 18-30 ans. N-fum. propre, écolo, grando. Pour étu. ou trav. 90\$/sem. Tout inclus, internet et interurbain, etc. Ambiance amicale. Jessica au 450-378-9365 ou 450-378-6456.

ENDROIT PAISIBLE Grande chambre, câble, téléphone, salon, cuisine, entrée privée. Tout inclus., n-fum. 450-372-7455; cell. 450-531-7307

544 COMMERCES À LOUER

A LOUER POUR ÉTÉ 2007
Restaurant + dépanneur. Expérience obligatoire. Plus de 600 saisonniers.
Camping Mon Repos, 450-293-6318

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL POUR PROFESSIONNELS 1,500 pi. ca. 2 bureaux, 5 salles d'examen, réception, rue Denison Est, près du lac Boivin. 450-531-4777.

564 SERVICES FINANCIERS

PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro
Factures - Etc.

Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite. Aucun dépôt d'ouverture de dossier. Gestion en comptabilité Lemieux 7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 514-365-8059

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

COVOITURAGE - CHERCHE "LIFT" de Granby à Cowansville pour l'école de Massey-Vanier. Départ, 7h30 a.m. matin et le retour vers 16h00 p.m. Info. 450-775-4898.

574 VENTES DE GARAGE

3 FAMILLES RÉUNIES, au 105, Route 241 à Warden, les 26-27 août. Tracteur à gazon, auto antique, linge, jouets, etc.

487 RUE MONTY, CANTON DE GRANBY Arrière Cantine Itri. Plusieurs vêt. griffes et articles d'enfants 0-5 ans, etc. Sam-Dim. 26-27 août, de 9 h à 16 h.

719 ST-HUBERT, CT GRANBY, 25-26-27 août. Beau temps, mauvais temps. Divers articles. Faites une offre!

GROSSE VENTE DE GARAGE Intérieur-Extérieur. Beau temps, mauvais temps. Vaisselle, bibelots, meubles, etc. 25-26-27 Août. Au 726 Dufferin, Granby.

LES 25-26 AOÛT 2006 Au 5 Barré, Canton de Granby. Prendre par Dufferin. Bcp. de jouets et articles de bébé, idéal pour les garderies, lot de Barbie, camions, balançoire, vêt. d'enfants, aussi tracteur à gazon Rider, etc.

LIQUIDATION DE MAISON, samedi 26 août, 895 rte 139, Sutton. Fourrure, vaisselle, meubles, tableaux.

MACHINE À COUDRE overlock; poêle à bois combustion lente; piano des années 50; vaisselle, bibelots, jouets, beau temps, mauvais temps à l'intérieur, de 8 h à 16 h, 26-27 août, au 1170 5ème rang ouest à Roxton Falls.

La Voix de l'Est

Profitez de notre
SPECIAL VENTE DE GARAGE
pour vous annoncer

VENTE-GARAGE
POUR
25% SEULEMENT
+ taxes

*Pour profiter du spécial, vous devez vous présenter en personne au service des petites annonces de La Voix de l'Est.

OBTENEZ

3 parutions de 4 lignes dans
La Voix de l'Est les vendredis,
samedis et dans Le Plus.

1 affiche « Vente de garage »
de 11 X17 po

5 ballons « Vente de garage »
1 stylo de La Voix de l'Est

1 tablette de 25 feuilles

ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans
La Voix de l'Est du samedi de votre choix.

Les petites annonces
450 375-8888
Avant 16 heures le jeudi.

579 CHASSE ET PÊCHE

CHASSE À L'ARC ET À LA CARABINE
Aussi à l'arbalète et à la poudre noir
Info. 450-521-4309.

600 DIVERS ARTICLES

10 BUREAUX D'AFFAIRES USAGÉS de 25 \$ à 125 \$. Scie radiale Dewalt 10 po, 275\$. Gazebo 9x12, 75\$. Le jour: 450-539-1108

AUTO CAVALIER, familial, mécanique A1, très propre, 1988, machine à coudre industriel de rembourreur, purificateur d'air, tracteur hydrostatique Allen, 14 hp. Yvan 450-378-0259.

BLEUETS

En abondance - À cueillir ou en kiosque
Bleuetière Érablière Giard
15 chemin Giard, Ct. Granby
450-372-6320

CAMÉRA SOUS-MARINE AQUA-VU, série ZT, 100 pi de fil. Toile d'amérage pour Ponton Sportfisher 20 pi, Princecraft. 450-375-2354

FRUITS - LÉGUMES

À CUEILLIR OU EN KIOSQUE

BLEUETS

POMMES: multivariété + à cuisson

Concombres, piments, oignons, poireaux...

TOMATES

de champ, de serre, italiennes

et pour conserve

PRODUITS DU TERROIR

Confitures, gelée, marinade

Tartes maison, farine bio

BOIS DE CHAUFFAGE: Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau 450-379-5277

LES JARDINS DAMACO

2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744

600 DIVERS ARTICLES

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti compte, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

VENTE INTÉRIEURE au 638 Conrad à Granby, les 26-27 août, de 8h à 15h. Laveuse et sècheuse, petite télé, et autres articles de maison.

Venez chercher vos fruits et légumes directement chez le producteur.

Le Potager Gauvin inc.

391, rang Séraphine
Ange-Gardien
450 293-6215

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS

CUISINIÈRE GE, avec dessus en verre uni, bien équipée, 2 ans d'usage, comme neuve, 500\$. après 16h, 450-816-0606

602 ANIMAUX

GOLDEN RETRIEVER NOIR à vendre, 150\$ nég. 10 mois, très doux avec les enfants. Info. 450-777-3831.

604 INFORMATIQUE

A1 - ORDINATEURS NEUFS OU USAGÉS
Vente de pièces, mise à niveau, formatage, etc. Estimation gratuite
Réparations de tous genres.
Vente de portables neufs ou usagés.
18 années d'expérience. 7 jrs/sem. de 9h à 22h
15\$/heure. Info.: 450-777-2373, Pierre

606 BATEAUX

BATEAU PONTÉ MARQUE ESPADON 1988 modèle Admiral 225, moteur Honda 90 forces 4 temps, très peu d'heures d'usage, toit rigide avec toile et beaucoup d'inclus, très propre. Faut voir!! 819-358-6075; cell. 819-795-5638

VOILIER West Wight Potter 2002, de 15 pi., très bel état, prix demandé, 9,000\$ nég. 450-538-1201.

630 ESCORTES

★ ★ A1 ROMANCE ENRI ★ ★
Nouvelle administration
Beau choix de demoiselles.
Reçoit et déplace. 450-578-2572
Engageons. 450-405-4902

★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★
CLIMATISÉ, PRIVÉ, GRANBY: 450-776-4475

À - PLAISIR - PLAISIR Te reçoit en privé. Jolies demoiselles. Spécial 15 min. et domination et +. En région. 450-293-3751, 450-522-7317

KATERINE, 33 ans, te reçoit en privé à Cowansville, lundi au vendredi des 9h30, 15 minutes et plus. 450-263-2834

MESSIEURS!!!
Sarah vous reçoit, air climatisé
de midi à 22 heures. Info.: 450-263-4350

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
Moments intimes. 7 / 7 - 24 / 24
Info. Nouveauté - 450-776-3410 - Engageons

632 MESSAGES

JENNIE MASSAGE
CHINOISE POUR RELAXATION ET +
St-Charles S., Granby. 450-375-0813, 7 JOURS

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem.
Info.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

Construction Raymond Gagné enr.

Entrepreneur général

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
• RÉNOVATIONS

Toiture de bardeaux d'asphalte
Service de plans sur ordinateur

2845, Chemin Maricourt
Valcourt (Québec) J0E 2L0
Tél.: 450 532-3122 Valcourt
Cell.: 1-450-770-1213 Granby

Licence R.B.Q.: 8000-7743-92 364169V

641 COURS

ANGLAIS

L'École d'Andrée enr.

Offre les niveaux:

- Débutant / intermédiaire
- Conversation / écriture

Professeure diplômée
U. Concordia
Andrée Major Meneghetti
Agréée Emploi Québec

450 378-4575

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
Granby. Info.: 450-521-1331

MASSAGE
Mme Labbé. 777-4370

MASSAGE SUÉDOIS
Cowansville. Info.: 450-266-1222

OASIS MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
Suédois Abyhanga, 450-521-5395
Massothérapeute Nathalie Brassard

649 AMITIÉ RENCONTRES

HOMME CÉLIBATAIRE gentil, drôle, belle apparence, yeux bleus, 5' 9", 155 lb, désire rencontrer jolie femme, douce, simple et féminine; de préférence cheveux foncés, âgée de 30 à 39 ans, avec ou sans enfant. 450-770-5180, pag.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ASSISTANTE-DENTAIRE demandée pour remplacement d'un congé de maternité. Environ 30 heures semaine sur 3 jours. Info. Dr Robert Cordeau, 450-539-2136.

AUBERGE - SPA LE MADRIGAL
recherche une personne polyvalente à temps partiel. Pour entrevue: 450-534-3588 entre 9h et 15h

AU TIM HORTONS BROMONT

est à la recherche de PRÉPOSÉ(E)S au service à la clientèle. Postes permanent et partiel de nuit de 16 à 40 h/ semaine. Salaire pouvant dépasser 10\$/de l'heure incluant prime de nuit et pour-boire. Minimum 2 personnes sur place en tout temps. Aussi 2 postes de jour, du lundi au vendredi, de 35 à 40 h semaine. Et un poste de soir, du dimanche au jeudi, 40 h semaine. Uniforme fourni. Formation rémunérée. Se présenter au 1, rue St-Denis (coin boul. Bromont), à Bromont. Info. 450-534-0064 demandez Richard Degré.

BESOIN D'UN MÉCANICIEN

pour camions diesel, en mécanique générale. Doit posséder coffre d'outils. Salaire selon compétences. Demandez Frédéric ou Mario, au 1-866-646-5500 ou par téléc. 450-469-5155.

BESOIN URGENT CHAUFFEUR DEMANDÉ
POUR transport scolaire, avec fourgonnette 7 passagers, très bien rémunéré, pour lundi le 28 août, appelez au 514-688-9480

BISTROT L'ESCALIER
recherche PLONGEUR de jour et de soir.
Apportez votre CV au 239 Principale à Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOT recherché pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues Marchand, Talbot, Lasnier, Choinière, Léon-Hamel; et Simonds Sud de 1 à 125.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer
LA VOIX DE L'EST DANS LE CANTON GRANBY
Pour les rues: Tracy, Tadoussac, Tourville et Desjardins.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues: Leroux; et Fournier, 400 à 475.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues Leroux et Fournier de 400 à 475.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE
recherchés, permis classe 2, possibilité de formation. 16.56 \$ l'heure. Se présente au 114 St-Charles Nord, Granby, demandez Reynald St-Jean.

CHERCHE SERVEUSE, RÉCEPTIONNISTE, LIVREUR
avec expérience, temps partiel et temps plein, fin de semaine. Bon salaire.
Se présenter avec c.v. au 1667 Principale, Canton Granby. 450-378-3833

COUTURIÈRES DEMANDÉES

COMPAGNIE œuvrant dans la confection de vêtements pour dame à besoin de
COUTURIÈRES D'EXPÉRIENCE sur overlock, plain, covertich. Travail à temps plein de jour 35 à 39 h/sem. Salaire de base est de 8.25\$ et plus selon votre expérience. Pour renseignements, Pascal ou Ginette au 375-5398 ou 776-1268.

NOUVEAU

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉES AU VALENTINE BROMONT pour les petits déjeuners, salaire selon expérience. Se présenter avec CV: Chez Valentine Bromont, au 89 boul. Bromont ou téléphone au 450-534-1840 demandez responsable.

CUISINIER À TEMPS PLEIN, de soir, demandé chez Boston Pizza 450-777-0106 Daniel.

CUISINIÈRE DEMANDÉE à temps plein. Se présenter au 103-C Route 139 à St-Alphonse de Granby, ou tél. à Frances, 450-777-0280.

DÉPANNÉUR DE BROMONT recherche employés de jour, 38 h/ sem. Personne honnête, disponible, responsable. Communiquez au 450-534-1734 pour prendre rendez-vous, dem. Pascal ou Jeanne.

EMBALLEUSES DE POMMES DEMANDÉES
De 20 à 40 h / sem., travail à l'année.
Info: Sylvie 450-379-5287

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DOMAINE DU PORC "ENGRAISSEMENT"
Homme demandé avec expérience.
Demandez François 450-776-4385.

Entreprise manufacturière œuvrant dans le moulage de pièces en "foam" est présente-ment à la recherche de:

JOURNALIER(ÈRE)S DE PRODUCTION
Le candidat sera disponible à travailler de jour, de soir et de nuit, 40 heures / sem. Il possèdera un bon esprit d'équipe, sera autonome et assidu. Si intéressé(e)s venez remplir une demande d'emploi au:
454, rue Édouard à Granby

HOMME DISPONIBLE À TRAVAILLER POUR UN PRODUCTEUR EMBALLEUR DE POMMES à St-Paul d'Abbotsford, temps plein.
Info: Sylvie 450-379-5287

HÔTEL CASTEL & SPA CONFORT
recherche
RÉCEPTIONNISTE BILINGUE
Pour vous joindre à une équipe dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae ou présentez-vous au 901, rue Principale Granby (Québec) J2G 2Z5
Télécopieur: (450) 378-9930
Courriel: admin@castel-qc.ca

IGA EXTRA LEFEBVRE

est à la recherche de:
Commis aux fruits et légumes
Boucher (temps plein)
Superviseur aux caisses
(avec expérience serait un atout)
Apportez votre CV au IGA Extra Lefebvre ou par télécopieur: 450-378-8194
a/s: M. Charles Vallières

LOBLAWS de GRANBY
est à la recherche d'un(e)
COMMIS BOULANGERIE
Minimum 2 ans d'expérience. Connaissance en décoration de gâteau un atout.
Temps partiel, 30 heures semaine min.
Présentez-vous avec CV au 80 St-Jude Nord à Granby, demandez M. Richard Lussier
450-777-2875

MÉCANICIEN DE CAMION LOURD
recherché pour entretien d'une flotte de machinerie d'excavation. Plus ou moins 25 h. semaine, horaire très variable selon disponibilité. Mécanicien salarié ou à son compte. 450-360-9113

Julien CHAMPIGNY
LES CONSTRUCTIONS
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Licence R.B.Q.: 2617-0209-20

Nous sommes à la recherche de

- Menuisier
- Sous-traitant

Faites parvenir votre c.v.
par télécopieur au
450 263-0439

GUS
LE PLUS GRAND RÉSEAU DE PROFESSIONNELS DE L'APRÈS-SINISTRE



VINYLE **KAYTEC** VINYL INC.
100 BULEVARD DES INDUSTRIELLES, COWANSVILLE, QUÉBEC J0K 2K4

Manufacturier renommé de revêtement et d'accessoires de vinyle est à la recherche de personnel pour combler les postes suivant pour nos succursales à Cowansville:

EMBALLEUR(E)S
Vos responsabilités comprennent la manutention, la vérification ainsi que l'emballage du matériel, et légères tâches administratives. Le(a) candidat(e) idéal(e) est en excellente condition physique, fiable, ponctuel(le), possède des aptitudes pour le travail d'équipe et est disponible pour travailler sur des quarts de travail de 12 heures en rotation. Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur CV par la poste, télécopieur ou courrier électronique aux coordonnées suivantes:

Vinyle Kaytec Inc.
A/s Département des ressources humaines
105, boul. des Industries
Cowansville (Québec) J2K 3G7
Télécopieur: (450) 263-9164
Courriel: careers@kaycan.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine, à temps plein. Aussi étudiant(e)s pour fins de semaine. Se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

PERSONNEL DEMANDÉ VALENTINE

25-30h, disponible en tout temps.
personne responsable et dynamique
l'expérience serait un atout.
Apportez votre C.V. au 725 Principale
(aux Halles de Granby)

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS

Pour vendre des épinglettes (broches) et deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus un cadeau si mérite. Inf: 1-888-731-1788 (sans frais)

PLOMBERIE MI-SYL

recherche plombier pour plomberie résidentielle. Avec carte de compétences obligatoire. Pour secteur St-Jean sur Richelieu. 40h. et +. Contactez Sylvain au 514-838-8689.

PME se spécialisant dans la fabrication de mobilier de bureau recherche des candidat(e)s pour combler des postes de journaliers. Les personnes auront comme fonction d'aide au machineur, aux opérateurs, assembleurs et expéditeurs. Vous devez être une personne fiable, travaillante, flexible et disponible pour heures supplémentaires. Salaire offert de 8\$ à 10\$ de l'heure. Horaire de travail de 7 h à 15 h 30. Les personnes intéressées peuvent venir remplir une demande d'emploi. Se présenter au 1010 rue Racine à Farnham entre 8 h 30 et 12 h et entre 13 h et 16 h. Courriel: emplois@inotec.ca

POSTE JOURNALIER

travail physique, 18 ans et +, doit être disponible pour travailler de jour de soir et de nuit, quart rotatif. Vous présenter avec CV chez ALDEX au 630 Laurent, Granby, entre 8h30 et 15h30 du lundi au vendredi.

PRÉPOSÉ (E) DE SALON DE BRONZAGE.
disponibilité de jour et soir, minimum 35 h semaine. 450-830-9977

QUILLORAMA GRANBY

recherche étudiant(e)s Cégep
Postes à temps partiel, environ 15 heures

- Préposé(e) accueil
- Préposé(e) restaurant
- Préposé(e) bar
- Aide mécano entretien

Si un de ces postes vous intéresse, venez compléter un formulaire d'emploi au 1000 rue Principale à Granby.

RESTAURANT FRATELLI

Nouvelle administration

recherche CUISINIER ET PIZZAMAN, avec expérience. Apportez votre C.V. au 5660 rue Foster, Waterloo, ou tél. 450-539-0006, Véronique.

RESTAURANT LE BOGART'S

SERVEUSE DEMANDÉE

AVEC EXPÉRIENCE.

Télécopiez votre C.V. au 450-777-2111 ou vous présentez entre 15h et 16h du merc. au dim.
729 Principale, (Halles de Granby)
450-776-1757

RESTAURANT VIEUX DULUTH

est à la recherche de
SERVEURS (EUSES) À TEMPS PLEIN
avec expérience. Se présenter au 925 Principale à Granby, demandez Thomas.

RÔTISSERIES AU COQ

DE L'ANGE-GARDIEN RECHERCHE

CUISINIER 30-35 h. semaine,
du lundi au vendredi de 7 h 30 à 14 h.

Présentez-vous avec CV au
109 route 235, suite 102

Ange-Gardien, demandez M. David Chartier

SERVEURS(EUSES)

avec expérience demandé(e)s

Commis - Débarasseur

Soir - Temps partiel

Endroit agréable - Haut de gamme

Clientèle de choix

Belle équipe et bonne atmosphère

Très bonnes conditions - \$\$\$

Contactez: Ghislain, Maître d'hôtel

450-243-0404 ou 1-888-922-0404

www.aubergequilliams.com

AUBERGE QUILLIAMS

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10

SERVEUSE AVEC EXP. DEMANDÉE

20 à 25 h semaine, se présenter au Plus Restaurant Bar, demandez Melissa ou Daniel.

URGENT !

Postes de manutentionnaires

À temps plein, de nuit, disponibles à Bromont, pour chargement et déchargement de remorques. Salaire: 10,50\$ de l'heure. 5 jours semaine, 40 heures.

Contactez le coordinateur logistique

au tél.: 450-534-5804 ou

télécopiez votre C.V. au 450-534-5810

660 PERSONNEL DEMANDÉ

URGENT ! CAFÉTERIA D'ÉCOLE

RÉGIONS COWANSVILLE ET FARNHAM

PLUSIEURS POSTES DISPONIBLES.

CUISINIÈRE-GÉRANTE

Cours de cuisine ou expérience équivalente. Connaissance des caisses enregistreuses. Gestion d'inventaire et achats.

AIDES GÉNÉRALES

Postes variant de 10 à 25 h semaine et selon calendrier scolaire.

Laissez message au 1-888-724-3685

et composez 554-5155

URGENT, AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), Pita Stop, 177 Empire, Granby. Demandez Yves après 18 h au 450-372-7325.

URGENT, VAN HOUTTE BROMONT

est à la recherche de personnes pour combler les postes de fin de semaine, jour et soir. Inf: Mario, 450-521-0902 ou 450-375-2470 ou apportez votre cv au 22, boul. Bromont, Bromont.

VERGER ST-PAUL

EMBALLEUSES DE POMMES

DEMANDÉES

(Plusieurs postes à combler)

Et COMMIS DE PLANCHER

Bonne forme physique requise

Présentez-vous à l'arrière du

205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

670 AUTOS

ACURA EL 1.6 1998, vert forêt, 152,000 km, très propre, miroirs chauffants, rég. de vitesse, radio AM-FM CD, anti-vol, démarreur, 1 seul propriétaire, 7,400\$, après 16h 450-816-0606

AUTOS, CAMIONS, 4x4, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
www.automobilesbrisson.com

GOLF 97, 2 p. noire, man., très bien entretenue, 4,275\$, 450-263-8562

HONDA ACCORD LX 1999 4 p., 4 cyl., aut., climatisé, 117,000 km, 9,500\$. Pneus d'hiver inclus. Tél. 375-6970; cell. 770-0814

MAZDA PROTÉGÉ 5 AM-FM, lecteur CD, A/C, toit ouvrant, mags, vitres élect., 12,500\$ nég. 450-534-4327.

MERCEDEZ 1966, 220 SE, 6 cyl., injection, 4 vit., impeccable, 2 portes, intérieur cuir, 22,500\$. **DATSUN 280Z, 1977**, 6 cyl., besoin de restauration ou pour pièces, 3,000\$. 450-297-0885; cell. 819-574-1835

POLISSAGE ET CIRE

Redonnez l'éclat du neuf à votre auto, camion, roulotte bateau.

Aussi lavage de moteur

450-776-1754

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE,
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

672 CAMIONS

DODGE DAKOTA SPORT, V8 5.2 L, magnum, 4x4, 1999, 99,000 km, coffre d'aluminium, marchepieds, antidémarreur, démarreur à distance, 8,500\$ nég. 450-405-8066.

GMC SIERRA 1997, 4x4, aut., 7,900\$. 450-297-0885; cell. 819-574-1835

673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI TL-1000 1998 VGA bon moteur en bonne condition et bcp. d'autres pièces en bon état. 1,500\$ nég. Tél.: 450-521-7480.

689 PRIÈRES

REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR

pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. P.P.

La Fondation québécoise
du cancer présente

Une chanson pour la vie

Votre don en échange d'une chanson!

www.info-cancer.com

Natalie Choquette, porte-parole

Don In Memoriam

Un Don

In Memoriam

honore

la mémoire

d'un être cher.

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest

Granby (Québec) J2G 1T7

Téléphone : 450.375.8030

Télécopieur : 450.375.8006

fondationchg@rrss16.gouv.qc.ca

www.chgranby.qc.ca

Horoscope



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Tandis qu'elle croise le chemin de Mars dans votre Signe, la Lune vous revigore et vous donnera l'occasion de vous surpasser. Vous êtes capable de passer outre une contrainte qui vous limitait et de finir en champion. Une personne importante appuiera la démarche que vous contemplez. Ce n'est pas le moment d'agir avec retenue; profitez plutôt de ce climat propice pour foncer.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Il serait sage de ne pas sauter aux conclusions trop rapidement étant donné que les choses peuvent encore changer. Une nouvelle information peut modifier votre perception d'une personne ou d'une situation. Ne posez pas de gestes impulsifs aujourd'hui, même si vous ressentez de la nervosité ou de l'exaspération. Le temps vous servira de guide.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

C'est le moment de foncer à nouveau! La conjonction Lune + Mars au sextile de votre Signe, en Vierge, vous procure un second souffle, stimulant votre volonté et votre inspiration. Votre vie sociale bénéficie également de cette influence planétaire. De nouvelles fréquentations peuvent prendre davantage de place dans votre quotidien et vous ouvrir des portes.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Sous une conjonction Lune + Mars en Vierge, on pourrait vous faire patienter un peu trop longtemps. Il serait dommage de perdre votre temps à cause de l'indécision et de l'hésitation d'autrui. Ne planifiez pas vos activités en fonction d'une autre personne. Profitez de ce vendredi pour faire ce qui vous tente; c'est aux autres à vous courir après et non l'inverse.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

C'est le temps de soigner votre travail... mais cela ne veut pas dire qu'il faille basculer dans le zèle pour autant! L'expertise de vos aptitudes fera en sorte que vous vous fassiez remarquer par des individus influents. La conjonction Lune + Mars en Vierge annonce un climat plus énergique, ce qui ne devrait pas vous déplaire.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Les aspects planétaires peuvent apporter des transformations profondes dans votre vie intérieure, et dans votre perception de vous-même. Pourquoi fournir des efforts pour essayer de camoufler ce qui saute aux yeux? Les éléments que nous considérons comme des points faibles peuvent se transformer en atouts une fois que nous consentons à les accepter.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il n'est pas de joie qui égale celle de se créer de nouvelles amitiés, et les aspects planétaires actuels favorisent l'approfondissement de liens tissés récemment. Ne vous repliez pas sur vous-même et allez au devant des autres; vous ne regretterez pas d'avoir fait les premiers pas. La conjonction Lune + Mars dans votre Signe opposé, la Vierge, vous encourage à prendre l'initiative.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Les aspects planétaires favorisent le domaine des activités intellectuelles et de l'apprentissage académique. Vous avez avantage à vous exprimer plus franchement, même si vous pensez que votre opinion puisse déplaire. Si vous taisez vos réticences, on pourrait croire que vous donnez votre appui à des idées auxquelles vous vous opposez.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La rencontre de la Lune et de Mars dans un autre Signe de Terre, la Vierge, procure un second souffle à votre motivation. Une situation peut prendre une tournure complètement différente si vous y incorporez un élément de nouveauté. Une proposition intéressante n'avait pas été lancée par politesse, ni faite à la légère; considérez-la sérieusement!



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

En plus de rendre la communication plus laborieuse, la rencontre de la Lune et de Mars au carré de votre Signe, en Vierge, peut vous donner l'impression que certaines affaires sont en train de stagner. Toutefois, vous ne perdez rien pour attendre: la Lune passera en Balance demain, ce qui vous donnera l'occasion de profiter pleinement de votre fin de semaine.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

L'option la moins raisonnable risque d'être la plus séduisante aujourd'hui. Cependant, même si vous ressentez une agitation fébrile, gardez-vous de poser un geste impulsif, surtout si ses conséquences sont permanentes. Il est plus prudent de laisser une porte ouverte et de s'accorder la permission de faire marche arrière en cas de besoin.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Les aspects planétaires tendent à arranger une situation à votre avantage. Il est possible que les autres soient déjà résignés à accepter ce que vous n'avez pas encore osé formuler ou qu'ils le suggèrent eux-mêmes. D'une pierre deux coups, les démarches faites par une autre personne pour servir sa propre cause peuvent également faire avancer la vôtre.

Liban: la France s'engage

Paris (AP) — La France entend «assumer ses responsabilités» au Liban. À la veille d'une réunion cruciale des pays européens à Bruxelles, Jacques Chirac a annoncé hier soir que Paris allait contribuer à hauteur de 2000 soldats à la Force intermédiaire des Nations unies (FINUL) renforcée mise en place par la communauté internationale pour consolider le fragile cessez-le-feu entre Israël et le Hezbollah.

«Deux bataillons supplémentaires viendront sur le terrain étendre notre dispositif au sein de la FINUL. Deux mille soldats français seront ainsi placés sous casque bleu au Liban», a déclaré le président français dans une allocution télévisée. Ces 2000 soldats incluent les 400 militaires français déjà présents sur le terrain. Ils s'ajouteront aux 1700 militaires de l'opération aéronavale «Baliste», chargée du soutien humanitaire et de la surveillance maritime, qui ravitaillent également la FINUL depuis le début de la crise, et qui seront maintenus sur place.

Fort de cette importante participation française, Jacques Chirac a revendiqué le commandement de cette FINUL renforcée. «La France est prête, si l'ONU le souhaite, à continuer à assumer le commandement de la force», a-t-il dit. L'Italie s'est également proposée pour prendre la tête de l'opération.

La FINUL, qui compte actuellement 2000 hommes, est aujourd'hui commandée par le général français Alain Pellegrini. Elle doit être portée à 15 000 hommes en vertu de la résolution 1701 de l'ONU, adoptée le 11 août. Sa mission sera d'appuyer l'armée libanaise, qui a commencé à se déployer dans le sud du pays.

La décision de Jacques Chirac, prise dans l'après-midi lors d'un conseil restreint à l'Élysée, était très attendue. Paris, en pointe dans les efforts diplomatiques pour mettre fin aux combats, avait déçu la communauté internationale en n'envoyant que 200 hommes dans un premier temps. Hanté par le souvenir de sa précédente intervention au Liban, qui s'était soldée par la mort de 58 soldats, la France redoutait d'envoyer ses militaires dans un nouveau guépier et demandait des garanties, ainsi que



PHOTO AP

«La France est prête, si l'ONU le souhaite, à continuer à assumer le commandement de la force», a dit le président français, Jacques Chirac, hier.

des précisions dans le mandat de l'ONU.

Jacques Chirac a donc dit avoir obtenu ces derniers jours «des clarifications nécessaires» sur la chaîne de commandement et les règles d'engagement de la force pour «créer les conditions d'une opération sûre et efficace».

Il a également précisé avoir obtenu des assurances du Liban et d'Israël et être intervenu auprès de ses homologues «pour les convaincre d'y prendre leur part». «Plusieurs partenaires européens vont le faire, de même que d'importants pays musulmans d'Asie», a-t-il assuré, souhaitant que «d'autres membres permanents du Conseil de Sécurité s'engagent également sur le terrain».

L'annonce de Paris devrait pousser d'autres pays à s'engager lors de la réunion prévue vendredi à Bruxelles des chefs de la diplomatie de l'Union européenne autour du secrétaire général de l'ONU Kofi Annan. Les Européens constitueront l'ossature de la force, en raison du refus d'Israël de voir des pays musulmans tels que la Malaisie, le Bangladesh ou l'Indonésie, pourtant les premiers à faire des offres de contribution conséquentes, fournir le gros du contingent.

Le plus gros contributeur devrait être l'Italie, qui propose d'envoyer entre 2000 et 3000 hommes. L'Espagne, la Finlande, le Danemark, la Grèce et la Belgique ont aussi promis des contri-

butions, qui seront précisées vendredi.

L'Allemagne a proposé de contribuer à la force navale chargée de surveiller la côte libanaise pour empêcher le trafic d'armes destinées au Hezbollah, mais exclut d'envoyer des troupes au sol, a confirmé jeudi la chancelière Angela Merkel. Elle a invoqué des «considérations historiques», allusion au passé nazi qui rend délicate la présence de soldats allemands sur la frontière israélo-libanaise. Mme Merkel doit en discuter vendredi avec Jacques Chirac lors d'une rencontre informelle à Paris.

La Turquie, le Maroc, le Népal, la Nouvelle Zélande et la Chine envisagent aussi de participer. En revanche, l'Inde envisage de retirer ses 775 soldats présents aujourd'hui au Liban.

Le déploiement de cette FINUL renforcée devrait être rapide. La présidence finlandaise de l'UE a dit jeudi espérer voir arriver d'ici une semaine les premiers renforts sur le terrain. Car le temps presse, chaque jour qui passe montrant la précarité de la trêve en vigueur depuis le 14 août entre Israël et le Hezbollah.

De passage à Rome, la ministre israélienne des Affaires étrangères Tzipi Livni a de nouveau exhorté les Européens à faire vite. «Les extrémistes qui veulent mettre le feu à la région nous regardent et sont prêts à tester la force et la détermination de la communauté internationale», a-t-elle dit.



**ROBERGE
DEXTRAZE
Mme MONIQUE
1946-2006**

À l'Hôpital Royal Victoria de Montréal, le 22 août 2006, à l'âge de 60 ans est décédée Mme Monique Dextraze née Roberge, demeurant à Granby, épouse de feu Jacques Dextraze.

Elle laisse dans le deuil son ami, Guy Lehoux. Ses frères et soeurs : Thérèse, Fleurette (Robert Lavallée), André (Chantal), Alain (Jacqueline Dubreuil), Lyne, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 août. Le convoi funèbre partira du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation au crématoire Girardot & Ménard.

Les cendres seront inhumées à une date ultérieure au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront jeudi soir de 19 à 22h. Ouverture des salons, vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe. 24-25

Comblez le vide

Fondation pour l'alphabétisation
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

Grands Frères Grandes Sœurs

DEVENEZ MENTOR
la magie de l'amitié!



1-800-661-4252 www.gfgsq.ca



**SEGUIN
Mme Gisèle
1917 - 2006**

À la Résidence Robert-Cliche, le 24 juillet 2006, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Gisèle Séguin, fille de J. Oscar Séguin, demeurant à Montréal, originaire de Waterloo.

Elle laisse dans le deuil sa fille Diane Bastien (Mario Porlier); ses petits-fils: Antoine et Nicolas, ainsi que ses autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 13 h.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi 26 août 2006 à 14 h, en la chapelle de

Les Résidence Funéraires Bessette

5034 Foster, Waterloo

Tél: (450)-539-1606 ou

1-888-730-6666

Téléc.: (450) 539-3035

www.familiebessette.com

affiliée à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière de la paroisse St-Bernardin de Waterloo. 29-25-26

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



Association québécoise des troubles d'apprentissage

« J'apprends différemment parce que j'ai de la difficulté... »

www.aqeta.qc.ca

Déjà 5 ans...



5e anniversaire du décès de

Jean-François Savard
survenu le 25 août 2001

Gaga,

Tant et aussi longtemps que notre cœur se souviendra, tu y demeures et tu y vis. Ton souvenir ne peut s'éteindre, car la lueur de ton passé nous suit toujours et à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui ne se fermera jamais. Tu nous manques, on t'aime.

Ta famille xxx 1/2

VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 23

EN BREF

Fusillade dans le Vermont: deux morts

Essex, Vermont (AP) — Un homme a tué deux personnes et en a blessé trois autres hier à Essex, dans l'État américain du Vermont, apparemment à la suite d'une dispute familiale, a rapporté la police locale.

«Nous avons un suspect en garde à vue. Il s'est présenté lui-même comme le seul tireur», a expliqué David Demag, chef de la police locale. Blessé, le suspect a été hospitalisé, tout comme les trois autres blessés.

Selon David Demag, le suspect a d'abord tué une personne dans une maison. Il s'est ensuite rendu dans l'école primaire d'Essex, où il a tué une personne et en a blessé deux autres. Cette dernière victime serait un instituteur qui préparait la rentrée des classes prévue pour la semaine pro-

chaine. Une trentaine de personnes se trouvaient alors dans l'école.

Le suspect est enfin allé dans une maison où il a blessé une autre personne avant de retourner l'arme contre lui, se blessant à son tour, selon le chef de la police.

Nucléaire: l'Allemagne insatisfaite de la réponse de l'Iran

Berlin (AP) — La chancelière allemande Angela Merkel a jugé insatisfaisante hier la réponse écrite de l'Iran aux propositions du groupe des Six (les cinq membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU et l'Allemagne), constatant qu'il y manquait une «phrase décisive» sur les intentions de Téhéran en matière d'enrichissement de l'uranium.

«Nous continuons à l'examiner, mais d'après tout ce que j'entends, nous ne pouvons être satisfaits», a déclaré Mme Merkel dans un entretien à la chaîne de télévision N24.

«Ce que nous attendions n'est pas établi ici: qu'ils disent «nous suspendons notre enrichissement d'uranium, nous venons à la table des négociations et ensuite nous parlerons des chances et possibilités pour l'Iran», a-t-elle expliqué. «Malheureusement ce n'est pas le cas. Nous allons demander que cela se passe dans les prochains jours, mais la phrase décisive manque dans cette réponse».

La chancelière allemande n'a pas donné d'autres précisions sur le contenu de la réponse écrite transmise mardi par l'Iran aux propositions du groupe des Six (États-Unis, Russie, Chine, Grande-Bretagne, France, Allemagne).

Décès



MARTIN
M. Donald
1935-2006

Au Centre Hospitalier de Granby, le 21 août 2006, à l'âge de 71 ans est décédé M. Donald Martin, époux de Mme Louise Prevost, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses filles : Line, Josée (Patrice Charest), ses petites-filles chéries, Chloé et Noémie Charest qu'il aimait tant. Sa mère, Mme Edesse Larose (feu Emmanuel Martin). Ses sœurs : Fleurette, Monique (Armand Lemay). Il était également le frère de : feu Roger (Jeannine Duval), feu Lucille (Yves Lambert). Il laisse également dans le deuil ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Un merci tout spécial au Dr Réjean Ménard et au Dr Benoît Charbonneau ainsi qu'au personnel infirmier des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à notre père lors de son court séjour. Un gros merci à Mariette et Normand Charest pour leur bon soutien.

La Liturgie de la Parole sera célébrée le samedi 26 août à 15h30 en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexegirardot-menard.com
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard.

À NOTER que la famille sera présente au complexe funéraire à compter de midi, ce samedi, journée de la Liturgie, afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe. (23-25-26)



LAGUË
Marie-Blanche
1912-2006

Paisiblement à la Maison Knowlton le 21 août 2006, à l'âge de 94 ans est décédée Marie-Blanche Laguë épouse bien aimée de Henri Laguë.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Marie-Paule (Joseph Waltz), Lionel (Monique Normandin), Carmen, feu Rachel, Émile Gely Georges, Joseph (Diane Lataille), Jean-Guy, Jeannette, Marielle (François Giroux), Michel (Jacqueline), Pierre (Ginette Desruisseaux), Paul-Émile (Carole Thériault), Francine, ses belles sœurs, Germaine Laviollette, Isabelle Laguë Lucie Laguë, ses petits-enfants, ses arrière, et arrière-arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces autres parents et ami(e)s.

Madame Laguë repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109 William
Cowansville, Qc. J2K 1K9
Tél : (450) 263-1212,
Téléc : (450) 263-9557
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le vendredi 25 août 2006 de 14 à 16 h et de 19 à 21 h et le samedi 26 août de 9 h à 10h40. Les funérailles auront lieu le samedi 26 août à 11 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus à Cowansville.

La célébration sera suivie de l'inhumation de la paroisse.

La famille désire remercier le personnel de la Maison Knowlton pour les bons soins prodigués à Mme Laguë. Des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer C.P. 131 Cowansville, Québec, J2K 3H1 seraient appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon). (25)



BARRETTE
Jean-Pierre
1944-2006

À Saint-Césaire, est décédé subitement le 18 août 2006 à l'âge de 62 ans, monsieur Jean-Pierre Barrette, fils de Rose-Anna et de Albert Barrette.

Il laisse son fils, Stéphane (Linda), ses 3 petits-fils: Sylvain, Maxime et Alexandre; son frère, des neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis.

Il a été confié à la
Maison funéraire
Poissant & Fils Ltée
58, rue Perras, Saint-Rémi
Tél. 450-454-2372
www.poissantetfils.ca

La famille recevra les condoléances le samedi, 26 août, à compter de midi. Une célébration d'adieu suivra à 15 heures en la chapelle de la maison funéraire.

Sur demande de la famille, faire parvenir vos dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec; des formulaires de dons seront disponibles à la maison funéraire. (25)



DAIGNEAULT
Monsieur Serge
1954-2006

À Granby, le 14 août 2006, à l'âge de 51 ans, nous a quitté un homme de grand cœur, M. Serge Daigneault.

Outre son épouse Danielle, il laisse dans le deuil les deux soleils de sa vie : Marie-Claude (Patrick Dubois), Guillaume (Evelyn Bissonnette); son père : Raymond Daigneault (feu Lucienne Pelletier); ses frères : Réjean (Lyne Leblanc), Mario (Caroline Auclair); sa belle-sœur : Marie-Pierre Maïo; sa filleule : Cloé Pelletier Ménard; son filleul : Jérôme Ménard; ses nièces : Nancy, Geneviève et T'challa Daigneault; il laisse également dans le deuil ses oncles, ses tantes, ses cousins et cousines et de nombreux amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, vendredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi).

La célébration de la Parole aura lieu le vendredi, 25 août 2006, à 15 h 30, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby

Tél : (450) 777-1171 ou
1 888 730-6666
Téléc : (450) 777-4393
www.famillebessette.com

Affiliée à la C.T.Q.

Suivie de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette de Granby.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Horace Boivin seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon funéraire. 19-23-24-25

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

CERUTTI
M. Maurice
1908 - 2006

Au Centre Hospitalier de Granby, le 22 août 2006 à l'aube de ses 98 ans, est décédé M. Maurice Cerutti, époux de feu Lucille Forgues.

Il laisse dans le deuil ses filles : Suzanne, Monique et Michelle (Georges), ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, ses neveux, nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, il n'y aura pas de messe de funérailles.

Les arrangements funéraires ont été confiés au

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexegirardot-menard.com
Affilié à la CTQ

La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard. (25-26)



RHEAULT
DEMERS
Madame
Hermance
1926-2006

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le 22 août 2006, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Hermance Demers, née Rheault, épouse de feu M. Raymond Demers, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Francine, Rémy (Mary Murphy); ses petits-enfants: Patrice, Marisa, Sean; sa sœur : Thérèse Rheault; son beau-frère et ses belles-sœurs: Fernande Demers, Blanche Demers, Éloi Demers; ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi). La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 26 août 2006, à 14 h, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
Angle St-Jude N., Granby

Tél : (450) 777-1171 ou
1 888 730-6666
Téléc : (450) 777-4393
www.famillebessette.com

Affiliés à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation BMP seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (24-25-26)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



GRISÉ
PETIT
Mme Blanche
1912 - 2006

À la résidence Val-Joli de St-Césaire, le 24 août 2006, à l'âge de 94 ans est décédée Mme Blanche Petit née Grisé, demeurant à Granby, épouse de feu Wilfrid Petit. Elle laisse dans le deuil sa sœur, Dolores Grisé Rainville ainsi que ses neveux, nièces, autres parents des familles Grisé, Colette, Côté et Petit ainsi que ses amis.

La famille désire remercier Dr Andréanne Guay ainsi que le personnel de la Résidence Val-Joli pour les bons soins prodigués envers Mme Blanche Grisé Petit.

Les funérailles auront lieu le samedi, 26 août. Le convoi funèbre partira du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexegirardot-menard.com
Affilié à la CTQ

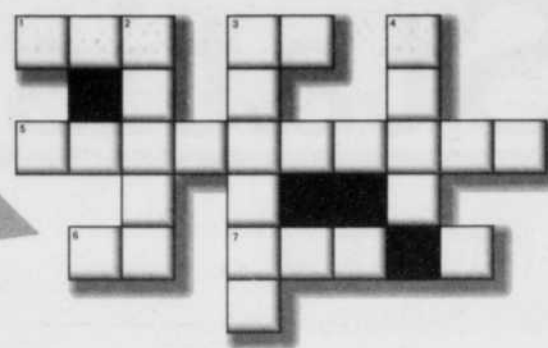
pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visite seront vendredi soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe. (25-26)

Chantiers
Jésusés
un don qui marque...

450-375-3338
BRISONS LE SILENCE,
PUISQU'ENSEMBLE,
NOUS DEVONS AGIR.
CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL

JEUX



25

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1. Denis Drouin était celui d'Olivier Guimond.
2. Aviné - Inanimés.
3. Affable - Tabouret.
4. Premier degré de la gamme d'ut - Évoque un tintement - Formulé.
5. Tête-à-tête.
6. A cours à Kyoto - Métal blanc.
7. Mouvement terroriste - Qui manquent de ferveur.
8. Se bidonner - Élève au rang de.
9. Indium - Système de repérage - Arme silencieuse.
10. Personne qui donne le signal de départ - Qui a peu de relief.
11. Choisir une carte au hasard - Pour couper du bois.
12. Distingué - Se pose sur l'oreiller.

VERTICALEMENT

1. Acrobat.
2. Aéroplane - Héros d'une bande dessinée.
3. D'aller - Il fut massacré avec sa famille en juillet 1918 - Le théâtre en est un.

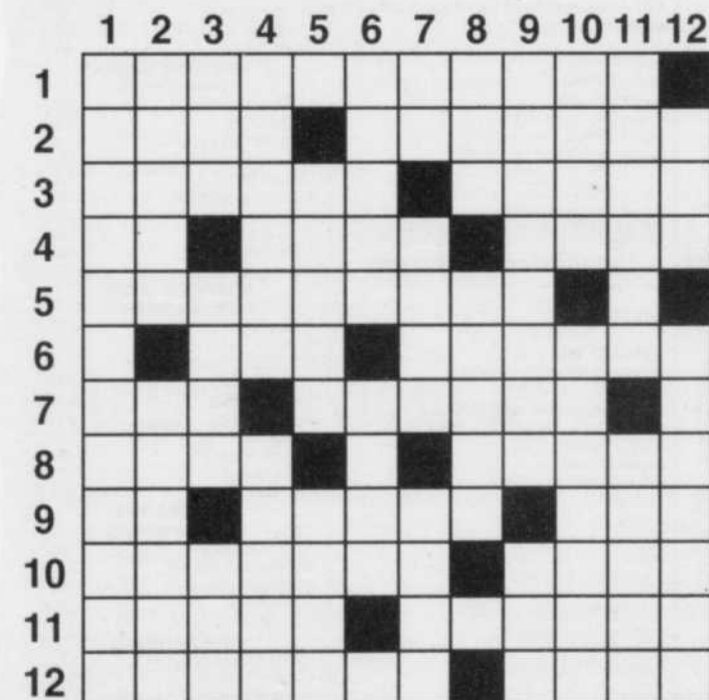
4. Donner en retour - Glandouiller.
5. A à la main - On y fait du feu.
6. A pour source - Les roupies y circulent.
7. Son début s'arrose! - Morceau de la jambe des bovins - Bruit de nourrisson.
8. Laizes - Il niche sur les côtes.
9. Diriger - Récipient.
10. En outre - Absence de salive.
11. Partie déterminée du corps - Général américain.
12. À elle - Projetée au-dehors avec une certaine force.

■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1849

1	E	C	R	A	S	A	N	T	B	A	S
2	C	H	E	M	I	N	A	D	R	E	T
3	R	O	T	I	C	O	N	J	U	R	E
4	O	U	R	E	B	I	C	E	L	E	R
5	U	E	O	E	D	E	M	E	N		
6	L	U	C	A	R	N	E	B	R	I	E
7	E	L	I	R	E	C	L	E	C		
8	C	N	A	S	A	L	V	I	F		
9	S	E	P	A	L	E	A	M	I		
10	I	R	A	O	N	U	N	U	C	H	E
11	L	E	G	U	M	E	O	S	I	E	R
12	O	R	E	E	S	Y	S	T	E	M	E

MC1850



MOTS MYSTÈRES

MM1850

ACTEE
ADRET
ALTAI
ANDIN
ANETO
ARREE
AURE
BALAITOUS
BALLON
BOTEV
BROCKEN
CANON
DENT
EBOULIS
EDELWEISS
EIFEL
ELBOURZ
ELEEVE
EPERON
ETNA
ETRIER
FLANC
GEANTS
GHATS
GLACIER
IDA
JANICULE

JUNGFRAU
JURA
LHOTSE
LOGAN
LUBERON
NEBO
NEPAL
NEVE
NILGIRI
OETA
OLYMPE
ORTLER
PELVOUX
PLI
QUIRINAL
REFUGE
RELIEF
RIF
SURPLOMBER
TABOR
TAUERN
TIBET
TREK
UHURU
VALLON
VELATE

MONTAGNE - Un mot de 8 lettres

V T N E D E L W E I S S I S L
S T N A E G H A T S O E R U A
U I I Z R U O B L E P E R O N
R L L R I F T R T T I B E T I
P R H U N E V A T A A F L I R
L I O N O R E B U L E I E A I
O R T B N B R A U E E N V L U
M I S A A O E L A V R R E A Q
B G E N C T L L R A R N E B A
E L D K R E I O F L A N C D O
R I E I E V E N G L A C I E R
N N E P A L F R N O N D T A I
A R U J U R U H U N E T R E K
S E L U C I N A J E T N A E E
X U O V L E P M Y L O G A N T

Solution du dernier problème:

SYNTAXE

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

8	1	6	2	3	9	5	4	7
9	2	7	4	1	5	3	8	6
4	5	3	6	7	8	2	1	9
5	8	2	3	4	6	9	7	1
7	4	9	5	2	1	6	3	8
3	6	1	8	9	7	4	2	5
6	7	4	9	8	2	1	5	3
2	9	8	1	5	3	7	6	4
1	3	5	7	6	4	8	9	2

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary 0341

Niveau de difficulté : MOYEN

0342

PENSÉE

« On finit par saisir le succès seulement une fois qu'on a décidé d'offrir une juste compensation de soi-même en échange ».

LE SOURIRE MATINAL

Dans l'ascenseur: « Je reviens de vacances, mais ma conscience professionnelle ne sera peut-être pas là avant la semaine prochaine ».

BEN



VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 25

25

Statistiques

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties à Milwaukee et Chicago comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	77	48	616	—
Philadelphie	64	63	504	14
Florida	60	66	476	17 1/2
Atlanta	59	67	468	18 1/2
Washington	54	73	425	24

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	66	59	528	—
Cincinnati	66	61	520	1
Milwaukee	62	65	488	5
Houston	60	67	472	7
Chicago	54	73	425	13
Pittsburgh	49	78	386	18

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	66	61	520	—
San Diego	65	62	512	1
Arizona	62	65	488	4
San Francisco	62	65	488	4
Colorado	59	68	465	7

Mercredi 23 août
Houston 7 Cincinnati 3
San Francisco 7 Arizona 6
Florida 9 Washington 7
N.Y. Mets 10 St. Louis 8
Pittsburgh 5 Atlanta 4
Milwaukee 7 Colorado 1
Philadelphie 2 Chicago Cubs 1
San Diego 7 L.A. Dodgers 2

Jeudi 24 août
Colorado 6 Milwaukee 12
Philadelphie 2 Chicago Cubs 11
Houston à Pittsburgh
St. Louis à N.Y. Mets
Cincinnati à San Francisco

Vendredi 25 août
Houston à Pittsburgh, 19h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Washington à Atlanta, 19h35.
Milwaukee en Florida, 19h35.
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.
San Diego au Colorado, 21h05.
L.A. Dodgers en Arizona, 21h40.
Cincinnati à San Francisco, 22h15.

Samedi 26 août
Chicago Cubs à St. Louis, 13h20.
Washington à Atlanta, 13h20.
Cincinnati à San Francisco, 16h05.
Milwaukee en Florida, 18h05.
Houston à Pittsburgh, 19h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego au Colorado, 20h05.
L.A. Dodgers en Arizona, 21h40.

Dimanche 27 août
Washington à Atlanta, 13h05.
Milwaukee en Florida, 13h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10.
Houston à Pittsburgh, 13h35.
Chicago Cubs à St. Louis, 14h15.
San Diego au Colorado, 15h05.
Cincinnati à San Francisco, 16h05.
L.A. Dodgers en Arizona, 16h40.

Ligue nationale

Quatrième as

Partie à Chicago comprise				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	66	61	520	—
San Diego	65	62	512	1
Philadelphie	64	63	504	14

Mercredi 23 août
Houston 7 Cincinnati 3
Philadelphie 2 Chicago Cubs 1
San Diego 7 L.A. Dodgers 2

Jeudi 24 août
Philadelphie 2 Chicago Cubs 11
Cincinnati à San Francisco

Vendredi 25 août
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego au Colorado, 21h05.
Cincinnati à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
FSanchez Pitt	123	444	69	154
McCabe Flo	125	457	89	156
Holliday Col	120	464	82	152
Pujols StL	107	399	93	131
Garciaparra LAD	93	357	66	116
Clayton Atl	92	353	71	114
Utley Phi	124	506	103	161
Hatberg Cin	111	367	55	116
Rolen StL	110	404	78	127

Lofton LAD 97 357 60 112 314

Points — Utley, Philadelphie, 103; Reyes, New York, 101; Rollins, Philadelphie, 101; Beltran, New York, 97; A.Soriano, Washington, 96; Pujols, St. Louis, 93; Ramirez, Florida, 92.

Points produits — Howard, Philadelphie, 113; Pujols, St. Louis, 107; Berkman, Houston, 103; Beltran, New York, 103; A.Jones, Atlanta, 102; McCabre, Florida, 93; Wright, New York, 90.

Coups sûrs — Utley, Philadelphie, 161; McCabre, Florida, 156; FSanchez, Pittsburgh, 154; Pien, Chicago, 153; Holliday, Colorado, 152; Reyes, New York, 150; A.Soriano, Washington, 148.

Doubles — FSanchez, Pittsburgh, 44; LGonzalez, Arizona, 43; McCabre, Florida, 42; Rolien, St. Louis, 39; Zimmerman, Washington, 38; Atkins, Colorado, 38; Johnson, Washington, 37.

Triples — Reyes, New York, 15; Pierre, Chicago, 12; Sullivan, Colorado, 10; D.Roberts, San Diego, 9; Lofton, Los Angeles, 9; S.Friley, San Francisco, 9; O'Hudson, Arizona, 8; Vizquel, San Francisco, 8.

Circuits — Howard, Philadelphie, 44; A.Soriano, Washington, 41; Dunn, Cincinnati, 38; Pujols, St. Louis, 38; Beltran, New York, 36; Berkman, Houston, 34; C.Delgado, New York, 31.

Buts volés — Reyes, New York, 52; Pierre, Chicago, 44; Ramirez, Florida, 40; D.Roberts, San Diego, 37; Lopez, Washington, 33; Furcal, Los Angeles, 30; A.Soriano, Washington, 30.

Lanceurs (14 décisions) — Webb, Arizona, 13-5, 722, 2.99; C.Zambrano, Chicago, 13-5, 722, 3.34; Trachsel, New York, 13-5, 722, 5.00; Carpenter, St. Louis, 12-6, 667, 3.05; T.Glavin, New York, 12-6, 667, 3.92; M.Batista, Arizona, 10-5, 667, 4.52; Penny, Los Angeles, 13-7, 650, 3.95.

Retraits sur trois prises — C.Zambrano, Chicago, 173; Peavy, San Diego, 169; Smoltz, Atlanta, 169; Harang, Cincinnati, 167; Pettitte, Houston, 153; Schmidt, San Francisco, 148; Capuano, Milwaukee, 144.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 33; BWagner, New York, 32; Isringhausen, St. Louis, 30; Borowski, Florida, 29; Gordon, Philadelphie, 27; Lidge, Houston, 26; Turnbow, Milwaukee, 24; Dempster, Chicago, 24.

Ligue américaine

Classement

Partie à Detroit comprise				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	76	49	608	—
Boston	70	56	556	6 1/2
Toronto	67	60	528	10
Baltimore	56	70	444	20 1/2
Tampa Bay	52	75	409	25

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	81	47	633	—
Chicago	75	52	591	5 1/2
Minnesota	73	52	584	6 1/2
Cleveland	57	68	456	22 1/2
Kansas City	46	82	359	35

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	72	55	567	—
Los Angeles	67	60	528	5
Texas	65	63	508	7 1/2
Seattle	57	69	452	14 1/2

Mercredi 23 août
Oakland 6 Toronto 0
Chicago White Sox 7 Detroit 5
Minnesota 4 Baltimore 1
Tampa Bay 7 Texas 3
Cleveland 15 Kansas City 13 (10 manches)
N.Y. Yankees 9 Seattle 2
Boston 5 L.A. Angels 4

Jeudi 24 août
Chicago White Sox 10 Detroit 0
Minnesota à Baltimore
Texas à Tampa Bay
Cleveland à Kansas City
N.Y. Yankees à Seattle
Boston à L.A. Angels

Vendredi 25 août
Detroit à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay à Baltimore, 19h05.
Kansas City à Toronto, 19h07.
Oakland au Texas, 20h05.
Minnesota à Chicago White Sox, 20h30.
Boston à Seattle, 22h05.
N.Y. Yankees à L.A. Angels, 22h05.

Samedi 26 août
N.Y. Yankees à L.A. Angels, 16h05.
Kansas City à Toronto, 16h07.
Tampa Bay à Baltimore, 16h35.
Minnesota à Chicago White Sox, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
Oakland au Texas, 20h05.
Boston à Seattle, 22h05.

Dimanche 27 août
Detroit à Cleveland, 13h05.
Kansas City à Toronto, 13h07.
Tampa Bay à Baltimore, 13h35.
Minnesota à Chicago White Sox, 14h05.
N.Y. Yankees à L.A. Angels, 15h35.
Boston à Seattle, 16h05.
Oakland au Texas, 20h05.

Ligue américaine

Quatrième as

Partie à Detroit comprise				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	75	52	591	—
Minnesota	73	52	584	1/2
Boston	70	56	556	4
Toronto	67	60	528	7 1/2

Mercredi 23 août
Oakland 6 Toronto 0
Chicago White Sox 7 Detroit 5
Minnesota 4 Baltimore 1
Boston 5 L.A. Angels 4

Jeudi 24 août
Chicago White Sox 10 Detroit 0
Minnesota à Baltimore
Boston à L.A. Angels

Vendredi 25 août
Kansas City à Toronto, 19h07.
Minnesota à Chicago White Sox, 20h30.
Boston à Seattle, 22h05.

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Mauer Min	110	412	65	147
Jeter NYY	120	485	89	162
Tejada Bal	126	505	85	167
MRamirez Bos	122	427	77	140
VGuerrero LAA	125	482	74	155
ISuzuki Sea	126	536	81	172
Dye CHW	114	421	77	135
Wells Tor	119	475	71	151
DeRosa Tex	103	393	66	125
Morreau Min	120	448	71	142

Points — Sizemore, Cleveland, 101; D.Ortiz, Boston, 96; Hafner, Cleveland, 94; Thome, Chicago, 94; Damon, New York, 93; Glau, Toronto, 89; Jeter, New York, 89.

Points produits — D.Ortiz, Boston, 119; Hafner, Cleveland, 111; Morneau, Minnesota, 108; Giambi, New York, 103; MRamirez, Boston, 100; VGuerrero, Los Angeles, 99; Ibanez, Seattle, 96; Dye, Chicago, 96.

Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 172; MYoung, Texas, 168; Tejada, Baltimore, 167; Jeter, New York, 162; Loretta, Boston, 156; VGuerrero, Los Angeles, 155; Wells, Toronto, 151.

Doubles — MYoung, Texas, 44; Sizemore, Cleveland, 41; Matthews, Texas, 37; Overbay, Toronto, 38; Teixeira, Texas, 37; Lowell, Boston, 37; OCabrera, Los Angeles, 35.

Triples — Crawford, Tampa Bay, 12; Sizemore, Cleveland, 9; J.Lopez, Seattle, 7; Ibanez, Kansas City, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6.

Circuits — D.Ortiz, Boston, 45; Hafner, Cleveland, 39; Giambi, New York, 36; Thome, Chicago, 36; Dye, Chicago, 35; Glau, Toronto, 34; MRamirez, Boston, 34.

Buts volés — Figgins, Los Angeles, 47; Crawford, Tampa Bay, 43; Patterson, Baltimore, 38; ISuzuki, Seattle, 35; Podsednik, Chicago, 33; BRoberts, Baltimore, 32; Jeter, New York, 26.

Lanceurs (14 décisions) — Halladay, Toronto, 16-3, 842, 3.18; Lirio, Minnesota, 12-3, 800, 2.19; Garland, Chicago, 14-4, 778, 4.73; JoSantana, Minnesota, 15-5, 750, 3.03; Wang, New York, 15-5, 750, 3.81; Schilling, Boston, 14-5, 737, 3.84; Mussina, New York, 13-5, 722, 3.61.

Retraits sur trois prises — JoSantana, Minnesota, 192; Kazmir, Tampa Bay, 163; Bonderman, Detroit, 163; Schilling, Boston, 160; Mussina, New York, 150; Lackey, Los Angeles, 146; Lirio, Minnesota, 142; Haren, Oakland, 142.

Victoires protégées — Jenks, Chicago, 36; FRodriguez, Los Angeles, 35; TJones, Detroit, 34; Papelbon, Boston, 33; MRivera, New York, 31; Ray, Baltimore, 29; Street, Oakland, 29.

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE				
Houston (Clemens 5-4) à Pittsburgh (Santos 5-8), 19h05				
Philadelphie (Wolf 2-0) à N.Y. Mets (Hernandez 9-9), 19h10				
Washington (Ortiz 9-11) à Atlanta (James 6-3), 19h35				
Minnesota à Chicago White Sox, 20h30				
N.Y. Yankees à L.A. Angels, 22h05				

LIGUE AMERICAINE				
Chicago (Clemens 5-4) à Pittsburgh (Santos 5-8), 19h05				
Philadelphie (Wolf 2-0) à N.Y. Mets (Hernandez 9-9), 19h10				
Washington (Ortiz 9-11) à Atlanta (James 6-3), 19h35				
Minnesota à Chicago White Sox, 20h30				
N.Y. Yankees à L.A. Angels, 22h05				

Detroit (Bonderman 11-5) à Cleveland (Sowers 5-3), 19h05

Tampa Bay (Hammel 0-1) à Baltimore (Cabrera 6-8), 19h05

Kansas City (Hudson 6-4) à Toronto (Marcum 1-3), 19h07

Oakland (Zito 13-8) à Texas (Volquez 1-2), 20h35

Minnesota (Radke 12-9) à Chicago White Sox (Vazquez 11-8), 20h35

Boston (Schilling 14-5) à Seattle (Woods 3-1), 22h05

N.Y. Yankees (Wright 9-7) à L.A. Angels (Lackey 10-9), 22h05

Ligue Rive-Sud AA

Classement

Partie d'hier non comprise				
Équipe	MJ	V	D	Moy.
St-Constant	30	21	9	.700
St-Hyacinthe	29	20	9	.690
Granby	30	20	10	.667
Longueuil	29	12	17	.414
St-Jean	30	12	18	.400
Brossard	30	4	26	.133

Mercredi 23 août
St-Hyacinthe 8 St-Constant 14

Jeudi 24 août
St-Hyacinthe à Longueuil

Fin du calendrier régulier

Ligue senior élite

Classement

SÉRIES ÉLIMINATOIRES				
Calendrier à venir				

Ligue Can-Am

Classement

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x-North Shore	23	11	676	—
Québec	21	14	600	2 1/2
Nashua	20	14	588	3
New Haven	19	15	559	4
Brookton	19	16	543	4 1/2
Worcester	15	19	441	8
New Jersey	14	21	400	9 1/2
Sussex	7	28	200	16 1/2

x - champion de la première moitié de saison.

Mercredi 23 août
Québec 5 Nashua 2
New Haven 5 Brookton 4
North Shore 2 New Jersey 1
Worcester 4 Sussex 2

Jeudi 24 août
Brookton à New Haven
New Jersey à North Shore
Québec à Nashua
Sussex à Worcester

Vendredi 25 août
Brookton à New Jersey
New Haven à Nashua
Québec à Sussex
Worcester à North Shore

Soccer

Ligue United

Classement

Partie d'hier non comprise				
Équipe	MJ	G	P	N
Montréal	24	12	4	8
Charleston	24	11	8	5
Vancouver	24	10	6	8
Rochester	22	9	4	9
Atlanta	21	9	7	5
Seattle	21	9	11	4
Porto Rico	23	8	9	6
Miami	23	8	10	5
Virginia Beach	24	7	9	8
Portland	25	7	12	6
Minnesota	22	7	10	5
Toronto	24	5	12	7

NOTE: Trois points pour une victoire et un point pour une nulle.

Mercredi 23 août
Montréal 1 Toronto 1

Jeudi 24 août

Aucun match.

Vendredi 25 août
Miami à Atlanta, 19h30.
Virginia Beach à Montréal, 20h00.
Minnesota à Seattle, 22h00.

Samedi 26 août
Porto Rico à Rochester, 19h35.
Minnesota à Vancouver, 22h00.

Dimanche 27 août
Virginia Beach c. Montréal, 16h00. (à Sherbrooke)
Atlanta à Miami, 16h00.
Porto Rico à Toronto, 18h00.

Ligue senior élite

Classement

Masculin AAA division 2

CHAMPIONNATS MONDIAUX DE VÉLO DE MONTAGNE

Francis Morin finit en 31^e place

Granby (FB) — Le cycliste Francis Morin, de Valcourt, a bien fait à sa première présence aux championnats du monde de vélo de montagne, en prenant le 31^e rang parmi les 58 concurrents, hier à Rotorua, en Nouvelle-Zélande.

Qui plus est, Francis Morin a terminé au 7^e échelon chez les 16 coureurs qui en étaient à leur première année d'éligibilité (17 ans), ce qui est de bon augure pour les championnats mondiaux de 2007. Cette compétition aura lieu à Fort Williams, en Écosse.

Francis Morin a parcouru la distance de 23,6 km en 1:28:59, soit un retard de 9:33 derrière le gagnant de l'épreuve, le Suisse Mathias Flückiger. Les athlètes helvètes, réguliers comme une horloge, ont d'ailleurs obtenu les trois premières places sur le podium dans cette catégorie.

Alex Harvey (18 ans) a obtenu le meilleur résultat chez les athlètes canadiens (23^e place) avec un chrono de 1:26:47 (à 7:09 du gagnant), après une 23^e position aux championnats du monde en 2005.

L'autre concurrent canadien, soit Cody Canning (18 ans), a pour sa part pris le 41^e rang en 1:32:37 (à 12:59 du gagnant).

La participation à cette épreuve a connu une baisse de pas moins de 39 concurrents, comparativement 97 l'an dernier. Neil Kindree (8^e) et Georges-Edouard Duquette, de Sutton (47^e) étaient aussi en lice pour le Canada en 2005.

La Slovène Slovaque Tanja Zakelj a par ailleurs décroché la médaille d'or dans la division junior féminine en 1:18:23, devant la Française Julie Krasniak (à 23s) et la Suisse Nadja Roschi (à 1:13). Zakelj avait aussi obtenu une médaille de bronze en 2005.

Emily Batty a été la meilleure Canadienne avec un 14^e rang, soit



PHOTO ROB JONES/WWW.CANADIANCYCLIST.COM

Francis Morin a bien fait avec une 31^e place dans la catégorie junior (7^e chez les 17 ans) à sa première participation aux championnats mondiaux de vélo de montagne, hier à Rotorua en Nouvelle-Zélande.

une baisse d'un cran, comparativement à l'an dernier. Alexandra Gélinas-Hamelin a de son côté décroché la 20^e place, à sa participation initiale aux championnats mondiaux. Vingt-quatre athlètes étaient en action dans cette caté-

gorie, comparativement à 43 l'an dernier.

Isabelle Jacques (20^e), Émilie Beaumont (22^e), Marie-Claude-Surprenant (32^e) et Kaitlin Michener (35^e) étaient les autres porte-couleurs de la formation canadienne en 2005.

Rien de réglé à l'Autodrome Granby

Granby — Avec deux programmes comptant pour les titres à l'Autodrome Granby, de même qu'au niveau provincial, les champions sont loin d'être connus. Le tout se poursuivra ce soir sur la piste de la rue Cowie alors que pour une deuxième fois en août, les pilotes de la classe sportsman croiseront le fer dans une finale de 40 tours, soit le double qu'en temps normal.

En modifiée, pour la couronne de Granby remportée par Steve Poirier en 2005, Martin Roy est toujours au premier échelon avec 624 points, 23 de mieux qu'Alain Boisvert, qui a connu une excellente saison, et 24 de plus que David Hébert. Pour Mario Clair qui est en quatrième, la pente sera plus difficile à remonter, son déficit étant de 52 points.

Au niveau du championnat provincial, c'est également très corsé. David Hébert domine avec

seulement 18 points de priorité sur Mario Clair. Kayle Robidoux est troisième avec 1293 points, 48 de moins qu'Hébert alors que Martin Roy, le titulaire de l'an dernier, accuse 61 points de retard.

De tous les pilotes participant aux épreuves à Granby, Patrice Demers en classe sportsman est celui qui bénéficie de la plus grande marge de manœuvre avec 68 points devant Michel Fagnan et 111 de mieux que Michel Dusseault.

Avance de six points

Richard Bertrand, le meneur en catégorie semi-pro, se trouve dans une situation assez précaire avec un dossier de 632 points, comparativement à 626 pour Jocelyn Roy et 604 pour Michel Coderre.

Deuxième en 2005, Robert Larocque a présentement l'opportunité de mériter le titre en classe

4-cylindres. Il devance Patrick Rousseau par 49 points. Ce dernier qui visera un truc du chapeau ce soir, voudrait bien déloger Larocque mais il sait que ce sera une tâche assez ardue. Tout comme Larocque, André Cossette, le meneur au cumulatif en catégorie 6-cylindres, a pris la deuxième position l'an dernier et cette fois, il aimerait mériter les grands honneurs de la saison. Présentement, faisant suite à six succès consécutifs, Samuel Poulin s'est approché à seulement quatre points. Pour les amateurs, il sera donc intéressant de surveiller qui aura le dernier mot.

Saison prolongée?

La direction de l'Autodrome Granby étudie la possibilité de présenter trois autres programmes dominicaux après la tenue du Festival de stock-car mais il ne s'agit pas de l'extension de la saison.

Golf: Maxime Barré gagne six places à Pinegrove

Wasylowich reprend la tête

Granby (FB) — Maxime Barré, du club Château Bromont, a ramené une deuxième carte consécutive de 74 (36-38), deux au-dessus de la normale, hier lors de la troisième ronde du Championnat canadien Mid-Amateur, hier au club de golf Pinegrove.

Par ce rendement, Maxime Barré affiche un total de 224 (76-74-74) et il est passé du 32^e rang au 26^e échelon au classement général. Il est ex aequo avec deux autres concurrents.

Pour sa part, Denis Hénault, du club de golf de Cowansville, a connu une journée plus difficile avec un score de 79 (39-40). Il a maintenant un total de 229 (77-73-79), ce qui confère la 52^e position, à égalité avec deux autres participants, alors qu'il partageait la 32^e position avec six autres golfeurs à l'issue de deux rondes.

Kris Wasylowich a repris la tête de la compétition, après avoir dominé à l'issue de 18 trous, en obtenant une excellence ronde de 67 (33-34), cinq sous la normale, pour se retrouver avec un total de 207 (68-72-66), soit neuf sous la normale du parcours de 7000 verges. Le golfeur de Lethbridge, en Alberta, a réussi six oiselets et a commis un bogey au 18^e trou hier.

Le Québécois Graham Cooke occupe le deuxième rang en vertu d'un total de 210 (70-70-70). Sa ronde a compris un aigle et deux oiselets, mais il été victime d'un double bogey.

L'Ontarien Terry O'Brien, meneur après 36 trous, a glissé au troisième échelon avec un total de 211 (72-69-72).

Coupe Choisy: un autre titre pour l'AGP du Québec?

Blainville (PC) — La compétition de la coupe Choisy a beau faire peau neuve avec une formule totalement repensée et des bourses fortement majorées, l'AGP du Québec a pris les grands moyens pour conserver le précieux trophée pour une quatrième année consécutive.

C'est donc sous le signe de l'expérience que les tenants du titre entreprendront aujourd'hui la quatrième étape de la Série Prestige HSBC sur les allées du club Le Fontainebleau.

Identifiée depuis 2003 comme le championnat Stableford AGP, la coupe Choisy s'internationalise et devient cette année une partie par trous de 36 trous échelonnée sur deux jours.

Eux qui s'étaient toujours mesurés à adversaires de l'Est du Canada, les huit professionnels québécois seront dorénavant confrontés à autant d'adversaires provenant de l'État de New York et affiliés à la PGA du New York métropolitain.

Après une saison 2005 bien en deçà de ses attentes, Rémi Bouchard a retrouvé ses moyens et son premier rang à l'ordre de mérite Sunice en fait le chef de file de la délégation québécoise.

Le professionnel du club Le Mirage est redevenu un joueur dominant comme en font foi sa victoire à la classique Telus et ses deuxièmes places à l'Invitation Via Rail Canada et au challenge Jean Coutu.

En 12 rondes sur le circuit Bud Light, Bouchard a retranché 29 coups à la normale et s'est même permis un parcours de 63, neuf coups sous la

normale, à la classique Telus disputé au club Bic.

En 2005, Bouchard n'avait remporté aucune victoire et avait terminé au huitième rang des boursiers avec 31 059 \$, un écart de 40 000 \$ avec le champion Yvan Beauchemin.

Les coéquipiers de Bouchard seront les cinq suivants à l'ordre de mérite Sunice, soit Carl Desjardins (Le Blainvillier), Gregg Cuthill (Château Bromont), Marc Girouard (Le Champêtre), Kevin Sénécal (Le Maître Tremblant) et Beauchemin (Grand'Mère) ainsi que Martin Plante, champion de la classique Honda et Jean-Louis Lamarre, le choix du capitaine de l'AGP à la suite de sa victoire au championnat des circuits Gennium.

Défendront les couleurs des États-Unis sous la bannière de la PGA du New York métropolitain Brian Lamberti, Larry Scortichini, Rob Corcoran, Phil Cardwell, Kirk Oguri, Jason Hickman, Lou De Kerillis et Tom Baccardi.

L'enjeu n'est pas à dédaigner puisque les bourses de la coupe Choisy ont été majorées de 67 pour cent, passant de 30 000 \$ à 50 000 \$.

L'équipe championne touchera 36 000 \$ alors que les perdants se partageront 14 000 \$.

Bouchard, Sénécal et Girouard ont participé aux trois éditions précédentes de la coupe Choisy, alors que Desjardins en est à sa troisième participation, contre une deuxième pour Beauchemin et Lamarre. Plante et Cuthill y prennent part pour la première fois.

GRAND PRIX CHAMP CAR DE MONTRÉAL

«J'ai déjà prouvé que j'étais compétitif»

Andrew Ranger prévoit une fin de semaine intéressante



GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

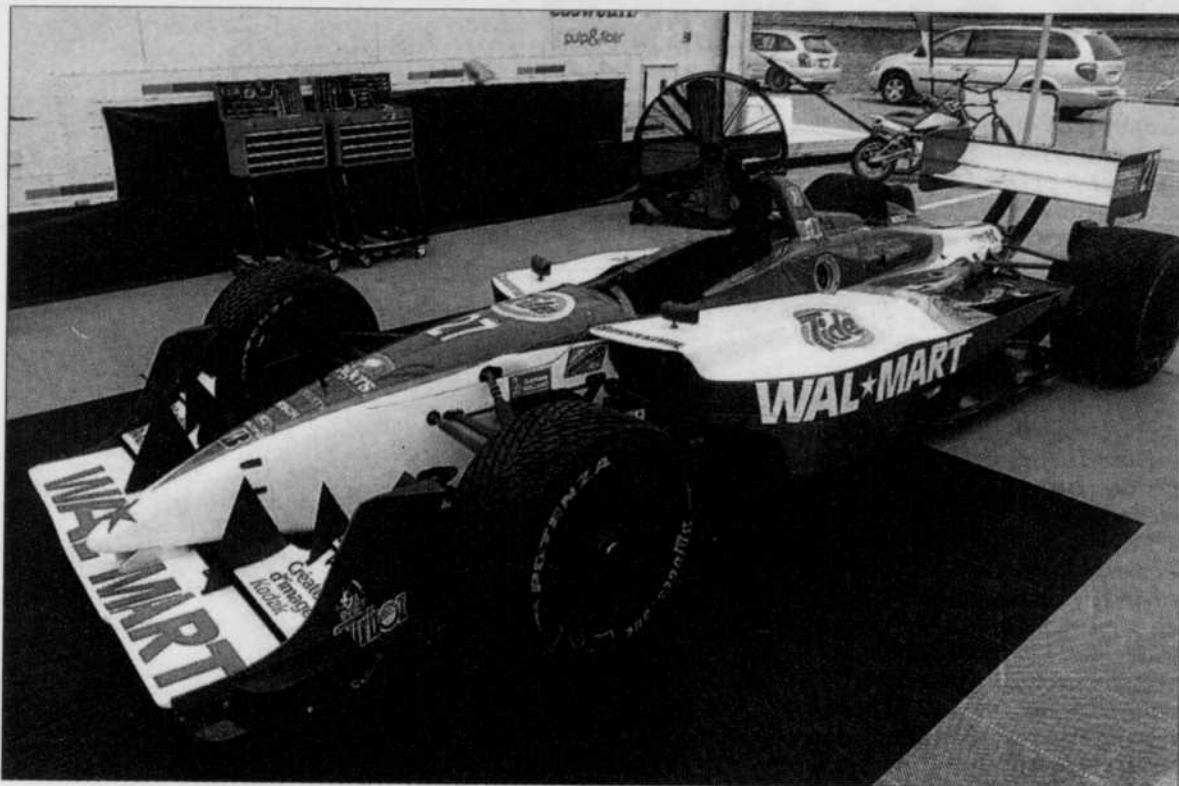
Montréal — Andrew Ranger attend avec impatience de voir quelle voiture il aura entre les mains, ce matin sur le circuit Gilles-Villeneuve de l'île Notre-Dame, pour disputer le Grand Prix Champ Car de Montréal, 11^e épreuve de la saison de cette série. Le pilote de 19 ans de Roxton Pond a été l'un des points de mire de la conférence de presse d'hier, à Montréal, où il a surtout été question des dernières frasques de Paul Tracy et de l'avenir de l'épreuve montréalaise.

Ranger, le pilote de l'équipe Mi-Jack Conquest Racing, occupe le huitième rang au classement de la série avec 142 points, à seulement sept points de la quatrième place.

Les pilotes de Champ Car sauteront sur la piste à 10h15 ce matin pour la première séance d'essais libres de 75 minutes. Une deuxième pratique et la première qualification du week-end suivront à 14h.

Samedi, l'horaire sera semblable à celui d'aujourd'hui alors que la course proprement dite débutera à 13h30, dimanche.

«Je ne sais pas ce qui va se passer ici demain (aujourd'hui), dit Ranger, qui a subi un spectaculaire accident l'an dernier à Montréal lors de la première qualification.



PHOTOS JANICK MAROIS

Andrew Ranger sera le premier pilote à courir sous les couleurs de Wal-Mart et Opération Enfant Soleil.



«On va d'abord viser, comme d'habitude, de faire un top 10», a mentionné Andrew Ranger.

Il faudra trouver les bons réglages. Ça devrait être un week-end très intéressant; pour moi, ce sera la proximité avec la famille, les amis et les commanditaires. L'équipe fait de gros efforts et je sens le support de tous. On va d'abord viser, comme d'habitude, de faire un top 10. J'ai déjà prouvé que j'étais compétitif».

Tout se passait bien pour Ranger lors des huit premières courses de la saison (il avait complété toutes les courses et dominait les tours complétés) avant qu'un accrochage avec Katherine Legge vienne brouiller les cartes à San Jose. Puis, à Denver, le boîtier de vitesses a brisé et sa course a été ruinée.

Le GP de Montréal est la dernière course garantie cette saison pour le pilote de Roxton Pond, qui avait quatre épreuves garanties au début de la saison mais qui a finalement participé à toutes les courses jusqu'ici.

«Je pense bien terminer la saison, avance Ranger. Il restera trois courses après Montréal. Les dirigeants de Mi-Jack travaillent fort pour trouver des commanditaires».

Sous la pluie?

Si on se fie aux prévisions de la météo, il est possible que la course de dimanche, et même la deuxième qualification de samedi, se déroule sous la pluie. Si c'est le cas, la qualification de cet après-midi prendra encore plus d'importance puisque les temps réels risquent d'être la référence pour l'ordre de départ de dimanche.

«C'est certain qu'on ne peut pas être trop agressif sous la pluie mais on verra ce qui se produira. L'an dernier, j'avais été septième en pratique sous la pluie en Australie. Ma dernière course sous la pluie remonte à 2003 alors que j'étais en série Fran-Am».

Ranger, qui sera le premier pilote à courir sous les couleurs de Wal-Mart et Opération Enfant Soleil, a fortement réagi à des propos attribués à Jacques Villeneuve, qui ridiculisait les pilotes de Champ Car en disant que les équipes de F1 préféreraient engager des pilotes de Nascar ou de moto GP.

«Villeneuve peut dire ce qu'il veut maintenant qu'il a ses millions \$ dans ses poches. S'il veut brailler, qu'il reste chez lui», a lancé Ranger.

De l'avenir du GP Champ Car de Montréal, Ranger mentionne que sa

disparition aurait un impact certain sur sa recherche de commanditaires, déjà pas facile.

«Je ferais n'importe quoi pour que le Québec garde un Grand Prix, que ce soit dans la Ville de Québec, au Mont Tremblant ou ailleurs. Ce serait dur de perdre cette course. Et j'ai des doutes sur la popularité de Nascar à Montréal. L'endroit n'est pas fait pour accueillir 43 voitures qui sont plus lentes que les Champ Car. La piste n'est pas adaptée pour elles et le site ne pourrait pas recevoir tous les motorisés qui suivent cette série américaine», commente Ranger.

Mentionnons que Sébastien Bourdais (Newman-Haas) domine la série Champ Car avec cinq victoires en 10 courses, et 275 points, 32 de plus que A.J. Allmendinger, vainqueur quatre fois depuis son passage de RuSport à Forsythe, où il pousse son coéquipier Paul Tracy à faire des folies.

En 2005, c'est Oriol Servia qui avait remporté la victoire à Montréal et Ranger, parti de la 14^e place, avait fini au 11^e rang. Son meilleur tour de piste avait été réalisé en 1:22,315 minutes (en qualification), soit à une vitesse moyenne de 190,7 km/h.

Le Champ Car à Québec: la mairesse Boucher ne ferme pas la porte

PIERRE-MARC DURIVAGE

La Presse

Montréal — Pendant que les bolides de Champ Car s'apprêtent à prendre d'assaut la piste du circuit Gilles-Villeneuve et que ses promoteurs, Alan Labrosse en tête, se débattent pour que ce ne soit pas pour la dernière fois, à Québec on ne rejette absolument pas l'idée de prendre éventuellement le relais de Montréal.

«Marcel Aubut ne nous a pas contactés à ce sujet, mais nous ne sommes pas fermés à l'idée, a indiqué Paul-Christian Nolin, attaché politique de

la mairesse Andrée Boucher. Mais il faudrait d'abord qu'un projet soit déposé à la Ville de Québec.»

Ce qui n'a pas encore été fait. La ville n'a donc pas eu en mains d'éventuels projets de tracés, que ce soit dans la vieille ville ou ailleurs. Mais une course dans les rues du Vieux Québec a certainement de quoi séduire. «Le parallèle avec Monaco est facile à faire, admet M. Nolin. Le projet serait donc étudié avec sérieux et une grande ouverture.»

Toutes les instances de la ville seraient appelées à analyser le dossier, que ce soit au niveau de la sécurité,

de l'aménagement, du bruit et de l'impact pour les citoyens.

À savoir si c'est Marcel Aubut qui déposerait un éventuel projet du genre, il a été impossible d'en savoir plus, car nous n'avons pas été en mesure de parler au principal intéressé.

La direction du Circuit Mont-Tremblant n'a pas non plus été contactée au sujet de la venue d'une éventuelle course Champ Car dans les Laurentides, mais on démontre ici aussi une certaine ouverture. «Si on m'appelle, je serai heureux de les inviter à venir voir la piste, a déclaré

Vince Laughran, vice-président opérations du Circuit Mont-Tremblant. Le circuit est très semblable à ceux de Mid-Ohio ou de Road America, avec des longs virages et beaucoup de relief. On n'aurait pas de problème à accueillir des voitures de Champ Car.»

Bien sûr, on met tout en œuvre pour conserver la course à Montréal. «Notre intention à l'heure actuelle est de revenir à Montréal, a expliqué Mark Perrone, vice-président aux services des promoteurs du Champ Car. Nous avons étudié d'autres options dans le cas où nous ne pourrions plus revenir à Montréal. Notre intention

est d'être de retour au Québec et nous espérons que sera ici. Toute notre énergie est actuellement consacrée à la survie de l'épreuve montréalaise.»

Les pilotes québécois inscrits en Champ Car espèrent aussi de tout cœur la survie de l'épreuve montréalaise, mais ils sont lucides. «Québec, ça serait fantastique! Les circuits de ville ont une popularité immense. C'est la vision des Forsythe, Gentilozzi et Kalkhoven qui se concrétise. C'est important de garder une course au Québec et ça serait tout naturel d'avoir une course ailleurs qu'au circuit Gilles-Villeneuve si on doit partir.»

GRAND PRIX CHAMP CAR DE MONTRÉAL

Le nom de Tracy sur toutes les lèvres

Les coureurs francophones lui souhaitent «l'accueil qu'il mérite»

STÉPHANIE MORIN

La Presse

Montréal — Les pilotes francophones du Champ Car espèrent que la foule de l'île Notre-Dame servira à Paul Tracy «l'accueil qu'il mérite» pour ses commentaires «insultants pour les francophones».

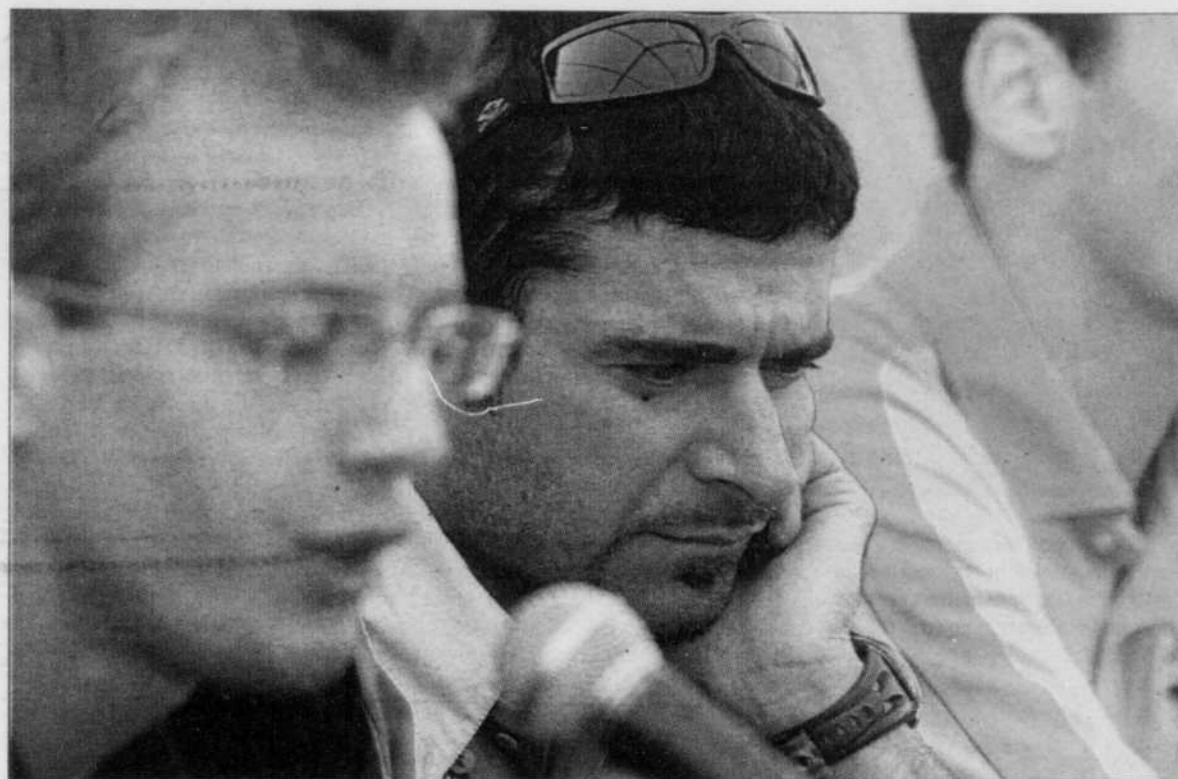
À l'unisson, Sébastien Bourdais, Alexandre Tagliani et Andrew Ranger ont demandé aux amateurs de faire payer à Tracy ses récentes déclarations voulant que «les francophones gardent toujours leur casque» quand vient le moment de se battre.

«Ses propos ont été insultants et j'espère que le public ne l'oubliera pas, lance Bourdais. Ses dernières accusations le plongent encore plus dans le ridicule.» «J'espère que le public va savoir quoi faire», renchérit Ranger. «Tracy se fout carrément de ce qu'il fait, il est arrogant. La seule chose qui peut le contrôler, c'est une camisole de force», conclut Tagliani. Et l'Espagnol Oriol Servià d'ajouter: «Ne le huez pas trop, ça va le motiver et il va être encore meilleur!»

Ce n'est pas d'hier que Paul Tracy défraie la manchette pour ses frasques et son attitude de cowboy, mais depuis deux courses, il a atteint un nouveau sommet. Il s'est retrouvé impliqué dans des accrochages en piste, d'abord avec Tagliani à San José, puis avec Bourdais, à Denver. À chaque fois, le bouillant Ontarien s'est fait apostropher et est passé près d'en venir aux coups. Jugé responsable des deux incidents, il a écopé d'une amende de 25 000 \$ et a perdu dix points au classement. Rien pour l'assagir...

«Tracy est impliqué dans 50 % des incidents du championnat, déplore Bourdais. Quand on fait des erreurs, on doit être capable de le reconnaître, mais lui relance la faute sur d'autres. Il serait temps qu'il grandisse un peu.»

De toute évidence, ce n'est pas dans les plans de Tracy. Loin de se repentir, l'Ontarien persiste et signe: son commentaire sur les casques n'était que pure vérité. «J'ai dit ça à la blague, mais c'est



Sébastien Bourdais, à l'avant-plan, et Alexandre Tagliani n'ont pas été très tendres envers Paul Tracy lors de la conférence de presse d'hier.

tout de même un fait. Si j'avais menti, je m'excuserais, mais pour les deux incidents, les pilotes voulaient m'affronter et tous deux portaient leur casque. Je ne vois pas pourquoi je regretterais ce que j'ai dit.»

Les dirigeants de la série l'ont puni (une tape sur les doigts, de l'avis de plusieurs) pour ses manœuvres dangereuses et ses commentaires racistes qu'on croirait sortis de la bouche de Don Cherry. Reste qu'en coulisse, on doit se féliciter de pouvoir compter sur une tête brûlée comme Tracy pour animer le show, en piste comme au-dehors. Le Champ Car a rarement fait autant parler de lui... «De toute évidence, il n'y a pas grand-chose à voir par les temps qui courent en Champ Car, lance Tracy. Ça apporte un peu d'excitation pour la course. Mais je pense que toute cette histoire est démesurée. En NASCAR, la semaine dernière, Dale Earnhardt Jr, le gars le plus populaire du championnat, s'est fait huer pour

avoir sorti Carl Edwards de piste. Ça arrive chaque semaine en course, tout le monde devrait relaxer...»

Difficile pour les autres pilotes de relaxer quand Tracy peut jouer aux auto-tamponneuses en sachant très bien qu'il sera au départ de la course suivante. «Il sait parfaitement qu'avec l'accident de Cristiano (da Matta, blessé gravement à la tête lors d'une collision avec un chevreuil pendant des essais), on ne peut pas le suspendre, car on aurait moins de 16 voitures en piste, dit Bourdais. Il le sait et ça le rend encore plus petit, ça rend son geste encore plus déplorable. La situation l'amuse. Après ce qui s'est passé avec Cristiano, il n'a même

pas eu la décence de se comporter correctement et il est arrivé avec une manœuvre banzaï, dangereuse pour tout le monde.»

Bourdais mène présentement le championnat des pilotes avec une avance de 32 points sur A.J. Allmendinger, le coéquipier de Tracy. Le Français craint toutefois que l'Ontarien ne vienne s'immiscer dans la bataille. «Paul n'est plus en lice pour le titre, mais il pourrait avoir une influence plus que notable sur le résultat final. Il n'est pas impartial, puisque son coéquipier est encore dans la course. Tout ce que je peux espérer, c'est que les choses restent légales.»

La réponse de Tracy? «Si je peux aider A.J., je vais le faire...»



Pendant que certains pilotes faisaient son «procès», Paul Tracy, lui, circulait sur le circuit Gilles-Villeneuve au volant d'une voiturette de golf.

MOTODROME St-Marcel

DIRT TRACK, MINI SPRINT VTT ET MOTOCROSS

CHARLES BÉLLEAU 900

SIMON COUTURE 38

MARTIN BRACONNIER 69

JOE CHABOT 20

ÉVÉNEMENTS 2006

28 AOÛT PROVINCIAL DIRT & MINI SPRINT

9 SEPTEMBRE NATIONAL DIRT & MINI SPRINT

7-8 OCTOBRE PRO AM MOTO CROSS & VTT

Pratiques: 18 h • Qualifications: 17 h • Courses: 19 h

Adulte/étudiant: 15 \$ Entrée (12 ans et moins accompagnés d'un adulte): GRATUIT

INFO: 450 794-2198 546, rue de l'École, Saint-Marcel-de-Richelieu (Québec)

Promoteur Normand Beaudreault

YAMAHA

Light

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?

LA FIBROSE KYSTIQUE

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

CE SOIR
Vendredi 25 août
dès 19 h 45
à l'Aréna Léonard-Grondin



Les Inouk
de Granby

reçoivent



Les
Cougars
du Collège Champlain

Billets de saison
195\$ adultes
115\$ étudiants /
60 ans et plus

Inclus
Un livret de coupons-rabais
totalisant plus de
500 \$
d'économies chez
divers marchands

INFO-BILLETS:
450 378-3671
www.inouk.ca

VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 29

25

25

25

Les Inouk procèdent à d'autres coupures

Le vétéran Jean-Nicolas Duguay fait partie des joueurs retranchés

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Après leur revers de 8-4, mercredi soir à Terrebonne devant les Cobras, les Inouk se sont entraînés, hier après-midi, en fonction de leur affrontement de ce soir (19h45) alors que les Cougars du collège Champlain de Sherbrooke seront les visiteurs à l'aréna Léonard-Grondin. L'entraîneur Patrice Bosch a également procédé à neuf coupures, hier, dont celle du vétéran de 20 ans Jean-Nicolas Duguay.

Les autres joueurs libérés sont les gardiens Jean-Sébastien Chassé et Mytja Moissoner, les défenseurs Garrett Leight et Yannick Lazure de même que les attaquants Guillaume Lagacé, Jonathan Roy-L'Écuyer, Dominic Lévesque et Olivier Fleurent.

«Dans le cas de Duguay, explique Bosch, l'arrivée de Guillaume Veilleux portait le nombre de joueurs de 20 ans



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le DG des Inouk Marco Bernard aurait bien aimé pouvoir compter sur Jean-Christophe Gauthier, le tout premier choix de la formation au tout dernier repêchage.

à six et Jean-Nicolas était le sixième. Lévesque, qui jouait à Vaudreuil l'an passé, parle de prendre sa retraite. D'autre jeunes comme Roy-L'Écuyer ont bien fait et nous les suivrons».

Le pilote granbyen se donne jusqu'à dimanche pour finaliser son club, après trois matches en trois soirs. Il semble que quatre attaquants, trois défenseurs et un gardien pourraient être retranchés.

Roy-L'Écuyer, Lagacé, Richard Gagnon et Didier Grondin ont inscrit les filets des Inouk dans un match où il y a eu cinq bagarres (une sixième entraîne une suspension à l'entraîneur).

«Le revers est un mal pour un bien, laisse entendre Bosch. On a vu ce qu'on voulait voir. On a envoyé des jeunes dans la fosse aux lions pour voir comment ils se comporteraient. On a vu du potentiel. Entre autres, Didier Grondin a joué un très bon match. La partie s'est jouée en troisième péri-

ode. On tirait de l'arrière, 5-4, après deux périodes mais on a donné deux buts rapides».

Les Inouk présentent un dossier de deux victoires et un revers lors des joutes préparatoires.

Du nouveau

Les Inouk, qui ont accueilli l'ex-défenseur des Remparts de Québec, Guillaume Veilleux, hier, ont aussi fait signer un contrat au gardien Sébastien Dubé, 18 ans, qui était le substitut à Baie-Comeau (LHJMQ) l'an passé. Mathieu Germain est également arrivé du camp de l'Île du Prince-Édouard.

Le DG Marco Bernard a également appris que Jean-Christophe Gauthier, qui avait été le premier choix des Inouk au repêchage, commencera la saison au Cap-Breton. «C'est un peu décevant, admet Bernard. On savait qu'il était sur la ligne entre les deux ligues mais on souhaitait le voir conserver son éli-

gibilité pour les collèges américains».

Les Inouk ont aussi procédé à une transaction, envoyant Ryan Murphy et Louis-Alex Nadeau à Champlain en retour d'un choix de 10^e ronde.

«On avait un surplus d'attaquants et la 10^e ronde est la première où on peut choisir un joueur du junior majeur, c'est donc une ronde très importante», mentionne Marco Bernard, qui pourrait avoir une autre surprise à annoncer aujourd'hui si les choses se concrétisent. Sans présenter l'alignement du début de la saison, ce soir contre les Cougars, les Inouk s'approcheront de celui-ci.

«Marc-André Sauvé et Sébastien Dubé se partageront le travail devant le filet, note Patrice Bosch. Guillaume Veilleux devrait jouer un premier match, de même que Jason Bernatchez et Christian Landry. Karl Préfontaine devrait aussi jouer, sinon il le fera samedi contre Longueuil».

Marie-Pier Breton marque cinq buts

Granby (FB) — Marie-Pier Breton, des Cosmos U-14FA de Granby, y est allée d'une performance de cinq buts dans un gain de 7-0 de son équipe face aux Trashers de St-Hyacinthe, mercredi soir au parc Terry-Fox.

Janie St-Germain s'est également distinguée dans cette victoire avec deux filets.

Par ce triomphe, la formation granbyenne s'est approchée à un seul point du premier rang détenu par l'Alliance C.S.B.R. (Sorel-Tracy), lequel club a perdu 2-1 aux mains de St-Hyacinthe, mercredi en sol maskoutain.

L'Alliance (39 points) et les Cosmos (38 points) s'affronteront donc le mercredi 30 août, à Sorel-Tracy, avec le premier rang à l'enjeu, lors du dernier match du calendrier régulier des deux

équipes, dans la Ligue de soccer juvénile de la Montérégie.

Pour sa part, l'Attack de la zone C.S.J.R., troisième au classement avec 30 points, terminera la campagne en recevant St-Hyacinthe (quatrième avec 29 points), également mercredi au terrain des Loisirs, pour l'obtention de la troisième position.

Les Cosmos U-11MA (2) champions de leur section

Les Cosmos U-11MA (2) ont remporté le titre de leur catégorie en disposant de Chambly, leur principal rival, par le score de 3-0 mercredi soir au parc Daniel-Johnson. Nicolas Clermont a mené l'attaque des siens avec deux buts, l'autre allant à Pierre-Luc Brien.

Granby a un total de 37 en 15 joutes, trois de plus que Chambly qui a complété son calendrier de 16 joutes. Les Cosmos finiront leur calendrier régulier le 30 août en accueillant C.S.V.R., à 18h45, au parc Daniel-Johnson.

Autres résultats

Les Cosmos U-11MA (1) ont concrétisé leur emprise sur le deuxième rang en disposant de Chambly 3-2 lors d'une partie présentée à ce dernier endroit. Alexandre Reid, Gabriel Bessette et Simon April-Paquin ont été les compteurs des gagnants. Granby finissait sa saison régulière en recevant l'Attack de C.S.J.R. hier soir.

Les Cosmos U-14MA ont pour leur

part disposé des Éperviers d'Acton Vale 2-1, pour se rapprocher à deux points du quatrième rang détenu par le club, et ce, tout en ayant deux parties de plus à disputer. Shayne Crawford et Patrick Girard ont touché la cible pour Granby, alors que Mathieu Choinière a répliqué pour Acton Vale.

De son côté, le club U-10MA (1) a vu le championnat lui échapper en perdant 2-1 aux mains de Chambly qui a maintenant cinq points de priorité, avec seulement un match à jouer. Jacob Dupont a réussi le seul but dans le revers des siens.

Le club féminin U-11FA a terminé au troisième rang de sa section en battant C.S.V.R. 4-2, à son dernier duel de la saison régulière. Justine Duguay (deux buts), Audrey Racine et Caroline

Gouin-Rouillard ont réussi les buts des gagnantes.

Le club masculin U-10MA (2), troisième au classement avec 23 points, finira sa saison en visitant les Dragons le mardi 30 août. Acton Vale a trois points de plus que Granby et accueillera Chambly, mardi prochain, à 18h45, à la polyvalente Robert-Quimet.

EN BREF

Programme de motos à Sanair

Saint-Pie-de-Bagot — Trois programmes différents seront à l'affiche ce dimanche à la piste Sanair de St-Pie-de-Bagot. Le plus excitant sera certainement la course de *Wheelies*, où la centaine de concurrents devront rouler le circuit d'un quart de mille sur la roue arrière seulement.

Les participants seront divisés en deux catégories: les plus de 950cc et les 950cc et moins. Une bourse de 3000 \$ sera remise aux gagnants des deux classes, tandis que les finalistes se contenteront de 1000 \$.

Frédéric Boire et Jacques Dautheil sont les champions des deux dernières années en 950cc et plus, tandis que Stéphane Richard a remporté les deux dernières courses de *Wheelies* chez les moins de 950cc.

Aussi, on aura droit à une manche du Championnat de l'Est du Canada dans la série V-Rod Destroyer, où seules les motos de catégorie V-Rod sont permises, sans être modifiées. Les champions de l'Est se mesureront ensuite à celui de l'Ouest le 16 et 17 septembre en Colombie-Britannique.

Le dernier programme mettra aux prises des motos de type Superbike. Le gagnant retournera à la maison plus riche de 1000 \$.

C'est donc un rendez-vous dimanche.

Yannick Chouinard d'attaque pour sa deuxième saison à McGill

RAPHAËL DOUCET

rdoucet@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Yannick Chouinard a grandement étonné la saison dernière en étant élu recrue de l'année de la Ligue de basket-ball universitaire québécoise, ce qui lui a valu une place sur l'équipe étoile canadienne des recrues. À l'aube d'entamer sa deuxième saison, il vise encore plus haut et entrevoit également de meilleurs jours pour les Redmen de McGill.

«J'ai vraiment hâte de voir ce qu'on va faire, disait-il après la troisième journée du camp d'entraînement, mercredi. On mise sur plus de profondeur cette année, surtout à la position de garde. Notre coach veut qu'on coure davantage sur le terrain. Si on le fait, je sais qu'on peut battre l'UQAM et Bishop's. Laval s'est aussi affaibli en

perdant des vétérans (notamment l'excellent Dominique Soucy). Concordia me fait le plus peur. Ce sera l'équipe à battre».

Les Redmen auront de la misère à faire pire que l'année dernière alors qu'ils avaient compilé un dossier de 2-14, leurs deux victoires étant acquises contre Bishop's et l'UQAM.

Ajout de 15 livres de muscles!

Cette année, les joueurs de Craig Norman sont arrivés en grande forme pour le camp, à commencer par Chouinard. «L'année dernière, je pesais 205 livres. Quand les coaches m'ont pesé lundi, j'étais rendu à 219,5 livres, raconte l'ailier de 6'5". Je me suis entraîné vraiment fort cet été, tant en musculation qu'au niveau cardio-vasculaire. Vu que les gars sont en *shape*, on a moins à courir au camp, ce qui fait qu'on se concentre plus sur les lancers et les passes.

Ça va nous aider».

L'ancien joueur étoile des Inouk du cégep de Granby espère poursuivre sur sa lancée entamée l'année dernière lorsqu'il avait terminé au premier rang québécois dans les lancers de trois points (45,3%), au sixième dans la réussite de ses lancers (49,6%) et au dixième dans les points par match (10,5). C'est sans surprise qu'il avait été nommé joueur par excellence chez les Redmen.

«J'aimerais bien faire partie de la deuxième équipe étoile au Québec, avoue l'Alphonsois de 22 ans. La première équipe serait un rêve, mais bon. J'ai travaillé cet été surtout à améliorer mes trois points, car je vais être pas mal plus contesté.

«Mon coach ne veut pas dévoiler ses cartes, car il veut que les gars se donnent à fond, mais c'est sûr que je m'attends à être sur le cinq partant et à jouer encore plus».

Calendrier préparatoire chargé

Les Redmen ne veulent plus croupir dans les bas fonds du classement. Donc, avant que la saison régulière ne commence (le 17 novembre à Laval), Chouinard et ses coéquipiers auront disputé cinq matches hors-concours et deux tournois, question d'être fin prêts.

Ils se frotteront notamment à l'université ARMY, une équipe américaine de première division (NCAA), le 3 septembre en Ontario. Des duels contre les Ravens de Carleton, champions canadiens des quatre dernières années, sont aussi à l'horaire le 29 septembre et le 28 octobre.

Le premier match à domicile des Redmen, leur troisième de la saison, aura lieu le 30 novembre contre les Stingers de Concordia et leur nouvelle recrue, le Granbyen Sébastien Martin, ancien coéquipier de Chouinard avec les Inouk. Ça promet!

La Voix des Sports

Andrew Ranger en confiance

28



Résultats

FOOTBALL
Ligue canadienne
Calgary 41 Montréal 23
BASEBALL
Ligue nationale
Colorado 6 Milwaukee 12
Philadelphie 2 Chicago Cubs 11
Houston 3 Pittsburgh 5
St. Louis 2 N.Y. Mets 6
Ligue américaine
Chicago White Sox 10 Detroit 0
Minnesota 11 Baltimore 2
Texas 4 Tampa Bay 3
Cleveland 4 Kansas City 4 (8^e)

Une troisième défaite de suite

Les Alouettes bafoués 41-23 par lesStampeders

MICHEL LAJEUNESSE

Presse canadienne

Montréal — Don Matthews souhaitait que son équipe entreprenne la deuxième moitié du calendrier 2006 sur une note positive en remportant sa huitième victoire de la saison, mais lesStampeders de Calgary, qui ont le numéro des Alouettes comme on dit en langage de sport, ne l'entendaient pas de la même façon.

Ils ont profité de l'indiscipline de l'adversaire, ont exécuté quelques jeux surprises et ont arraché une victoire de 41-23 aux Montréalais au stade Molson, leur infligeant un troisième revers de suite.

Il y a deux semaines à Calgary, lesStampeders avaient battu les Alouettes 27-24 pour mettre fin à leur série de sept victoires. Ils avaient aussi été les derniers visiteurs à gagner au Stade Molson quand ils avaient vaincu les Alouettes 40-37 le 18 août 2005.

Hier, ils se sont moqués de leurs adversaires, qui devaient trouver bientôt une façon de renverser la vapeur s'ils veulent éviter d'être rejoints au premier rang du classement dans la section est.

Sandro DeAngelis, qui avaient réussi deux placements, dont un de 53 verges dans les dernières minutes le 12 août à Calgary, a réussi quatre placements. Henry Burris a lancé deux passes de touché à Ken-Yon Rambo et une autre à Jeremane Copeland. Joffrey Reynolds a réussi l'autre majeur desStampeders (6-4).

Rambo a complété une passe de 60 verges pour son deuxième majeur, se moquant de son couvreur Darrel Crutchfield au quatrième quart.

Damon Duval a réussi cinq placements et un simple pour les



Le demi Joffrey Reynolds plonge par dessus Davis Sanchez, des Alouettes.

PHOTO PRESSE CANADIENNE

Alouettes, qui n'ont marqué qu'un seul touché, celui de Thyrone Anderson à la suite d'une passe de quatre verges d'Anthony Calvillo, qui a connu une autre soirée bien ordinaire. Il n'a lancé cependant qu'une interception, réussie tard au quatrième quart par Coby Rhinehart, mais cela a eu peu d'incidence sur la marque finale. Le mal était déjà fait.

L'indiscipline et les pénalités ont coûté cher aux Alouettes en première demie.

Des pénalités à Ricky Bell, pour rudesse, et à Clint Kent, pour

obstruction à la porte des buts, ont en effet permis auxStampeders de marquer le premier touché du match.

C'est Reynolds qui a concrétisé avec une course d'une verge à 9:21 du premier quart.

Burris a permis à l'attaque de Calgary de progresser à quelques reprises et DeAngelis a réussi deux placements au cours de la demie, un de moins que Damon Duval.

Mais ce n'est qu'à la toute fin de l'engagement que Calvillo a finalement permis à l'attaque montréalaise de vraiment se manifester.

Et pour ce faire, il aura fallu une interception du maraudeur Richard Karikari, qui a ramené le ballon sur une distance de 31 verges au 50 desStampeders pour sonner le réveil. Trois jeux plus tard, Calvillo atteignait Anderson dans la zone des buts avec une passe de quatre verges pour le touché qui permettait aux locaux d'égaliser les chances 13-13.

C'était la 260^e passe de touché de Calvillo en carrière, ce qui lui confère le sixième rang de l'histoire de la LCF.

LesStampeders ont par la suite

écopé une pénalité pour ne pas avoir respecté l'immunité de cinq verges lors d'un dégagement et les Alouettes en ont profité à leur tour pour compléter quelques passes, dont une spectaculaire de 31 verges à Ben Cahoon qui a échappé à quelques plaqueurs pour amener les siens profondément en territoire adverse et à 14:43, Duval réussissait son troisième placement pour donner l'avance 16-13 aux Alouettes.

Duval a réussi un simple de 75 verges sur un botté de dégagement à 4:59 du troisième quart, mais la riposte desStampeders a été immédiate.

Wes Cates a d'abord couru 65 verges pour amener les Stamps à 10 verges des buts. Burris a alors atteint Rambo dans la zone des buts pour le majeur. Rambo était tout fin seul dans la zone payante quand Burris l'a repéré.

Avant la fin de l'engagement, Duval a réussi à créer l'égalité à nouveau avec un placement de 44 verges, son quatrième en autant de tentatives.

Mais l'indiscipline est venue hanter les Alouettes à nouveau quelques instants plus tard. Rambo a amené les siens à la ligne de 18 des Alouettes après une longue course sur un jeu renversé et quand l'attaque desStampeders aurait pu prendre fin, Duane Butler se rendait coupable de rudesse à l'endroit de Burris. Deux jeux plus tard, il lançait une passe de touché de quatre verges à Jeremane Copeland.

Mais l'attaque des Alouettes a cafouillé à nouveau et à la suite d'une mauvaise remise de Calvillo, Robert Edwards a échappé le ballon à sa ligne de 35. Cette bétise a conduit au placement de 30 verges de DeAngelis sur le tout premier jeu du quatrième quart.

US Open: Dubois accède au troisième tour des qualifications

New York (PC) — La Lavalloise Stéphanie Dubois a accédé au troisième tour des qualifications du US Open, hier.

Dubois, la 124^e joueuse mondiale, a défait l'Argentine Maria Jose Argeri 6-4, 3-6, 7-5.

«Ce fut un match assez combatif. Il y a plusieurs longs échanges et nous avons toutes les deux joué de façon agressive, a analysé Dubois, 19 ans. Ni elle, ni moi n'avons commis beaucoup

d'erreurs.»

Dubois affrontera aujourd'hui en troisième ronde l'Italienne Karin Knapp, qui a vaincu la Blainville Aleksandra Wozniak jeudi. Celle qui remportera le match accédera au tableau principal des Internationaux des États-Unis.

«Je sais que Knapp sert très bien e. frappe très fort. Comme elle est très grande, je vais tenter de la faire bouger sur le terrain, elle ne doit pas

se déplacer incroyablement vite», a affirmé Dubois.

Wozniak, 132^e joueuse mondiale, s'est inclinée 4-6 et 2-6 au deuxième tour contre Knapp.

«Globalement, c'était un bon match, a dit Wozniak, âgée de 18 ans. Knapp était solide, elle frappait fort et elle servait très bien. De mon côté, j'ai moins bien servi qu'à mon habitude, malgré quelques as. Elle frappait très lourd et très profond. Je ne la connais-

sais pas vraiment en tant que joueuse, et ça a été un peu difficile pour moi de m'ajuster.»

La jeune joueuse n'était toutefois pas déçue de sa performance.

«Je n'ai pas mal joué, c'était juste une bonne journée pour elle (Knapp)», a terminé Wozniak.

Le Canadien Frank Dancevic a également été éliminé. Il a été battu par le Tchèque Bohdan Ulihrach, 4-6, 2-6.

AU PETIT ÉCRAN

GOLF
Championnat du monde
Deuxième ronde
(14h, RDS et TSN)

SOCCER
Ligue United
Virginia Beach à Montréal
(20h, RDS)

BASEBALL
Ligue américaine
Kansas City à Toronto
(19h, SPN)

FOOTBALL
Ligue canadienne
Toronto à Winnipeg
(20h, TN)

VENDREDI 25 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 31

Grande vente estivale PLUS DE 100 VÉHICULES chez **deragon** FORD/LINCOLN **deragon** HONDA



26 400 \$
Ford Mustang 2005
V6, aut., décapotable, 22 410 km



18 900 \$
Ford Ranger 2003
4X4, FX4, aut., 50 000 km



13 900 \$
Mazda MPV 2003
aut., 7 pass., 54 700 km



22 900 \$
Ford F-205
4X2, gaz., aut., 18 000 km



9 900 \$
Ford Windstar 2001
aut., 109 800 km



16 900 \$
Ford Focus familiale 2006
aut., 3 000 km



17 995 \$
Ford Mustang 2003
V6, aut., décapotable, 35 000 km



14 250 \$
Ford Focus ZX5 2003
manuel, 5 p., 54 200 km



16 900 \$
Ford Focus SES ZX4 2005
aut., 4 p., 26 534 km



16 900 \$
Jeep Liberty 2002
aut., 4X4, 53 500 km



DERNIÈRE CHANCE pour
profiter du **PRIX FAMILIAL**
de Ford sur les 2006 et 2007



16 825 \$
Honda CR V EX 2003
AWD, aut., rég. de vitesse, gr. élect.,
«mags» 151 200 km



15 495 \$
Mitsubishi Outlander LS
AWD, aut., rég. de vitesse, clim., gr. élect.,
103 373 km



9 525 \$
Honda CR V 1997
AWD, aut., rég. de vitesse, clim., gr. élect.,
149 425 km



31 800 \$
Honda CR V EX L 2005
AWD, aut., rég. de vitesse, clim., gr. élect.,
«mags», toit ouvrant, cuir, 9 452 km.



27 500 \$
Honda Element 2005
Groupe Y, AWD, rég. de vitesse, clim.,
gr. élect., aut., 8 998 km



30 900 \$
Honda CR V EX L 2005
AWD, rég. de vitesse, clim., gr. élect., toit
ouvrant, «mags», cuir, 122 km !



16 125 \$
Jeep Liberty 4X4 2003
manuel, clim., rég. de vitesse, gr. électrique
63 854 km



24 795 \$
Honda CR V LX 2005
AWD, man., clim., rég. de vitesse,
gr. élect.



32 895 \$
Subaru Tribeca B9 2006
AWD, aut., rég. de vitesse, gr. élect.,
«mags», toit ouvrant, 34 294 km



18 895 \$
Honda CR V EX L 2002
AWD, aut., clim., rég. de vitesse, gr. élect.,
«mags», cuir, toit ouvrant, 91 300 km.

317, rue Principale

450-266-0101
Cowansville

441, rue Principale